

端蒙中學

TUAN MONG HIGH SCHOOL
1984



四海棧 (新嘉坡) 私人有限公司

新加坡加賓打街門牌三十二號

SEE HOY CHAN (SINGAPORE) PTE., LTD.

IMPORTERS AND EXPORTERS, GENERAL MERCHANTS

32, CARPENTER STREET,
SINGAPORE 0105.

TEL: 2244422 (8 LINES)

CABLE ADDRESS: "SUGAR"

TELEX: SUGAR RS 21677

專營糖米土產什貨出入口商

經 銷

6 公斤 10 公斤 50 公斤

金鳳嘜超級香米

GOLDEN PHOENIX



歷史悠久 · 榮譽出品

TO: 黃今英 叩 惠 存



1984

TUAN MONG HIGH SCHOOL
97, TANK ROAD,
SINGAPORE, 0923,
TEL: 7379830/7377376

FROM:

敬 贈

CONTENTS 目录

Our School	校景	3
School Badge	校徽	4
School Motto	校训	5
School Song	校歌	6
A Brief History of The School	本校简史	7
Board of Management	董事玉照	9
Message from the Principal	校长献词	13
Message from the Vice-Principal	副校长献词	15
The Staff	教师全体照	16
School Day Celebrations	校庆盛况	17
School Diary	学校要事录	20
Staff News	教职员工作动态	23
Staff and Students	师生留影	27
The Secondary Four Students	中四学生照片	51
Activities Conducted	学校动态	64
Sports Day	常年运动会	68
National Day Celebrations	庆祝国庆	83
Teachers' Day Celebrations	庆祝教师节	87
Speech and Prize-Giving Day	常年颁奖礼	90
Analysis of Results 1983	会考成绩分析	115
Literary Section	师生佳作	119
Extra-Curricular Activities	课外活动	176
Advertisements	商业介绍	209

校 景

OUR SCHOOL



本校校徽 OUR SCHOOL BADGE



本校校徽图案的意义：

- (1) 灯塔 — 代表学校。
 - (2) 灯塔发出的光 — 代表学校给予学生的教育，指引学生走向光明及安全的前途。
 - (3) 海上的船 — 代表学生。
 - (4) 天空中八颗星 — 代表潮州八县。
- (本校徽乃战前本校美术教师张尔器先生所设计)

SYMBOLIC MEANING OF THE SCHOOL BADGE:

- (1) The lighthouse represents the school.
- (2) The radiance from the lighthouse symbolises the guidance and learning which the school provides.
- (3) The ship represents the students.
- (4) The eight stars in the heavenly sky represent the eight Teochew districts in China.

(This school badge was designed by our former art teacher Mr Teo Before the 2nd world war).

本校校训 OUR SCHOOL MOTTO

正 诚 慎 勤

大本克立

经正无邪

俯仰不忤

宠辱弗加

人巧我拙

痛惩浮滑

至诚无息

争光日月

战战兢兢

独立不欺

慎言慎行

古训可师

毋怠毋荒

以资深造

业精于勤

寸阴是宝

本校校训的意义：

- (1) 勤 — 好好利用宝贵的时间，用功求学，不可贪玩乐，浪费光阴。
- (2) 慎 — 思想、说话和行为，都要小心谨慎，注重礼貌，不可胡言乱语，胡作非为。
- (3) 诚 — 对人要诚实，不可有欺骗的行为，办事要认真，不可马虎随便。
- (4) 正 — 为人要正直，不可存有邪念；要公正，不可偏私。

MEANING OF OUR SCHOOL MOTTO:

- (1) DILIGENCE – To be diligent and consistent in one's studies.
- (2) CAREFULNESS – To be mindful of one's speech and actions.
- (3) HONESTY – To cultivate honesty.
- (4) UPRIGHT AND JUSTICE – To be righteous and fair.

本校校歌 OUR SCHOOL SONG

曾履川詞

李豪曲

莊重嚴肅

赫赫兮端蒙 養正兮聖功 勤慎兮誠正 時雨兮春風

聲教兮南暨 廣被兮無窮 羣奮起兮學子 揚校譽兮日隆

本校校歌的意义：

- (1) 赫赫兮端蒙 — 辉煌兴盛的端蒙。
- (2) 养正兮圣功 — 负起教育学生的神圣任务。
- (3) 勤慎兮诚正 — 目的是要培养学生勤学、谨慎、诚实及正直的品格。
- (4) 时雨兮春风 — 它的教育，就好象及时下来的雨，滋润了草木；好象春风，吹醒了万物。
- (5) 声教兮南暨 — 它的声誉及教化传遍了南洋。
- (6) 广被兮无穷 — 普及了每个角落。
- (7) 群奋起兮学子 — 同学们呵！大家奋起努力。
- (8) 扬校誉兮日隆 — 发扬我们的校誉，使我们的校誉一天比一天好起来。

MEANING OF OUR SCHOOL SONG:

- (1) Our glorious Tuan Mong.
- (2) To educate students is her sacred task.
- (3) Inculcating diligence, honesty and righteousness in her students.
- (4) Nurturing young and growing minds.
- (5) The school reputation spreads throughout South East Asia.
- (6) Radiates far and wide.
- (7) Come on students, let us work together.
- (8) To bring glory and fame to Tuan Mong.

本校简史

本校创立于公元一九〇六年十月一日。本校当时创立的目的是为了提供新加坡潮侨子弟教育的机会。当时是租赁禧街门牌五十二号的一间店屋为校舍，以陈云秋先生为义务校长，教员只有二位，学生只有六十八名。

一九一三年，校址迁至甲纳基十三号的一间瓦屋，同时得到义安公司补助。

由于学生人数不断增加，一九一八年，校址才迁到现在的丁律九十七号。

一九二四年，端蒙分校在小坡民多路成立。

一九四一年，日军南侵，学校被迫停办。

一九四五年九月日军投降，第二次世界大战结束，同年十月一日，学校才复课，董事部仍委任林国璋先生为校长。

一九四九年七月，林国璋校长不幸去世。

一九五〇年六月，学校聘请陈景昭先生为校长。

一九五三年六月，本校校产及校政由义安公司接管。

一九五五年，本校增办中学，并扩建校舍。

一九五六年，本校庆祝建校五十周年，举行学生成绩展览会，并出版五十周年纪念刊。

一九五七年，本校接受政府全部津贴。

一九六一年八月，由于全校学生人数已超过两千，董事部在教育部的同意下委任本校教员兼图书馆主任杨伟群先生为副校长。

一九六二年，本校旧校舍拆除，新校舍落成，分左右及后楼三部份及中央之建筑；左右及后楼拥有课室五十五间，中央为大礼堂，礼堂下面为餐厅。

一九六三年，董事部将左座校舍借予义安学院应用，直至一九六八年义安学院迁至现在之新院址为止。

一九六四年，陈景昭校长奉教育部命令，调任中正中学教职；由高级教师王永大先生代理校长职。

一九六五年，董事部聘请郭亨经先生为校长，九月一日郭校长正式到校视事。

一九八一年，本校庆祝建校七十五周年纪念，在维多利亚剧院举行游艺会；同时在国家博物院青少年画廊举行学生书画展览，并出版七十五周年纪念刊。

一九七六至一九八〇年，本校中小校部学生在校际各项学艺比赛中，有优秀的表现，计有校际学生辩论比赛、论文比赛及书画比赛等，其中以书法成绩最特出，获奖人数为各校之冠。

一九八〇年本校开始招收四班英文源流学生。由于教育部规定大学先修班（高级中学）学生须到初级学院上课，所以同年学校高级中学停办。

一九七九年年底，杨伟群副校长调往政府学校服务，一九八〇年十月一日教育部委任江士豹先生为本校副校长。

一九八三年底，郭亨经校长任满退休，由教育部调任陈少锐先生为本校新校长。陈校长于今年（一九八四）一月三日正式到校视事。

由于招收不到学生，本校小学部也于一九八三年底停办。

今年（一九八四）六月八日，郭校长不幸因心脏病突发逝世，本校同人甚感痛惜。

A brief history of Tuan Mong High School

Tuan Mong High School was founded on 1st of October 1906. The School was set up to meet the educational needs of the children of Chinese immigrants. The total enrolment at that time was 68 pupils with a staff of 2 teachers and an honorary Principal, Mr Tan Hoon Chew.

Due to the growing student population, the school shifted to its new premises at Tank Road in May 1918. In 1924, a branch of Tuan Mong High School was established in Minto Road.

The Japanese invasion of Singapore in December 1941 put a stop to the school's activities for almost 4 years. Normal lessons were resumed only in October 1945. Mr Lim Kok Chan was appointed as the Principal for the main school. It was with deep regret that he passed away in July 1949. In June 1950, Mr Tan Keng Cheow was appointed as the Principal.

In June 1953, the Ngee Ann Kongsi took over the management of the school. The secondary section was set up in 1955. At the same time, extension work on the main school premises was started. On completion in 1962, the school has a hall, a canteen and 55 classrooms.

Ngee Ann College occupied 20 classrooms in the left wing of the building for five years before shifting to its new campus. In August 1961, The school management Committee, with the approval of the Ministry of Education appointed Mr Yang Wee Chyun as the Vice-Principal.

On 1st of September 1965, Mr Kwok Hen Ching was appointed the Principal by the school Management Committee. He retired at the end of 1983. It was with deep regret that he passed away on 8th June 1984.

The years 1976 – 1980 were eventful ones for the school. Students from the Primary, Secondary and Pre-University levels won a number of awards in various competitions, both at National and Inter-school levels.

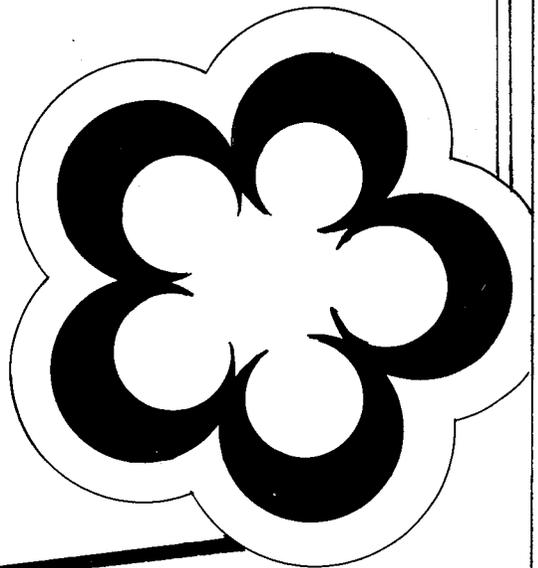
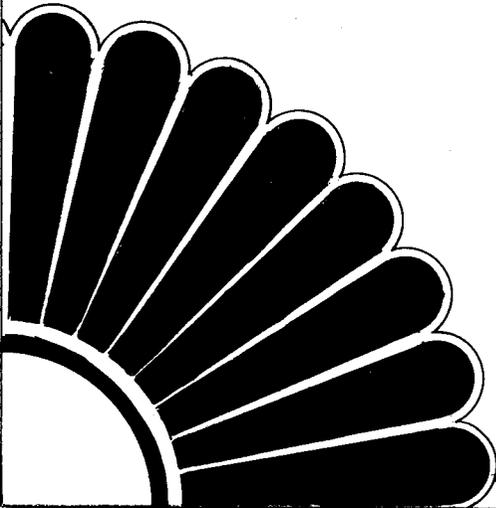
With the intake of 4 classes of Secondary One English Stream students in 1980, Tuan Mong was converted from a traditional Chinese School to an integrated school. Owing to the government's policy that pre-university education be held only in colleges, that year also sees the last batch of pre-university students for the school.

Mr Kang Ser Par assumed duty as Vice-Principal of the school on 1st October 1980, following the transfer to other school of the former Vice-Principal Mr Yang Wee Chyun by the Ministry of Education.

On 1st January 1984, Mr Chen Siew Yui was appointed as the Principal by the Ministry of Education with the recommendation of the School Management Committee.

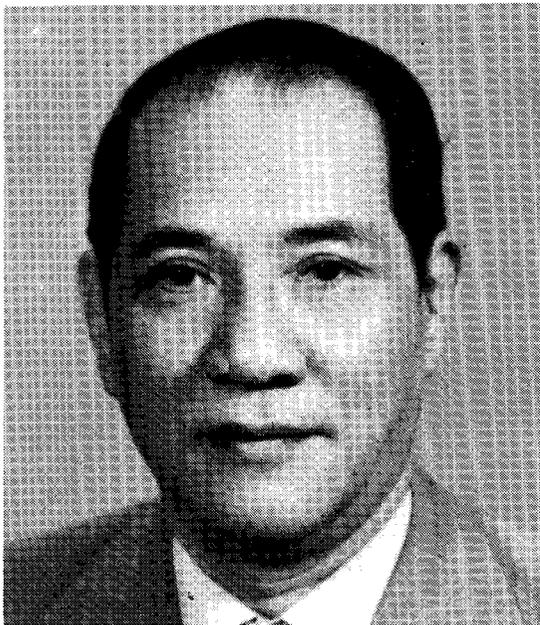
**BOARD
OF
MANAGEMENT**

董 事 玉 照





义安公司总理兼教育委员会委员
张泗川先生
MR TEO SOO CHUAN



义安公司副总理兼教育委员会委员
杨绍和先生
MR YEO SIEW HUA



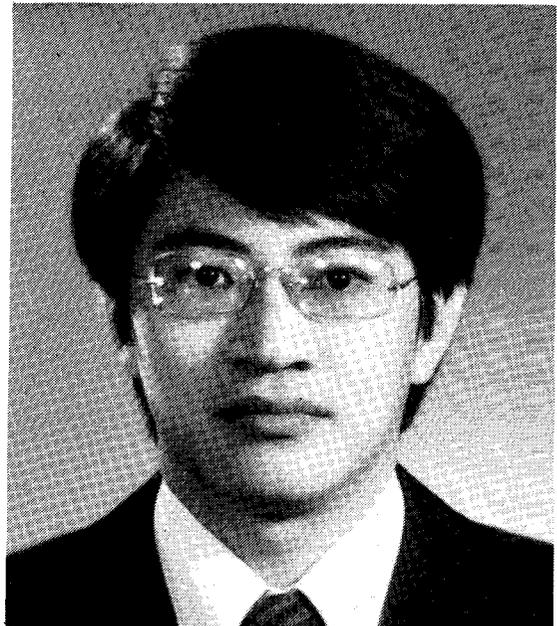
义安公司副总理兼教育委员会主任
林继民先生
MR LIM KEE MING



义安公司义务司理
兼教育委员会副主任
李毓湘先生
MR LEE HIOK SIANG



义安公司财政兼教育委员会监学
李毓鋆先生
MR LEE HIOK WOON

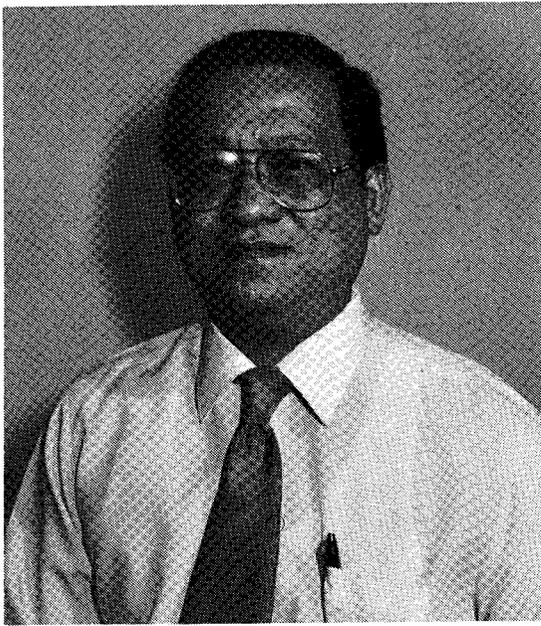


义安公司查账兼教育委员会委员
杨文钦先生
MR YEO BOON KHIM



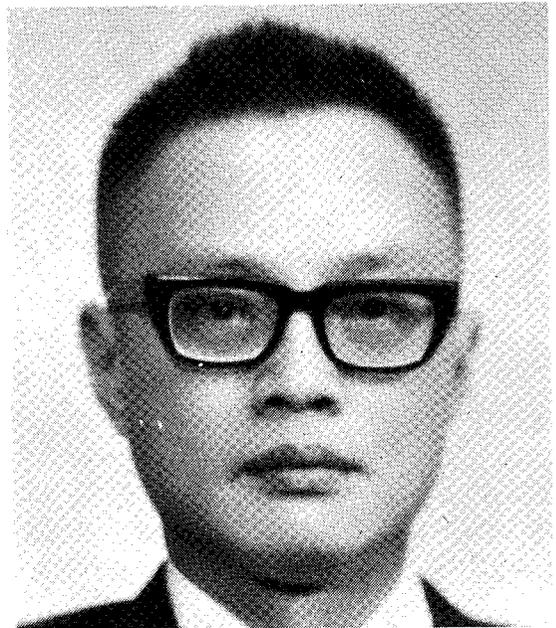
义安公司董事兼教育委员会委员
纪崇先生

MR KEE CHOO CHONG



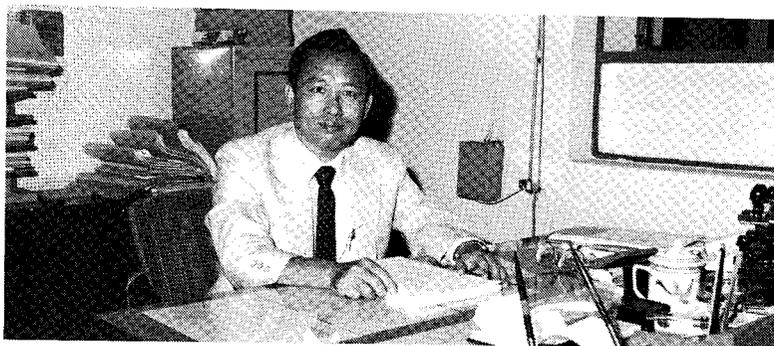
义安公司董事兼教育委员会委员
潘国驹博士

DR PHUA KOK KHOO



义安公司董事兼教育委员会委员
陈培荣先生

MR TAN PUAY YONG



献 词 校 长: 陈少锐

本校年刊自一九八一年中断了三年后，再次恢复出版，我实在感到非常荣幸和快慰。

我认为年刊是学校一项非常重要和永久的记录，它必须充分反映师生努力的成果，不论是在学术上的表现，课外活动上或其他重要的贡献，皆应忠实的加以记录。

我很高兴地看到年刊编委们在工作各个阶段中所表现的积极承担义务和献身的精神。对于编委们的勤勉工作，我趁此向他们表示深切的谢意。

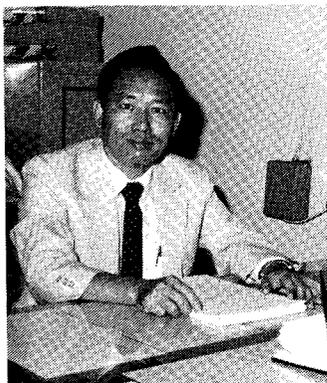
端蒙是一间历史悠久的学校，自一九〇六年创立以来，校务蒸蒸日上，早在建校初期，已为新加坡未来的一代提供有益的教育服务。本校的宗旨是为学生个人的潜能和性格，提供全面发展的教育，使他们和自己生存的社会能够协调一致，从而做出各种贡献。我们的目标是教导学生能有效的掌握两种语文，有足够的数理知识，并灌输他们以正确的道德价值观，这样，一旦他们离校以后，即可成为良好和有用的公民。

除了聘请更多素质良好的教师以帮助学生发展他们最大的潜能外，学校当局正尽力改善多种教学设施。例如我们已有设备完善的冷气图书馆、视听教室、电脑室、语言实验室和会议室，我们也刚在校舍右邻建好了一个运动场。所有这些设施主要都是供给学生们使用。我衷心希望同学们能充份利用这些教学设施，并积极热烈的参与学校所策划的各种活动项目。

对于中四的四百一十八位即将离校的同学，毕业在一部份同学即为完成中学阶段，并将进入初级学院继续深造，成为专门人材。而在其他同学则将投入社会谋生。不管是采取什么步骤，你们都将面对异常重大的挑战，但是只要尽心尽力而为，前途一定是光明的。

我们的国家没有任何天然资源，国家的命运完全依赖我们每一个人的表现，无论各位是就业或升学，请紧记你们都是端蒙中学的毕业生，你们一定要尽其所能，作出最佳的表现和最大的贡献。

顺此，谨祝诸位学业成功，生活愉快，前途无量！



PRINCIPAL'S MESSAGE

I am extremely grateful and honoured to note that the school magazine is to be published again after a lapse of more than 3 years, since 1981.

I feel that the school magazine is a very important and permanent record of the school. It should reflect the results of the great efforts put in by the teachers and pupils, the achievements attained in better academic results, extra-curricular activities and other significant contributions.

I am very pleased to see the commitment and dedication of all the members of the Editorial Board working very hard to see to the various stages of its production. I take this opportunity to place on record my deep appreciation for the hard work put in by the Editorial Board.

TUAN MONG is a very well established school. It has been functioning effectively and successfully since 1906. Ever since its establishment, it has been providing a meaningful and useful education for the future generation of Singapore. The school aims to provide an education for the fullest development of the individual's potential and character so that he can be in harmony with the society of which he is a member. Our goals and objectives are to educate pupils to be effectively bilingual, competent in mathematics and science, and to inculcate in them the desired moral values so that when they leave school, they can be good and useful citizens.

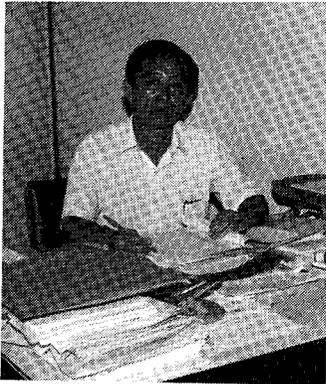
Besides employing many highly qualified teachers who are committed to help pupils develop to their fullest potential, the school is trying its very best to upgrade its physical facilities. For instance, we have a well-equipped air-conditioned library, AVA room, computer room, Language laboratory and conference room. We have just built a sports field adjacent to our school building. All these facilities are being provided mainly for the use of the pupils. I sincerely hope that our pupils will be encouraged to utilise fully all the facilities and to show greater enthusiasm by participating actively in the various programmes planned by the school.

For the 418 students in the senior classes, graduation to some of you means going to junior colleges in preparation for further studies. Others will have to join society at large and work for a living. No matter what steps you take the challenges, responsibilities and opportunities that await you are exceptionally great.

We inherit no natural resources. The fate of our nation depends entirely on the performance of each of us. No matter whether you are working or furthering your studies, please remember you are a graduate of TUAN MONG HIGH SCHOOL and you must try to perform to the best of your abilities.

I wish you success and happiness in all your future endeavours!

MR. CHEN SIEW YUI



MESSAGE

VICE-PRINCIPAL Mr. Kang Ser Par

I would like to take this opportunity to extend my heartiest congratulation to all of you who have finally come to the end of your secondary education after four years of hardwork.

As you are all aware, graduating from school does not mean that you can stop studying altogether, but you have to keep on working and acquire new knowledge. As for those who have obtained good results, I hope you will continue studying so as to be able to secure a better future. Some of you may have to find a job on leaving school but you must remember to continue to improve your knowledge while working or else you will not be able to achieve good performance in your job.

Finally, I want to wish all of you a bright future.

献词

副校长 江士豹

经过四年来的努力求学，终于完成你们的中学教育，这是值得大家庆贺的。虽然在这四年里，你们在老师的教导下有不同的收获，但是只要大家继续努力，前程是无可限量的。

毕业后的你们，不应该放松你们的学习，相反地应该加倍努力去充实自己在各方面的学识，成绩优良的同学应该把握机会继续升学，乘着年青时把基础打好，以便将来为国家作出贡献，并且也可以为自己今后的美好生活作好准备，也许有少部分的同学在毕业后须要到社会去找工作，可是大家必须注意在工作中仍旧要保持不断学习的态度，只有不断地充实自己才能在工作上胜任愉快，否则，不但在工作上毫无表现，而且可能会被社会淘汰。

最后，我要借这机会祝福你们，希望你们前程无量。

THE STAFF 1984 全体教师合照



**78th Anniversary and
Annual Speech and
Prize-Giving Day
1st October 1984
Guest-of-Honour
Mr Lim Kee Ming
Supervisor of the School
本校第七十八周年纪念
暨常年颁奖礼**



Arrival of our Guest-of-Honour
Mr Lim Kee Ming
迎接贵宾林继民先生



Arrival of guests
来宾抵步



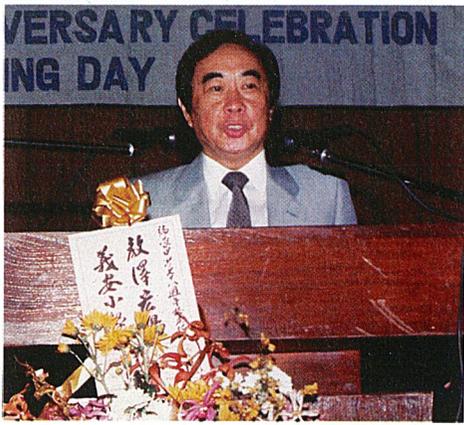
Salute!
致敬!



Parade begins
制服队伍操过检阅台



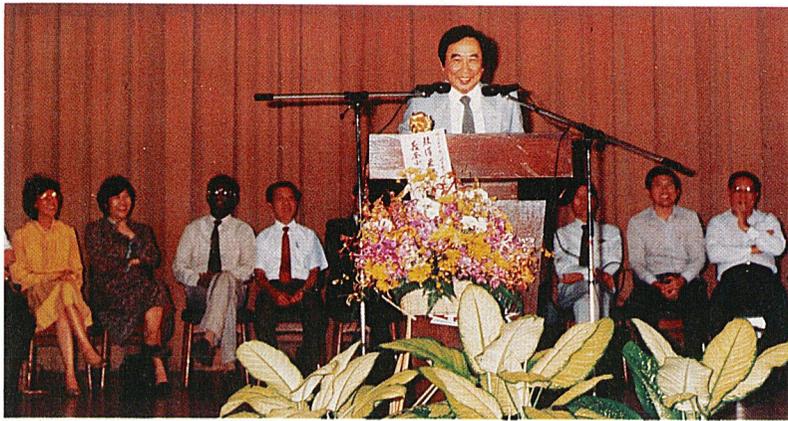
Inspection
检阅女童军队伍



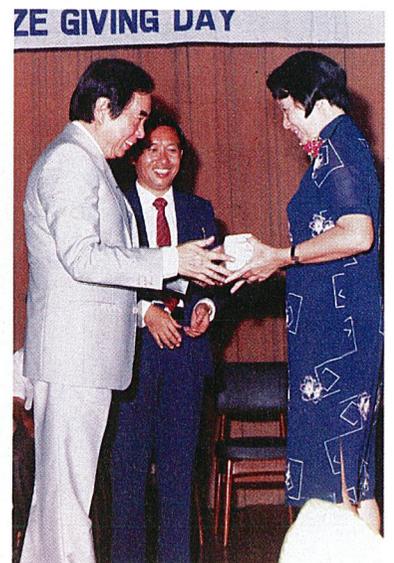
Mr Lim addressing the school
林继民先生致词



Our principal addressing the school
陈少锐校长报告



Mr Lim sharing a joke with all
林继民先生演词风趣，来究无不动容



Long Service Awards to Staff of the school
颁赠教职员长期服务纪念品



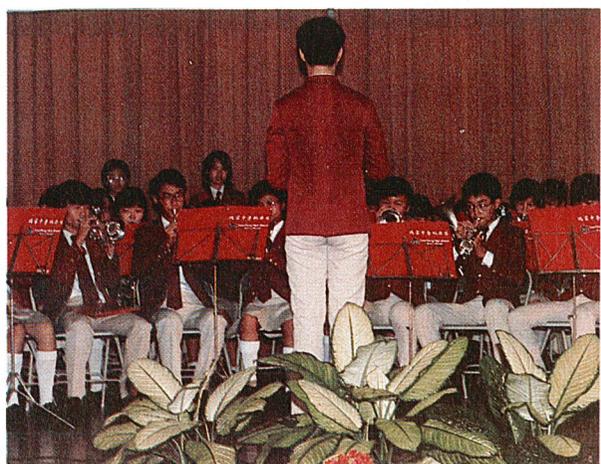
Well done! keep it up!
继续努力



Congratulations!
祝你得奖



Presentation of souvenir to the Guest-of-Honour
赠送贵宾纪念品



Our Brass Band
铜乐队演奏



Serenade by the Chinese Orchestra
华乐队演奏

SCHOOL DIARY

January

- 1st Our new principal, Mr Chen Siew Yui, assumed duties.
3rd School reopened for the new academic year
6th Implementation of the Two-Pass System and Student Confidential Cards.
7th First Staff Meeting of the new academic year.
30th Cleanliness Campaign: "Keeping Your Classroom Clean" launched.

February

- 6th Our school team participated in the Inter-School Badminton Tournament (Group B).
8th Inter-School Badminton Tournament (Group C) began,
11th Enlistment of participants in Sports Meet. Chinese Essay Competition held.
29th Heat for Sports Meet held at Farrer Park Sports Complex.

March

- 9th Results of GCE 'O' Level Examinations released.
12th First-term holidays began.
24th Inter-class Table Tennis Tournament began.
26th Cleanliness Campaign: "Keeping the School Premises Clean" launched.

April

- 2nd Performance by Youth Choir during Lower Secondary Assembly.
7th Secondary 2 NPCC cadets participated in the Annual Footdrill Competition at Police Academy.
10th Talk given by SAF to our Secondary 3 classes and visit by Secondary 4 classes to Ngee Soon Army Camp.
18th Sports meet at Farrer Park Sports Complex
Guest-of-honour: Yeo Siew Hwa
22nd Introduction of Coupon System to Check Dialect — Speaking among students.
25th Inter-class Badminton Tournament started.

May

- 5th 2 students participated in the National Translation Competition.
10th Mid-year Examination began.
21st Bookfair held in the library.
25th End of Term 2 and holidays began.
28th GCE 'O' Level Second Language Examination for Sec. 4 Students held.

June

- 5th Students participated in the Science Treasure Hunt organised by Singapore Science Centre.
23rd Second Staff meeting for the academic year.
25th Term 3 began.

July

- 2nd Language laboratory was commissioned by Mr Eric Lim (General Manager of Gamma Electronics Ltd)
- 7th One day tour to Malacca for 37 students.
- 15th Talentime '84 organised by the Music Department
- 23rd Talk given by Miss Loy of Community Chest on "Community Chest of Singapore".
- 31st E3F and C3A students visited the Shell Refinery on Pulau Bukom.

August

- 3rd Drama and Oratorical Contest for the Upper Secondary Classes in the English Stream.
Talk on "Earn-As-You-Learn Scheme" by SAF to the Sec. 4 Normal Course Students.
- 4th Inter-class Badminton Tournament (Doubles) began.
Chinese Speech Contest held.
- 6th Drama and Oratorical Contest for Lower Secondary Students in the English Stream.
As part of the Being and Becoming Programme, teachers started wearing name - tags.
- 7th Talk on "Earn-As-You-Learn Scheme" by SAF to the Sec. 4 Normal Course Students.
- 8th National Day Celebration. Highlight - concert
- 13th Talk on "work done by SPCA" by Mrs Wallis from SPCA
- 14th Preliminary Examinations for the Secondary 4 Normal Course Students began.
- 18th Art (Still-Life) Competition held.
Mathematics Competition held.
Arts and Craft competition held.
- 22nd Talk on "Road Safety" by Traffic Police Department.
- 23rd A bookfair was held in the library.
- 27th Talk on "Introduction to Singapore Red Cross Society" by Mr George Seah from Singapore Red Cross Society.
- 30th Visit to all public libraries in Singapore.
- 31st "Reading Month" Book Cover Design Competition ended.
- 31st 40 NPCC cadets performed duties at the closing ceremony of the ASEAN Table-Tennis Tournament at Toa Payoh Sports Complex
Start of 2nd Semester First Term Holidays

September

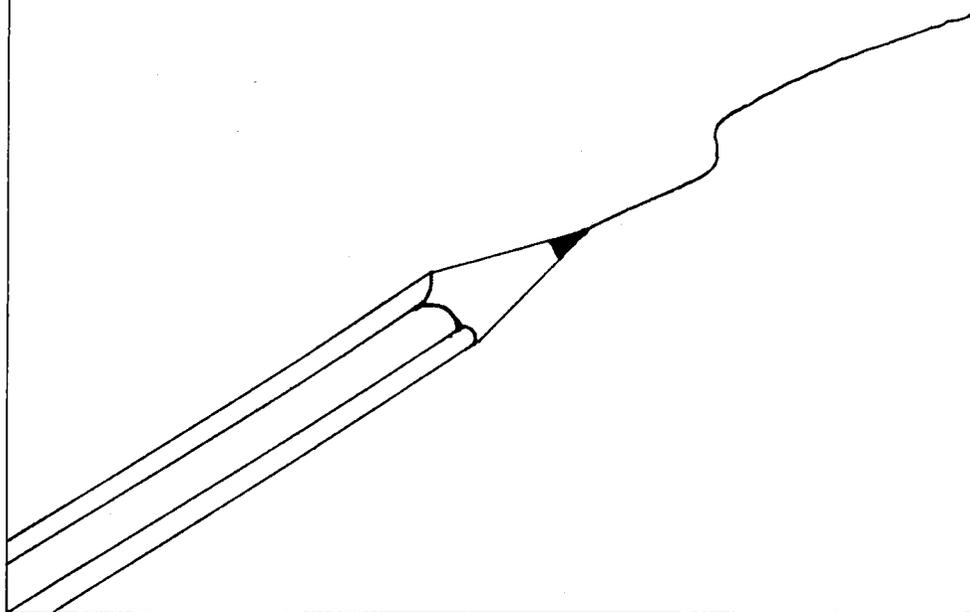
- Start of Term 4
- 10th GCE 'N' Level Examination began.
- 11th - 12th NPCC cadets participated in the Road Safety Campaign.
- 17th GCE 'O' Level EL₁ Oral Examinations began.
GCE 'N' Level Examination ended.
Re-registration of identity card for all girls born on or before 1967.
- 20th Completion of the school field.
- 24th BCG inoculation for all Secondary 4 students.
- 28th GCE 'O' Level EL₁ Oral Examination ended.

October

1st 78th Annual Speech Day. Guest-of-honour : Mr Lim Kee Ming.
4th Start of Preliminary Examinations for the Secondary 4 students in the
 Express Course.
12th End of Preliminary Examinations.
24th Start of Final-Term Examinations.
30th End of Final-Term Examinations.

November

15th Start of GCE 'O' Level Examinations.
19th End of Term 4.



STAFF NEWS

We warmly welcome our new Principal Mr. Chen Siew Yui from Tiong Bahru Secondary School.

The late Mr. Kwok Hen Ching who retired on 31/12/84 had passed away on 14/6/84. We offered our condolences to his family.

We would also like to extend our warm welcome to the following teachers.

1. Mrs Teh Fong Lin from Gan Eng Seng Secondary School
2. Miss Lim Ah Lian
3. Miss Chan Sia Ghee (Relief Teacher)
4. Mr Oh Chit Soon (Relief Teacher)

We also welcome the following member of the non-teaching staff.

1. Mr Er Hui Kiang (Laboratory Technician)

Transfers

We take this opportunity to bid farewell to the following teachers and wish them all the best in their new schools.

1. Mdm Lee Yee Hiang to Jin Tai Secondary School
2. Miss Chang Ai Hua to Jin Tai Secondary School
3. Miss Lim Toh Luan to Jin Tai Secondary School
4. Mr Toh Koon Hai to Queenstown Technical Secondary School
5. Mr Yeo Siew Hai to Tanglin Technical Secondary School

Further Studies

We would like to wish Miss Ek Ben Yee all the best in her studies at the National University of Singapore.

Resignations

Non-teaching staff : Mr Yeo Tong Tian, Mr Koh Jek Tong

Congratulations

We congratulate the following teachers and non-teaching members on their being presented with long service awards by the school.

- 30 years or more of service : Mr Chan See Soon
- 25 years or more of service : Mr Gog Sing Hooi, Mr Chang Kwang Wee, Mr Heng Ser Cheng, Mr Koay Lum Poh, Mdm Yen Chun Ling
- 20 years or more of service : Mdm Ong Siew Mei, Mr Lee Sok Kim, Mr Ng Kim Eng, Mr Ho Yee Ping, Mr Er Puay Kee, Mr Ng Singh Kuan, Mdm Tay Phee Eng, Mdm Yam Sok Kook, Mr Tan Siow Cher, Mr Sng Kim Teck, Mr Tan Kok Han, Mr Tan Heng Teck, Mr Tay Hai Hin, Mdm Lee Kim Choo, Mr Siah Ngiang Poh, Mr Chen Siew Yui – Principal.
- 15 years or more of service : Mr Chen Fu Yen, Mdm Chen Ai Yee, Mr Chan Cheow Huat
- 10 years or more of service : Miss Lam King Go, Mr Ng Fook Lum, Mdm Chia Yeng Siang, Mdm Tang Kum Ee, Miss Chuah Hong Hua, Mdm Lee Loo Yin, Mr Low Twan Kiat, Mr Lim Poon Heok, Mdm Soh Kim Choo, Mr Pang Wee Abh, Miss Ong Yeok Chew, Mr Low Soi Bah, Miss Lim Yam Gek, Mdm Lau Bee Lian.

Staff Room Committee

- Chairman : Mr Koay Lum Poh
Vice-Chairman : Mr Ng Singh Kuan
Secretary : Miss Oon Sim Sim
Treasurer : Mr Pang Wee Abh
Member : Mr Siah Ngiang Poh

A staff dinner was held at Golden Million Restaurant on 10th March 1984.



COURSES, SEMINARS AND WORKSHOPS ATTENDED BY STAFF

	Course/Seminar/Workshop	Duration
Principal Mr Chen Siew Yui	1. Workshop on Being and Becoming Moral Education	5th March 84 – 6th March 84
	2. Workshop on Discipline in School	5th April 84
	3. Seminar on Leadership for Effective Schools	19th June 84 – 21st June 84
	4. National Education Course for Principals	16th July 84 – 19th July 84
Vice-Principal Mr Kang Ser Par	1. Workshop on Leadership for Effective Schools	19th June – 21st June 84
	2. National Education Course for Principals and Vice-Principals	13th August – 16th August 84
Teacher Mr Chan Cheow Huat	Computer Course (Logo)	28th May 84 – 30th May 84
Miss Cheah Poh Lian	In-Service Course for Upper Secondary Geography Teachers	23rd July 84 – 28th July 84
Mdm Chen Ai Yee	1. Workshop on Moral Education	27th June 84
	2. Workshop on Badminton Umpiring	5th July 84; 7th July 84
	3. Workshop for Teachers of Converted Students	20th July 84
	4. Workshop for Secondary I Normal Stream Teachers	18th August 84
Mr Chen Fu Yen	Preliminary Swimming Course for Teachers	March 84
Mdm Chia Yeng Siang	Civil Defence Course for NPCC Officers	31st March 84 – 7th April 84
Miss Chng Kin Noi	1. Workshop on GCE 'O' Level EL ₁ Marking	16th February – 18th February 84
	2. Workshop on GCE 'O' Level Literature Marking	20th February – 22nd February 84
	3. Workshop on GCE 'O' Level History	9th March 84
	4. Communicative Teaching Lecture	31st March 84
Miss Chuah Hong Hua	CLIMS IN-SERVICE Training Course for Chinese Language	24th April 84 – 25th May 84
Mrs Chuah Siew Kheng	Bible Knowledge Course	March – July 84
Mr Er Puay Kee	1. Workshop on Being and Becoming Moral Education	5th March – 6th March 84
	2. Second International Science Study	17th April 84
	3. VITB Seminar for Secondary Four Normal Stream Teachers	28th August – 29th August 84
Mr Gog Sing Hooi	CLIMS IN-Service Training Course for Chinese Language Teachers	24th April – 25th May 84

Miss Gan Lay Lee	<ol style="list-style-type: none"> 1. NPCC Officer Cadet Course 2. Workshop on Teaching of CUE Materials 3. SELP Workshop 4. Workshop for EL₁ Teachers Teaching Sec. 2 pupils in the Express Course 	<p>5th March – 30th March 84 28th April 84</p> <p>21st July 84 25th August 84</p>
Mr Han Lee Kwang	<ol style="list-style-type: none"> 1. First Aid Course for NCC members 2. Teacher Training Course on Confucian Ethics 	13th February – 18th February 84 May – August 84
Mr Koay Lum Poh	Workshop for O.C. Unit	30th August 84
Miss Lan King Go	Teacher Training Course on Confucian Ethics	8th February – 18th April 84
Mdm Lau Bee Lian	CLIMS IN-SERVICE Training Course for Chinese Language Teachers	24th April – 25th May 84
Miss Lee Keow Lian	<ol style="list-style-type: none"> 1. Buddhist Studies Course 2. Computer Appreciation Course 	<p>October 84</p> <p>March – November 84</p>
Mr Lee Peng Hung	<ol style="list-style-type: none"> 1. Workshop for Teachers of GCE 'O' Level Students (EL₁/Literature) 2. Course in Speech Training 	<p>20th February – 22nd February 84</p> <p>March – November 84</p>
Mr Lim Poon Heok	<ol style="list-style-type: none"> 1. Preliminary Swimming Teacher Certificate Course 2. Physical Education and Sports Seminar 1984 	<p>March – May 84</p> <p>24th August – 25th August 84</p>
Miss Low Ai Lee	<ol style="list-style-type: none"> 1. Workshop for Teachers of GCE 'O' Level Students (EL₁) 2. In-Service Course for Upper Secondary Geography Teachers 	<p>16th February – 18th February 84</p> <p>23rd July – 28th July 84</p>
Mr Ng Fook Lum	Buddhist Studies Course	March – May 84
Mr Ng Kim Eng	<ol style="list-style-type: none"> 1. Seminar on Chinese Language Instructional Materials for Secondary Schools. 2. Workshop on Utilization of AV materials for CLIMS 	<p>14th January 84</p> <p>15th September 84</p>
Miss Oon Sim Sim	<ol style="list-style-type: none"> 1. Workshop on Eco Garden and Ecolab Familiarisation 2. Talk on Some Indicators of Success Of Lower Secondary Science Programme Using New Materials. 	<p>14th July 84</p> <p>25th July 84</p>
Mr Sia Kian Teck	NPCC Officers' Course	5th March – 30th March 84
Mdm Soh Kim Choo	<ol style="list-style-type: none"> 1. Workshop on Ecogarden and Ecolab Familiarisation for Teachers 2. Intermediate English Course 	<p>14th July 84</p> <p>4th July – 16th November 84</p>
Miss Surrindar Paul	<ol style="list-style-type: none"> 1. SELP 'A' Workshop 2. Workshop on Groupwork and Pairwork 	<p>2nd March 84</p> <p>21st July 84</p>

Miss Tan Lay Har	1. Enrichment Course for Human and Social Biology Teachers	August 84
	2. Talk on Biology Education in Secondary Schools	July 84
Mr Tan Siow Cher	CLIMS IN-SERVICE Training Course for CL ₂ Teachers	February 84
Mr Tay Hai Hin	Workshop on Badminton Umpiring	4th July – 7th July 84
Miss Teo Lee Wei	1. Seminar on Skills for Teaching of Biology	10th April 84
	2. Talk on Preservation of Animal Skins and Stuffing of Animals	28th July 84

All the Lower Secondary teachers attended the Being and Becoming Moral Education Course at the NUS during one of the following periods from :

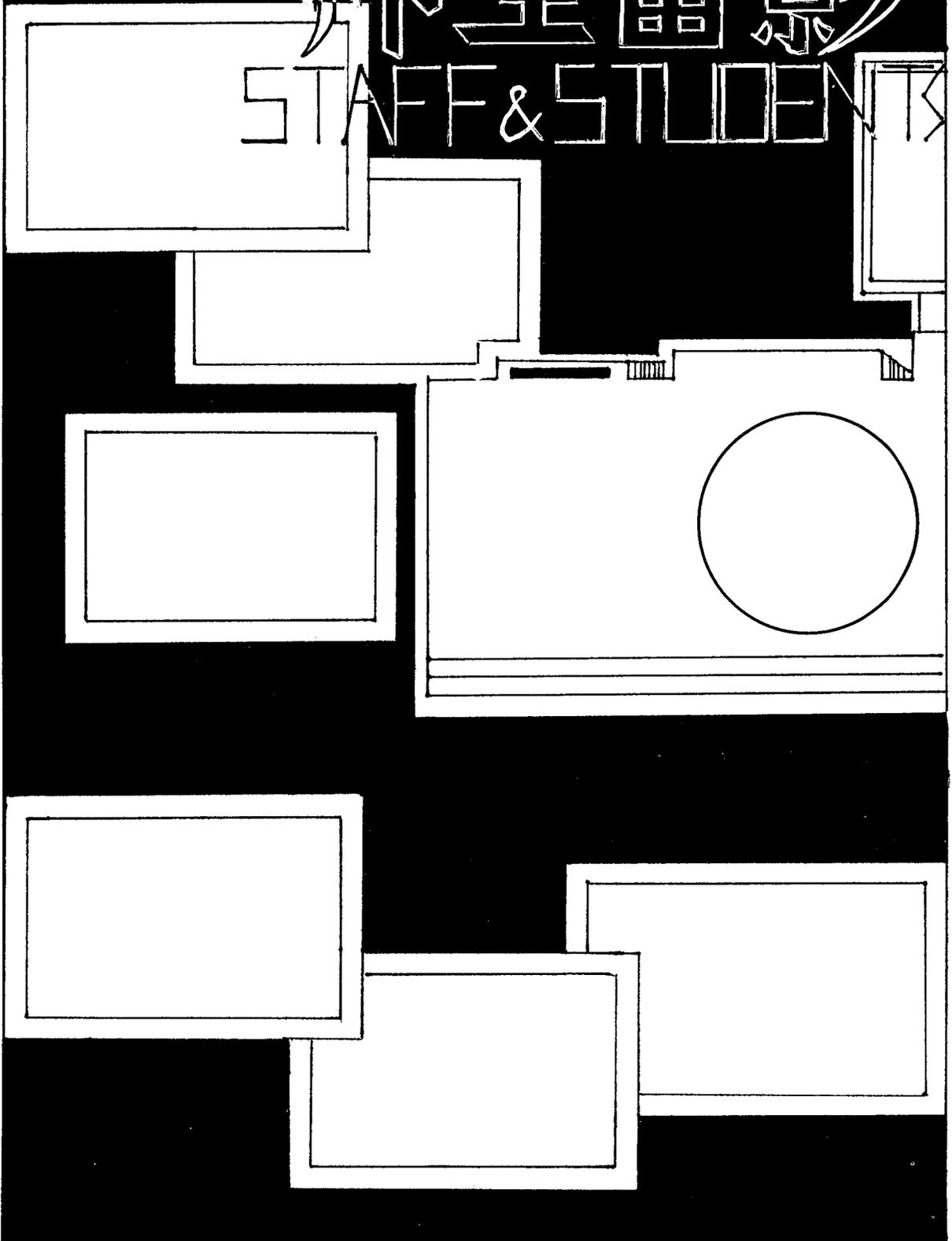
- 1) 18th June to 22nd June 1984
- 2) 23rd June to 27th June 1984.

All English Language teachers attended a school based workshop on methods of English Language Teaching from 1st November to 3rd November 1983.

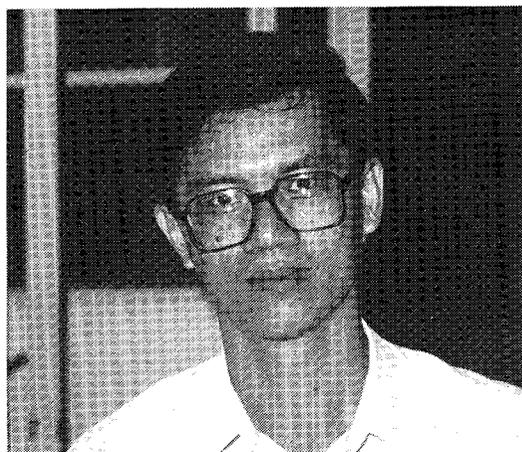


师生留影

STAFF & STUDENT



SENIOR ASSISTANTS AND SENIOR TEACHERS



A.V.A. CO-ORDINATOR
MR LOW TWAN KIAT
刘端杰师



SENIOR ASSISTANT (A.M. SESSION)
MR ER PUAY KEE
余培基师



SPORTS SECRETARY
MR LIM POON HEOK
林本煜师



SENIOR ASSISTANT (P.M. SESSION)
MDM YEN CHUN LIN
阎传苓师

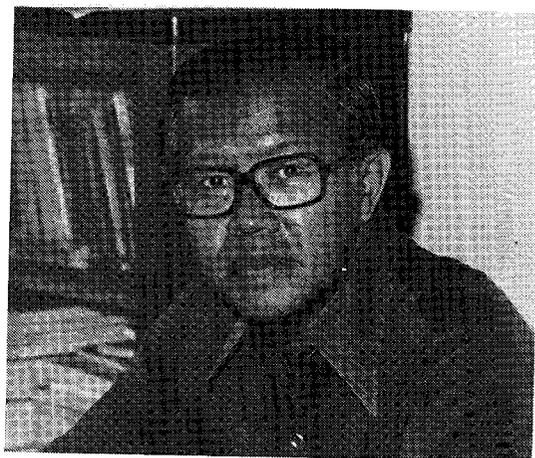


DISCIPLINE MASTER (A.M. SESSION)
MR NG SINGH KUAN
黄声权师



DISCIPLINE MASTER (P.M. SESSION)
MR PANG WEE ABH

冯辉报师



SECRETARY (ENGLISH)
MR TAY HAI HIN

郑海兴师



ASSISTANT DISCIPLINE MISTRESS
MISS CHNG KIN NOI

庄金莲师



SECRETARY (CHINESE)
MR NG KIM ENG

黄今英师



ASSISTANT DISCIPLINE MISTRESS
MDM SOH KIM CHOO

苏金珠师

科主任 SENIOR SUBJECT TEACHERS



CL1	Mdm. Ong Siew Mei	王秀梅师
CL2	Mr. Ng Kim Eng	黄今英师
EL1	Miss Chng Kin Noi	庄金莲师
English Literature	Mr. Lee Peng Hung	李秉衡师
EL2	Mr. Billy Tay Hai Hin	郑海兴师
Mathematics	Mr. Low Soi Bah	罗保清师
Science	Miss Tan Lay Har	陈丽霞师
History (E)	Mrs. Chuah Siew Kheng	陈秀卿师
History (c)	Mdm. Tay Phee Eng	郑惠英师
Geography (E)	Miss Vera Low Ai Lee	刘爱丽师
Geography (c)	Mdm. Lee Loo Yin	李绿茵师
Art	Mr. Ho Yee Ping	何逸平师
Music	Miss Chuah Hong Hua	蔡凤花师
Moral Education/Religious Knowledge (E)	Miss Lee Keow Lian	李娇莲师
Moral Education/Religious Knowledge (c)	Mr. Tan Heng Teck	陈兴德师

SUBJECT DEPARTMENTS 各科教师



CHINESE 华文



ENGLISH 英文



MATHEMATICS 数学



SCIENCE 科学



HISTORY 历史



GEOGRAPHY 地理



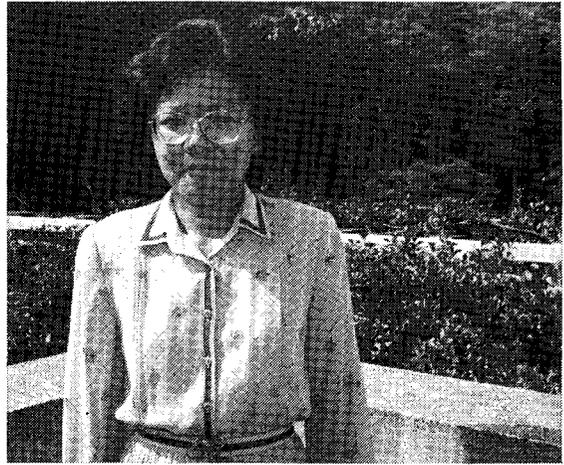
MUSIC AND ART 美术与音乐



NON-TEACHING STAFF 职员与校工



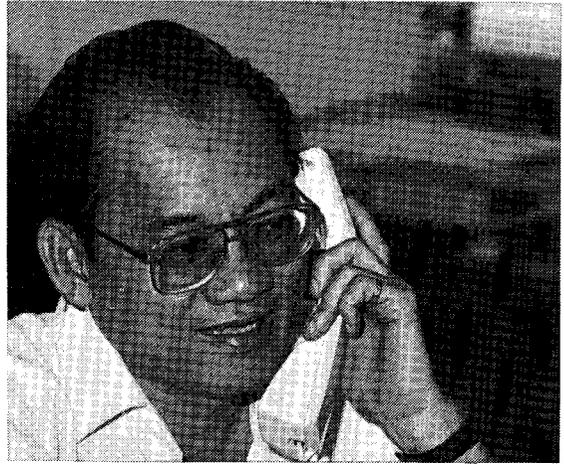
MR KOAY LUM POH
郭南葆师



MISS CHAN SIA GHEE



MR HAN LEE KWANG
韩礼光师

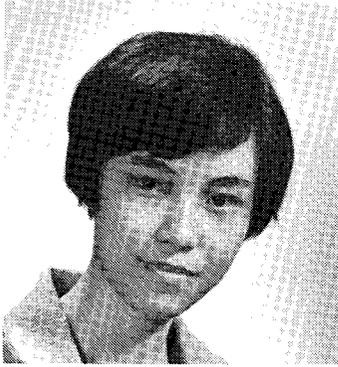


MR SIAH NGIANG POH
余仰波先生

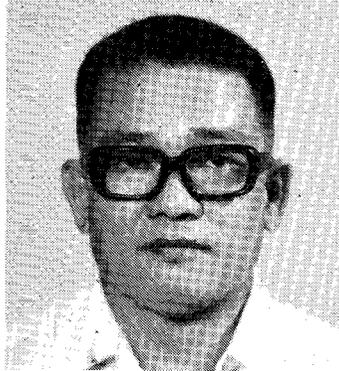


MDM LEE KIM CHOO
李金珠女士

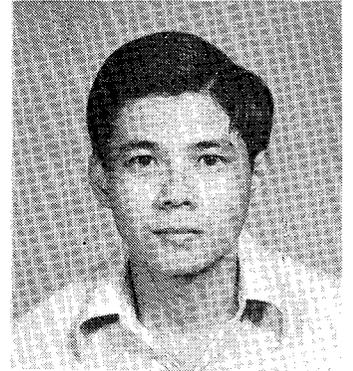
NON-TEACHING STAFF
非教学员工



Miss Ong Yeok Chew
王若庄



Mr Tan Kok Han
陈国汉



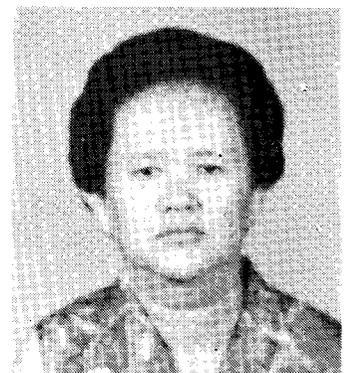
Mr Lian Choon Seng
连俊成



Mdm Tang Kum Ee
邓金茹



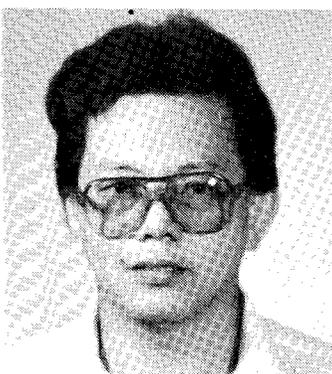
Mdm Ong Hock Choo
王福珠



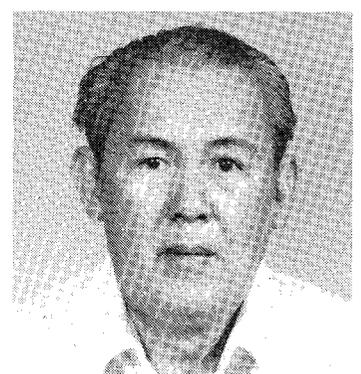
Mdm Lim Ah Yiew
林亚友



Miss Nai Sai Pean
赖细扁



Mr Sng Kim Teck
孙金德



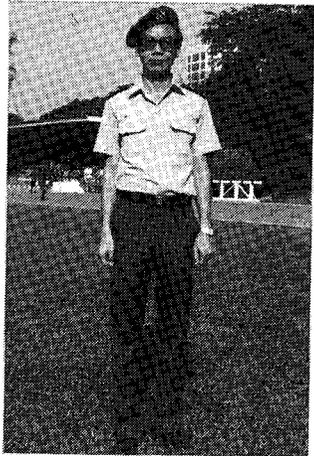
Mr Koh Chuan Teck
高泉泽

CLASS PHOTOS 1984



C4A

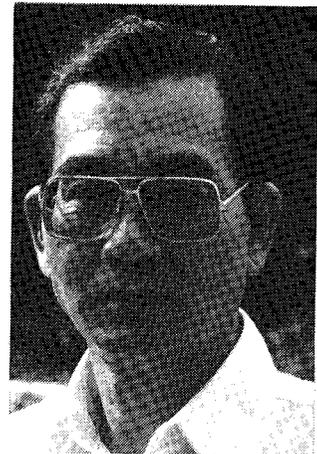
FORM TEACHER



MR CHAN CHEOW HUAT
曾昭发师



C4B



MR HO YEE PING
何逸平师



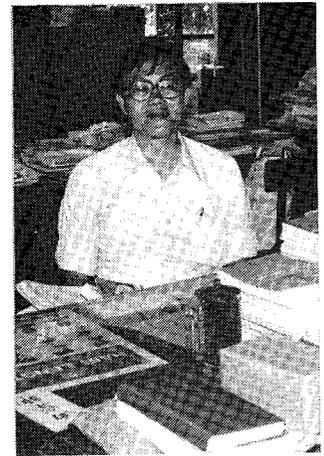
C4C



MDM ONG SIEW MEI
王秀梅师



C4D



MR LOW SOI BAH
罗保清师



C4E



MDM YAM SOW KOOK
任秀菊师



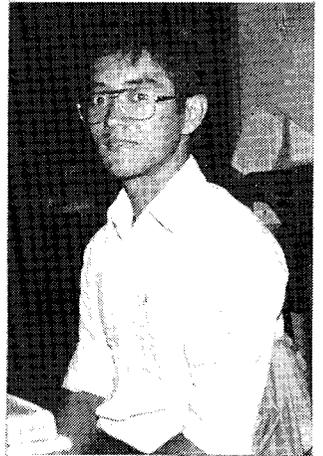
C4F



MISS LAM KING GO
蓝钦娥师



C4G



MR SIA KIAN TECK
谢建德师



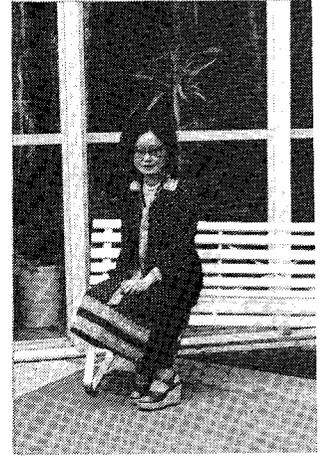
C4H



MDM LIM YAM GEK
林燕玉师



E4I



MISS TAN LAY HAR
陈丽霞师



E4J



MDM CHIA YANG SIANG
谢燕湘师



E4K



MRS TEH FONG LIN
郑凤玲师



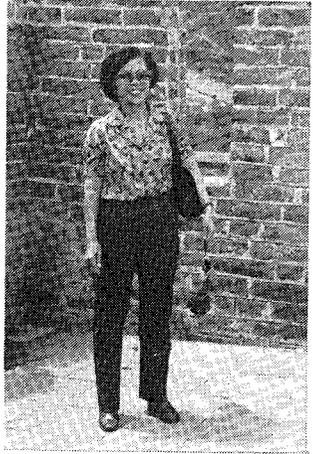
E4L



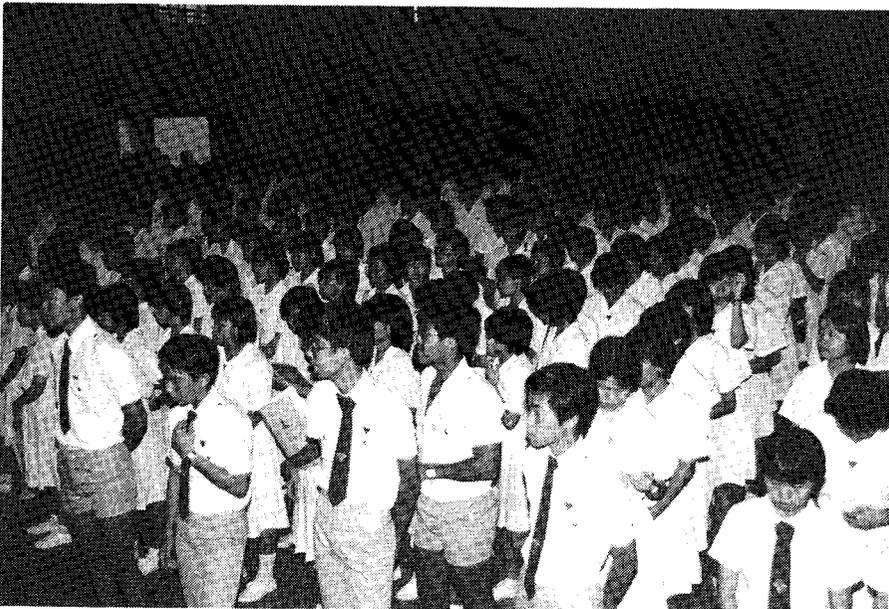
MISS VERA LOW AI LEE
刘爱丽师



E4M



MRS CHUAH SIEW KHENG
陈秀卿师





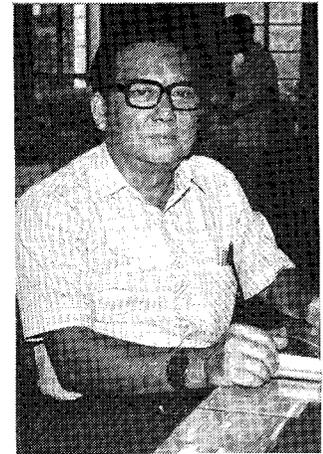
C3A



MDM TAY PHEE ENG
郑惠英师



C3B



MR CHAN SEE SOON
曾诗逊师



C3C



MR LEE SOK KIM
李树青师



C3D



MDM LEE LOO YIN
李绿茵师



E3E



MR LEE PENG HUNG
李秉衡师



E3F



MISS TEO LEE WEI
张丽薇师



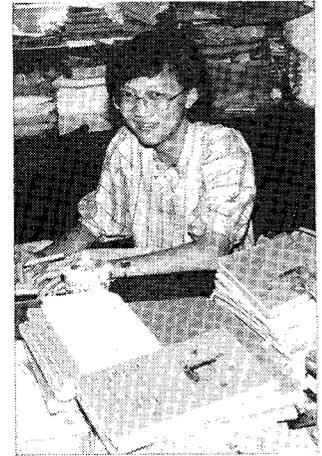
E3G



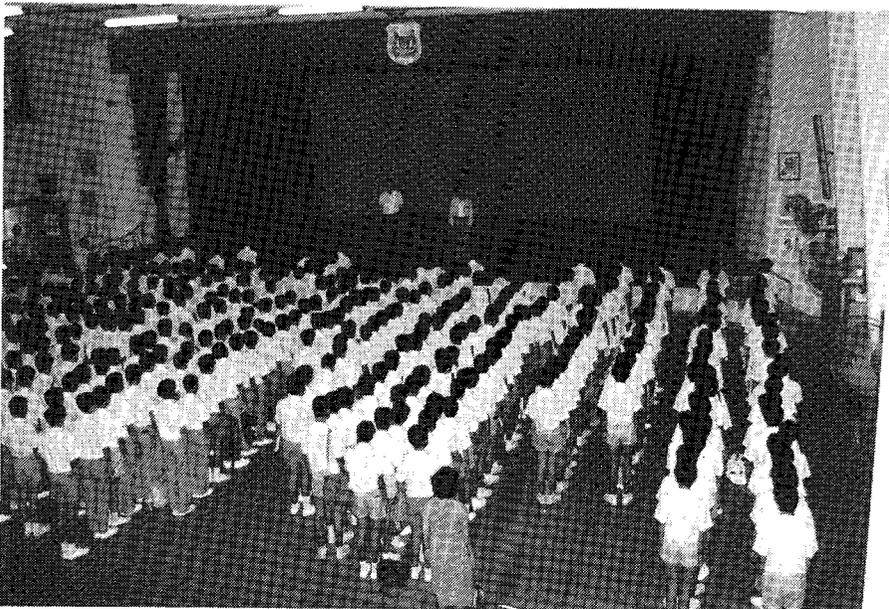
MR TAN HENG TECK
陈兴德师



E3H



MISS CHEAH POH LIAN
谢宝莲师

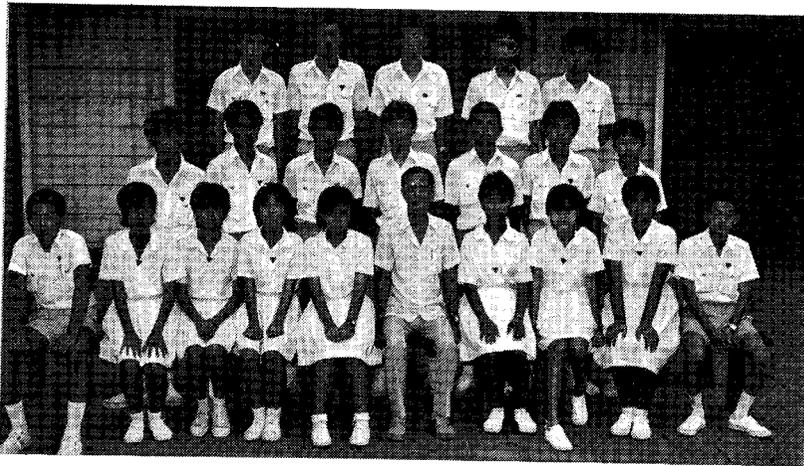




C2A



MDM LAU BEE LIAN
刘美莲师



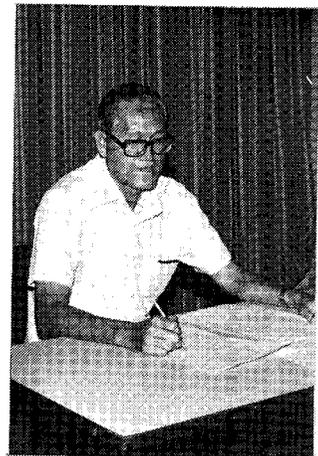
C2B



MR HENG SER CHENG
王思精师



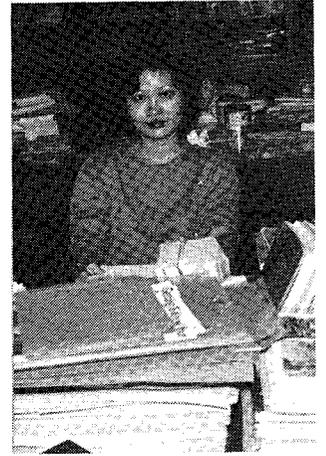
E2C



MR CHEN FU YEN
陈福源师



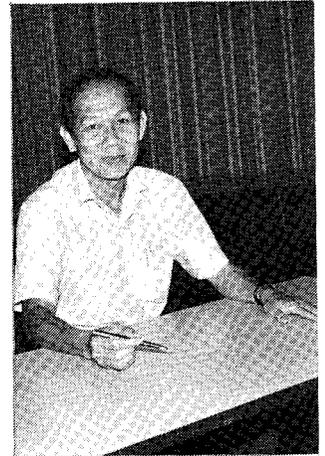
E2D



MISS GAN LAY LEE
颜丽儿师



E2E



MR TAN SIOW CHER
陈绍芝师



E2F



MISS LAU GEOK HWA
刘于华师



E2G



MR NG FOOK LUM
吴福林师



E2H



MISS CHUAH HONG HUA
蔡凤花师



E2I



MISS SURRINDAR PAUL



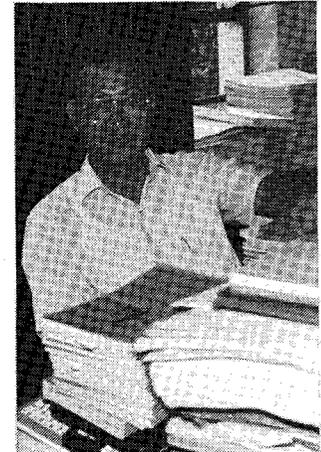
E2J



MISS OON SIM SIM
温心心师



E1A



MR GOG SING HOOI
吴承惠师



E1B



MR CHANG KWANG WEE
曾广纬师



E1C



MDM CHEN AI YEE
陈蔼仪师



E1D



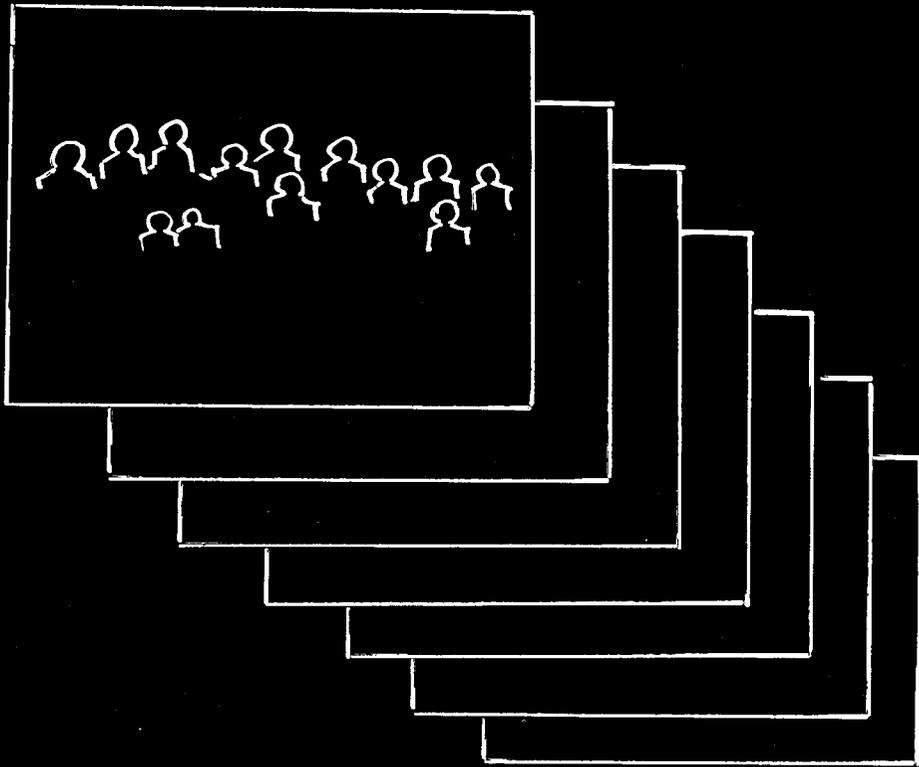
MISS LEE KEOW LIAN
李娇莲师



E1E



MISS LIM AH LIN
林雅莲师



毕业班同学

Secondary IV

Students

Ban Yong



Tan Ai Peng
陈爱萍



Tan Poh Leng
陈宝玲



Tan Lay Har
陈丽霞



Tan Beng Hui
陈明辉



Tan Meow Cheng
陈妙清



Tan Kee Chek
陈其策



Chan Kan Mun
陈勤敏



Tan Guay Kong
陈义根



Chin Chee Leong
陈志龙



Khoo Tat Leong
古达良



Kuo Rouh Lan
郭若兰



Kok Gee Kern
郭义根



Ho Kok Seng
何国成



Ng Kok Hwa
黄国华



Ng Kok Koon
黄国坤



Wong Joo Soon
黄裕顺



Ng Chee Gham
黄志岩



Liew Wan Tong
雷焕堂



Lee Poh Wah
李宝华



Lim Boon Siew
李文寿



Goh Seow Hai
吴绍海



Ko Kwee Teng
许桂婷



Koh Hwee Li
许惠莉



Koh Kim Chin
许金进



Sue Wee
徐威



Yeo Guan Cheng
杨玩清



Yeo Poo Hong
姚宝丰



Teo Poh Choon
张宝春



Teo Chwee Hing
张水兴



Tay Poh Meng
郑宝明



Tay Weng Hwa
郑荣华



Chew Min Soon
周明顺



Tan Soon Sia
陈顺成



Tan Yam Seah
陈炎城



Lim Seow Yen
林小燕



Loh Wai Li
罗慧丽



Phua Aik Seah
潘逸城



See Teck Heng
施德兴



Chia Kum Wah
谢锦华



Teo Puay Ling
张佩玲

C4B



Tan Choon Pheng
陈春萍



Tan Khim Noi
陈锦莲



Tan Kim Swee
陈金水



Tan Lay Wah
陈丽华



Hong Kok Wah
方国华



Poh Kelly
傅凯荔



Kwok Poh Moey
郭宝妹



Quck Kwan Hua
郭光华



Han Szu Kwang
韩思光



Ho May Lai
何美丽



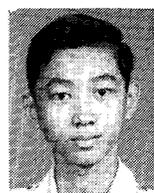
Foong You Sen
洪游森



Ng Kim Seng
黄金成



Ng Kim Chwee
黄金水



Ng Chew Koon
黄洲坤



Kong Tai Yong
江才勇



Lee Cheng Hui
李清辉



Lim Peng Huat
林秉发



Lew Kim Chye
刘金财



Lock Miu Chee
骆妙芝



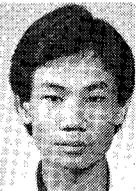
Oen Ann Hock
温安福



Sia Hock Sing
谢福星



Chia Chee Meng
谢志明



Koh Liang Joo
许良裕



Yeong Bee Leng
杨美玲



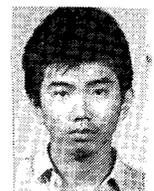
Yeo Gek Choo
杨玉珠



Teo Say Eng
张惜英



Teo Chee Kiong
张志强



Chin Swee Ming
甄瑞明



Tay Kar Oon
郑巧云



Tan Thiam Song
陈添松



Ho Hock Chuan
何福泉



Ho Yuen Siew
何远照



Say Siot Sin
施雪星



Koh Deng Kiap
许登甲



Koh Yew Hock
许有福



Ang Wee Ming
洪伟茗



Ng Kim Sai
黄金狮



Chin Yong Kiat
秦永吉



Peh Teck Lim
白德林



Tan Su Sing
陈思圣



Tan Wee Kiong
陈维强



Tan Aik Soon
陈奕顺



Tan Chor Hien
陈祖贤



Kek Teng Hoon
郭婷云



Ang Teng Kee
洪鼎基



Ng Twiggy
Veronica
黄翠莉



Ng Lay Ngoh
黄丽娥



Lee Chun Chai
李俊才



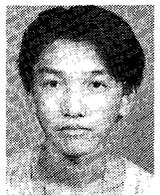
Lee Seng Ngiap
李盛业



Lee Yeow Heng
李耀兴



Lim Seng Giap
林成业



Lim Choon Siong
林春祥



Lim Beow Teck
林谋德



Loh Tuck Heng



Sim Hock Lye
沈福来



Wong Yuk Koon
王玉君



Goh Toh Chew
吴多洲



Ng Lai Lian
伍丽莲



Seow Chin Shien
萧镇显



Ngiam Lai Choo
严来珠



Chiang Seng
Khoon
章城焜



Teo Muah Yee
张满意



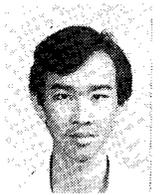
Teo Hee Meng
张禧明



Tay Kim Huat
郑金发



Choo Meng Cheng
朱明正



Tan Kwang Meng
陈光明



Han Yun Chan
韩运畴



Ng Kok Huat
黄国发



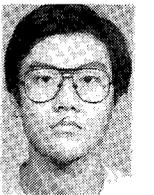
Wong Ban Yong
黄万涌



Lim Kwee Siang
林贵森



Loh Yue Cheong
罗耀昌



Phay Wee Beng
彭伟明



Tan Chor Lee
陈楚莉



Tan Mei Kuen
陈美娟



Tan Sui Guan
陈树源



Tan Siak Keow
陈雪娇



Chan Chung Meng
陈仲明



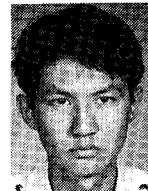
Tang Him Him
董欣欣



Pang Poh Cheng
冯宝真



Goh Hin Hwa
高英华



Hoo Wai Teck
何维德



Ho Boon Leong
何文龙



Wu Ching Seen
胡振圣



Ng Chin Joon
黄清云



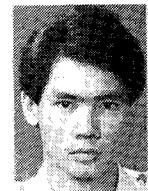
Ong Eng Gay
黄英义



Kua Eng Bee
柯荣美



Lee Hwee Chuah
李辉泉



Lee Meng Hui
李明辉



Lee Eng Huat
李荣发



Leong Teng Soon
梁定顺



Lim Chung Meng
林俊明



Yam Sok Mun
任淑敏



Heng Lee Kwang
王利光



Ong Kim Lian
翁金莲



Ong Swee Choo
翁瑞珠



Ng Fook Onn
吴福安



Goh Li Choo
吴丽珠



Goh Hearn
吴欣



Choi Lai Fun
徐丽芳



Yeo Hai Wah
杨海华



Wong Siew Choo
袁秀珠



Gee Seng Meng
余成明



Chong Ah Seng
张亚成



Chew Chern Peng
周静平



Toh Hong Bian
卓鸿绵



Leong Tuck Loong
梁德隆



Lee Weng Wah
李永华



Ng Kin Kok
翁金国



Koh Kok Siang
许国祥



Kho Chek Cheow
许绩超



Chew Yoon Kong
周永康



Koh Boong Seng
许文盛

C4E



Tan Kok Yaw
陈国耀



Tan Cheng Theng
陈静婷



Tan Lian Chong
陈联忠



Chan Bee Fong
陈美欢



Tan Bee Kuang
陈美娟



Tan Meow Ngoh
陈妙娥



Ho Hock Chai
何福财



Wah Wai Meng
何惠明



Aw Kheng Cheong
胡庆昌



Wong Kar Keen
黄加健



Ng Lai Soon
黄来顺



Ng Beng Chye
黄明才



Ng Thiam Tat
黄添达



Ng Khim Yong
黄欣蓉



Kuah Kian Peng
柯建平



Lee Boon Sun
李文山



Lee Chee Seong
李志雄



Liang Meng Huat
连明发



Jau Bee Geok
廖美玉



Ling Kar Choon
林加春



Ling Thye Heng
林泰兴



Lim Siong Hua
林雄华



Ong Bee Hong
王美凤



Ong Siew Kuan
王秀娟



Goh Hock Khiam
吴福钦



Yit Wey Meng
叶伟明



Chong Siew Eng
庄秀英

C4F



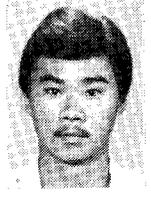
Than Poh Chye
陈宝财



Tan Cheo Hui
陈石慧



Tan Mun Chung
陈文忠



Chan Choh Hup
陈祖合



Kwok Chee Hong
郭志康



Hoo Wai Hon
何维翰



Woo Sau Lay
胡秀丽



Ng Cheng Hock
黄振福



Leow Yin Fen
廖永芬



Moh Mui Gek
莫美玉



Ow Leong Peng
欧良平



Peng Yew Hock
彭友福



Soh Kim Seng
苏金成



Soon Peng
Koon
孙平坤



Ng Boon Hwee
吴文辉



Yoe Sook Cheng
杨淑贞



Yeo Peak Har
姚碧霞



Teo Li Li
张莉莉



Teo Bee Leng
张美玲



Teo Boon Heng
张文兴



Chew Ming Sze
赵明旭



Cheng Lee Kiang
钟丽娟

C4G



Tan Mei Yee
陈美仪



Tan Meng Tian
陈明殿



Tong Wai Cheong
董伟祥



Ho Shwm Chuan
何森赞



Wong Teck Wee
黄德慰



Ng Thiam Huat
黄添发



Lee Siew Lan
李秀兰



Lee Yoke Oi
李玉爱



Leong Siew Kuin
梁小娟



Lim Thye Meng
李泰明



Lim Eng Hua
林永华



Lau Ban Heng
刘万兴



Lok Wee Cheng
骆惠珍



Seah Guan Hong
余原丰



Ong Chong Pheng
翁章平



Sao Kok Leong
萧国良



Tsang Kwok Keung
曾国强



Chan Tai Koon
曾台坤



Tey Howe Teng
郑孝庭



Chew Yoke Leng
周玉玲



Cheang Keng Chai
庄竞财

C4H



Peh Hoon Bee
白云美



Sua Seh Eng
蔡世荣



Tan Ai Cher
陈爱慈



Tan Hua Gek
陈华玉



Tan Lay Lay
陈丽丽



Tan Geok Heng
陈玉英



Tang Boon Hong
董文丰



Ng Kim Hiang
黄金香



Wong Chiam Yew
黄占有



Wong Siew Hong
黄兆雄



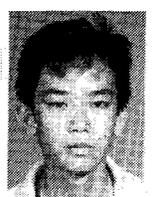
Kang Meng Wah
江明华



Liew Choon Heng
廖俊幸



Loo Sok Tian
吕淑珍



Lee Syh Guo
Won
翁李赐国



Goh Huang Yang
吴汉阳



Goh Bee Imm
吴美音



Goh Buck Kim
吴木金



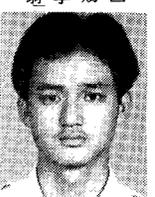
Goh Siew Kiang
吴秀强



Yong How Jan
杨浩然



Yeo Chow Min
杨赵明



Yeat How Ping
叶孝品



Teo Sai Buay
张赛梅

E4I



Chuah Chwee Fong
蔡翠芳



Chuah Lee Fong
蔡丽芳



Tan Aik San
陈益山



Ang Pang Chee
洪邦志



Ang Kok Leong
洪国良



Wong Fook Soon
黄福顺



Wee Cheng Cheng
黄菁菁



Lee Wing Wei
李水威



Lim Chee Khoon
林志勤



Siah Yang Hwee
余羨慧



Tham Chee Wah
谭志华



Tem Hwe Chai
唐惠财



Wee Phang Hai
王芳海



Heng Kok Hiong
王国雄



Ong Yew Chye
王耀财



Ong Eng Teck
王永德



Goh Cheng Hoe
吴清河



Ng Sun Leem
吴山林



Yeo Yong Wee
杨扬伟



Yoo Siew Foong
余秀凤



Chan Chaw Hai
曾超海



Chan Keng Heng
曾庆兴

E4J



Pee Chee Guan
白进元



Chua Khin Chuah
蔡钦泉



Chua Thiam Hock
蔡添福



Chan Chee Kiong
陈志强



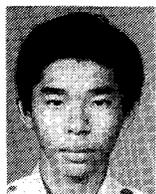
How Boon Wei
侯文慧



Wee Poh Choo
黄宝珠



Ng Kok Keng
黄国庆



Hoong Kin Seng
孔坚成



Lee May Choo
李美珠



Lim Ai Choon
林爱春



Lim Soo Eng
林赐荣



Lim Chong Syn
林从信



Lim Siok Hui
林淑惠



Sim Kwee Huat
沈桂发



Cheo Say Loo
石世儒



Goh Thiam Kwee
吴添贵



Chia Shon Hwa
谢善华



Yip Kew Kai
叶耀佳



Wan Chee Hoong
尹志鸿



Tay Gek Koon
郑玉坤



Wong Chong Chye
黄长财



Khong Choun Guan
邝俊源



Low Woon Chye
刘恩才



Sim Beng Chong
沈明忠



Chia Kok Koon
谢国权

E4K



Chua Beng Koan
蔡明权



Chua Peck Yian
蔡批燕



Tan Chin Yong
陈进荣



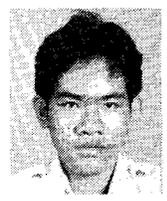
Chan Siew Foong
陈绍锋



Tan Boon Hwee
陈文辉



Tan Yew Sing
陈耀星



Tian Kek Ang
程克安



Teng Meng Suan
邓明全



Tan Yam Boon
邓任文



Poh Teck Guan
傅德元



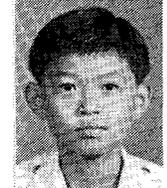
Koh Gim Leng
高锦龙



Ng Siew Lan
黄秀兰



Lee Seng Kwong
李心光



Leow Kee Chor
廖记祖



Lim Kian Kok
林建国



Lim Li Nah
林莉娜



Lim Khee Beng
林启明



Lim Sio Lay
林小丽



Lau Wing Keong
刘永强



Loh Ching Siong
卢清祥



Sng Kan Cheng
孙江清



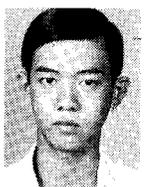
Tng Thiew Yong
汤朝勇



King Chang Heng
王灿兴



Go Hwee Mian
吴慧绵



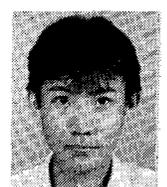
Ngo Thiam Huat
吴添发



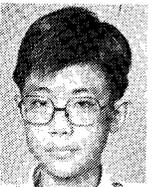
Yong Kah Choon
杨佳俊



Yeo Yin Yew
杨永耀



Chan Hui Liang
曾伟良



Teo Guan Chye
张源财



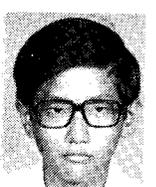
Tay Siang Hong
郑婣凤



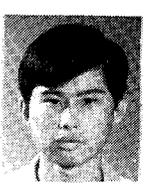
Tay Hung Yeong
郑汉融



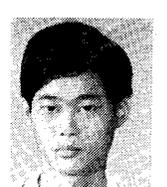
Chan Hon Yin
陈翰贤



Chan Kah Choon
陈嘉晋



Lee Hian Yong
李显扬



Thian Eng Poh
田英保

E4L



Tan Eng Giap
陈荣业



Tan Willin
陈伟麟



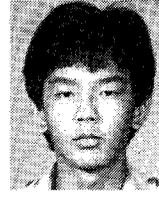
Tan Gek Guan
陈玉源



Foo Peck Lan
符碧兰



Kong Chye Meng
龚齐明



Wong Teck
Cheong
黄德昌



Ng Keng Huat
黄景发



Lam Hon Mun
蓝汉文



Lee Poh Kian
李宝娟



Lee Lay Liang
李丽亮



Lee Sau Woon
李秀婉



Leong Teng Kee
梁定基



Leong Lai Fun
梁丽芬



Lim Sin Peng
林信平



Lim See Suan
林志源



Lim Kim San
刘金山



Low Mui Seok
卢美玉



Loh Mun Fai
罗文辉



Sim Kim Chuan
沈锦铨



Saw Boon Leong
苏文良



Thng Poh Peng
汤保平



Goh Choon Li
吴春丽



Goh Hien Juan
吴乾源



Chia Kok Chye
谢国仔



Koh Ing Kiat
许荣杰



Teo Seow Wee
张绍伟



Tay Li Khoon
郑丽君



Tay Soo Thiam
郑士添



Chng Kong Yin
庄刚荣



Lim Chuan Yee
林传义

E4M



Johnny Chua
蔡宜强



Tan Toh Hing
陈道兴



Tan Jin Teck
陈仁德



Tan Yoke Hong
陈玉红



Tan Wee Pang
陈伟邦



Tan Chee Leong
陈志龙



Foong Kin Meng



Quek Teck Koon



Ho Lai Chye
何来财



Ho Con-Ve
何群彪



Ang Koh Guan
洪可元



Ang Sek Hang



Wong Yik Ming
黄益明



Ng Han Boon



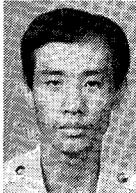
Ngai Siew Meng
赖少明



Lee Wan Chin
李远进



Lee Ching Hwa



Lim Choon Seng
林春成



Lim Kee Siong
林其祥



Leong Kit Ping
梁洁冰



Low Poh Keong
刘保强



Auyong Fook
Heng
欧阳福兴



Goh Kwee Guan
吴贵元



Woo Weiwen
吴伟文



Chia Ee Pheng
谢亿平



Chia Yong Teck
谢永德



Koh Lye Yeam
许乃燕



Yeo Teck Huat
杨德发



Yeo Cheng Lim
杨洁林



Yeo Cheng Thzam



Yuen Kok Thong
袁国东



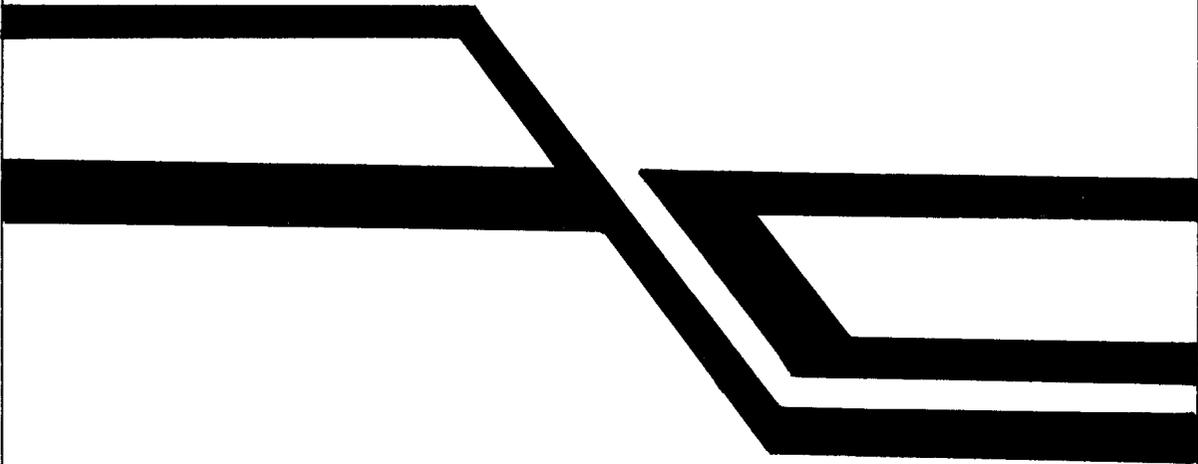
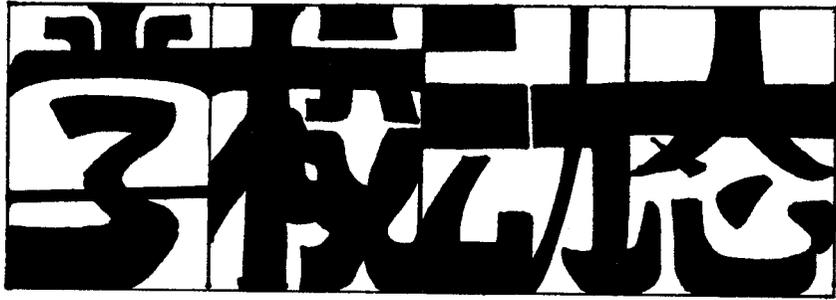
Cheong Kok Moon
张国满



Teo Yong Hua
张永华



Tay Cheng Swee
郑清水

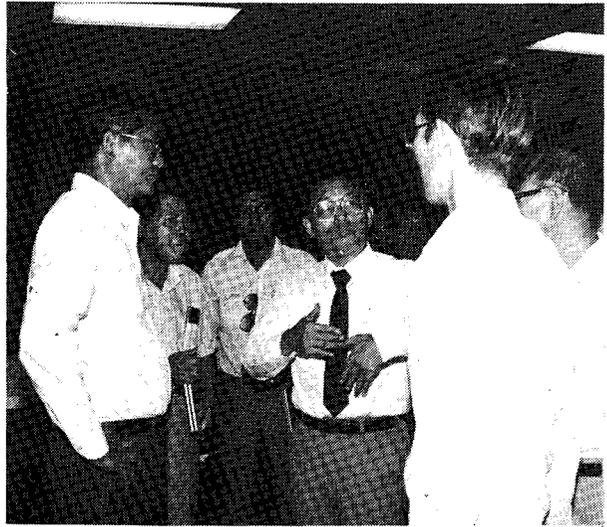


ACTIVITIES

CONDUCTED

State Minister For Education
Dr Tay Eng Soon's Visit
on 23rd June 1984

教育部政务部长
郑永顺博士莅临访问
1984年6月23日



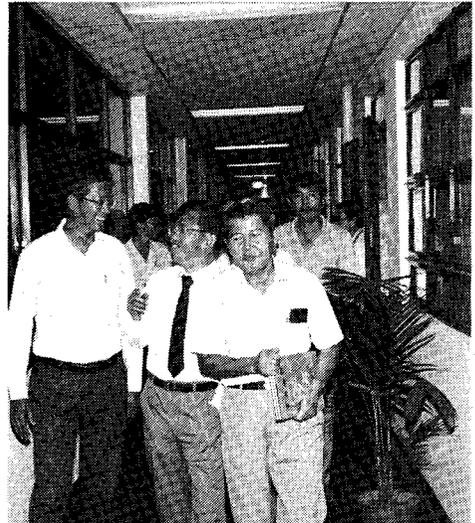
Principal discussing with VIPs



Reception

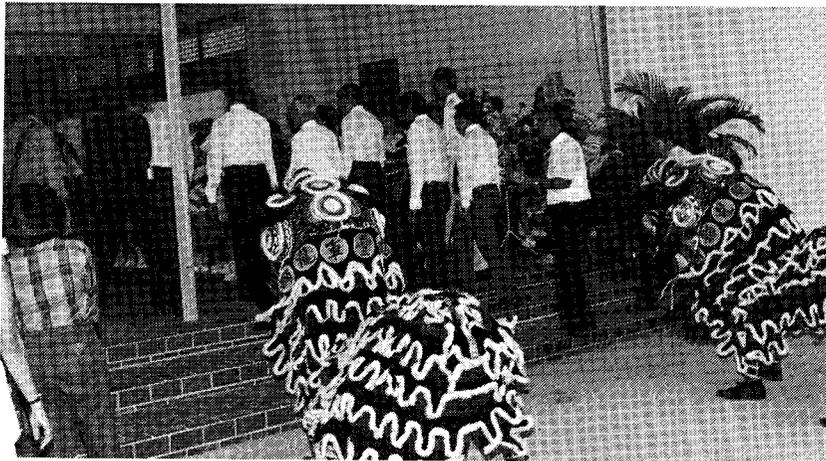


Principal sending off Dr Tay



Tour of the building

**Our School's Lion Dance Troupe welcomed
Dr Tay Eng Soon to the official opening of
River Valley Community Centre**





Performance by "Youth" choir

A token for remembrance



Talentine

Annual Sports Meet
at Farrer Park
Sports Complex
on 18th April 1984

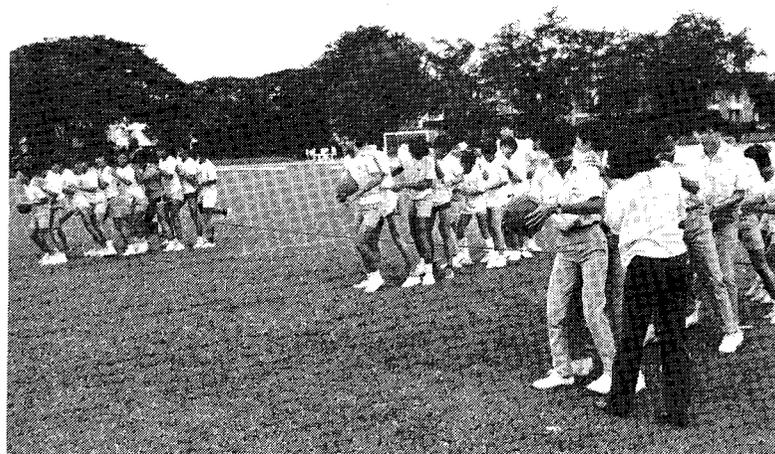
本校常年运动会
于花拉公园体育场
举行
1984年4月18日



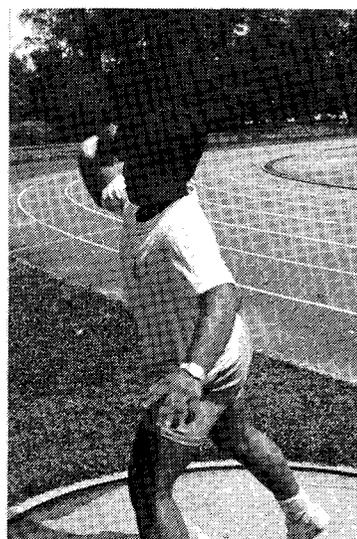
Guest-of-honour, Mr Yeo Siew Hua inspecting the uniformed groups
义安公司副总理杨绍和先生检阅



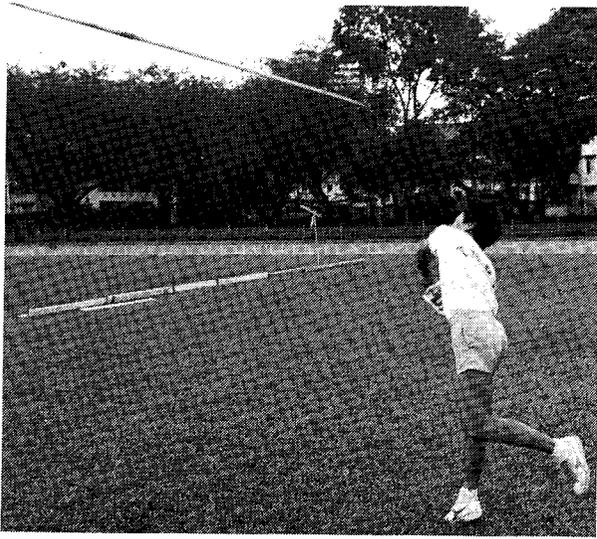
Faster! Faster!



Show of team spirit



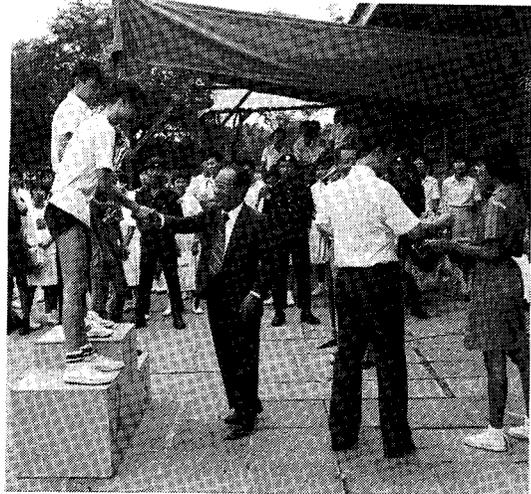
Throw with all your might!



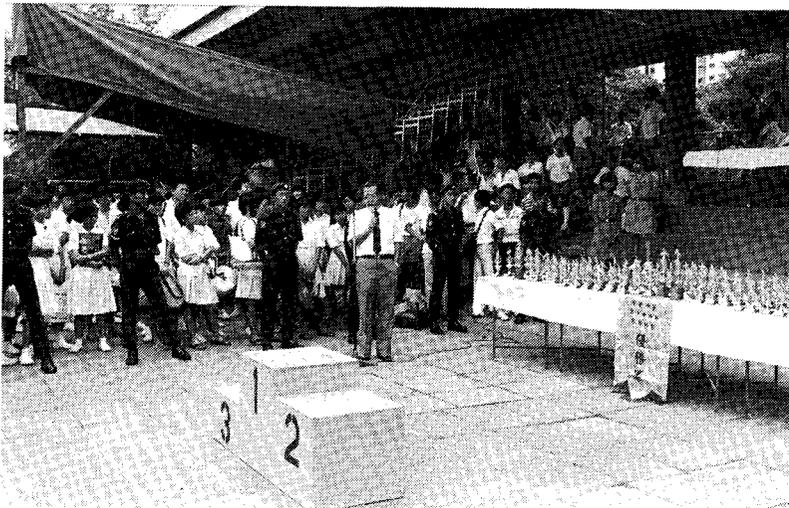
See how it flies!



I've succeeded!



Congratulations



Our principal closing the Meet

端蒙中学常年运动会 杨绍和检阅制服队伍 校长陈少锐强调 运动要旨在发展健全体魄

端蒙中学常年运动会暨学生制服队伍大检阅，于本月十八日上午九时半，假花拉公园运动场举行。是日天气晴朗，风和日暖，各制服队伍皆气宇轩昂，阵容严整。各项比赛的运动员也都各逞所能，竞争激烈。

义安公司副总经理杨绍和到场主持检阅仪式，参加检阅的制服队伍计有陆军少年团、警察少年团、圣约翰救伤队、童子军、女童军队及铜乐队。

义安公司副总经理杨绍和在致词中说，端蒙中学在课外活动中，提供给学生的有歌咏舞蹈、田径球类，还有各种制服队伍，景象蓬勃，成绩良好，充份表现同学们参加体育活动的踊跃，和训练的积极，这是值得嘉许的。

刚才看到参加检阅的各制服队伍，步伐整齐，精神奕奕，使我留下深刻的印象。对于参加今天运动会比赛项目的选手们，我要提醒他们认清参加运动的意义，并不只是为了夺取锦标，主要是在锻炼身体，联络感情，互相合作，因此发扬体育道德精神是很重要的。大家在

比赛过程中必须有始有终，表现出坚持耐苦的毅力，胜勿骄傲勿馁。绝对服从裁判先生的决定，合力以赴争取良好的成绩。

检阅仪式过后，由该校童军醒狮团表演精彩的舞狮，学生军团及警察团也呈献台拳道功夫和队形变化步操，动作熟练，博得全场热烈的掌声。接着运动会便正式开始，全部赛程共三十七项，分上下午举行，至下午四时许，运动会始告圆满结束。

端蒙中学校长陈少锐在致闭幕词时强调，学校一向鼓励学生全面参与课外活动，特别是参加制服队伍和运动项目。身体健康对于学生极为重要。经过每天的繁忙学习后，学生应该进行一些有意义的活动

。陈校长表示学校正尽力提供新的体育训练设备和器材，目前正在校舍的右邻准备建立两个篮球场和一个排球场。同时也实施更多体育训练计划以保持学生的身体健康。目的是教导学生视身体健康的重要性为一种终身的习惯。他说我们经常强调

的是集体参与运动，而不是争取个人的荣誉。正如现代奥运创始人巴伦所说的：「在运动中重要的不是取胜，而是参与；在生活中要紧的不是征服而是良好战斗。」

运动的要旨是在于发展健全的体魄，从中了解生命的真谛。因为运动产生了竞赛，运动会

就是使学生在一起进行友谊的竞赛。比赛为运动员提供一种健全的环境去发奋和改进自己，在各种运动领域中去发展更好的技术以使大家受益。

陈校长认为比赛也使人了解生命的意义，就是谦虚的去取胜，而失败时也要保持和谐的态度。对于优胜者，但胜勿骄，必须继续训练以保持水准，对于失败者，希望他们再下苦功，这样到明年也能得奖。

以下为各组优胜者：
男中甲组个人冠军：彭友福
男中乙组个人冠军：洪伟龙
女中个人冠军：柯荣美 (P Q)

新明日報

端蒙中学 日前举行运动会

义安公司副总经理杨绍和在致词中说，端蒙中学在课外活动中，提供给学生的有歌咏舞蹈、田径球类，还有各种制服队伍，景象蓬勃，成绩良好，充份表现同学们参加体育活动的踊跃，和训练的积极值得嘉许。

检阅仪式过后，由该校童军醒狮团表演精彩的舞狮，学生军团及警察团也呈献台拳道功夫和队形变化步操，动作熟练，博

得全场热烈的掌声。接着运动会便正式开始，全部赛程共37项，分上下午举行，至下午四时许，运动会始告圆满结束。

端蒙中学校长陈少锐在致闭幕词时强调，学校一向鼓励学生全面参与课外活动，特别是参加制服队伍和运动项目。身体健康对于学生极为重要。经过每天的繁忙学习后，学生应该进行一些有意义的活动。

端蒙中学常年运动会暨学生制服队伍大检阅，本月18日上午九时半，在花拉公园运动场举行。义安公司副总经理杨绍和到场主持检阅仪式，参加检阅的制服队伍计有陆军少年团、警察少年团、圣约翰救伤队、童子军、女童军以及铜乐队。参加检阅仪式者，有义安公司董事杨锡厚、义安公司秘书潘醒农、潮州八邑会馆代表陈自汉、端蒙中学前任副校长杨伟群、德兰中学校长戴文锦、辅文中学校长梁惠助、义安小学校长王祥侨、教育部视学Mr A Pancharatnam 以及学生家长、校友，该校全体师生等。

端蒙中学新体育场扩建图片档案

Tuan Mong High School: SPORTS GROUND

余培基辑



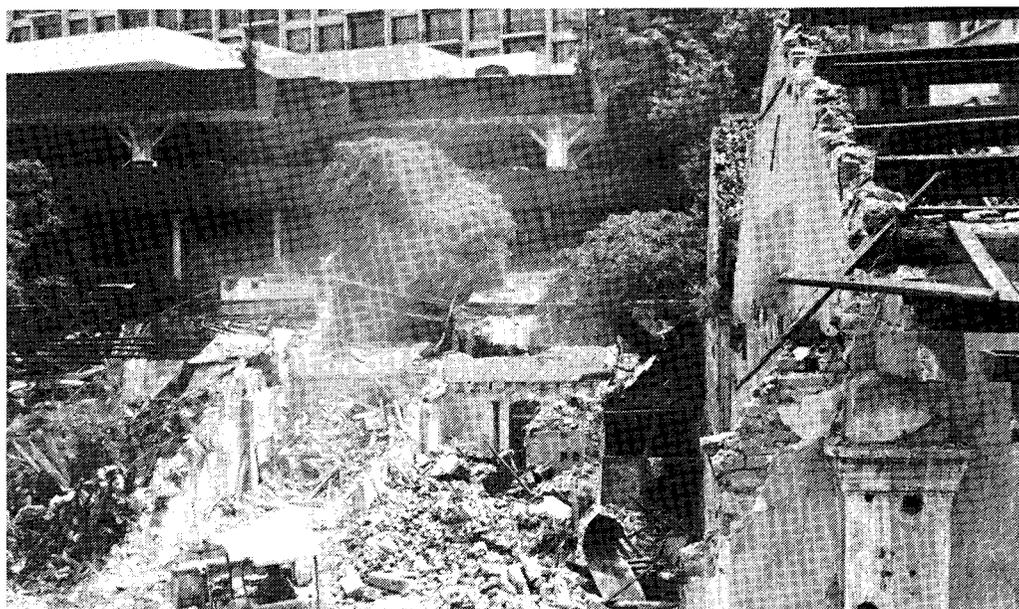
1980年8月以前，校舍右侧是一排十数间破旧的民房。
(本图片从校舍后座走廊方向拍摄)。



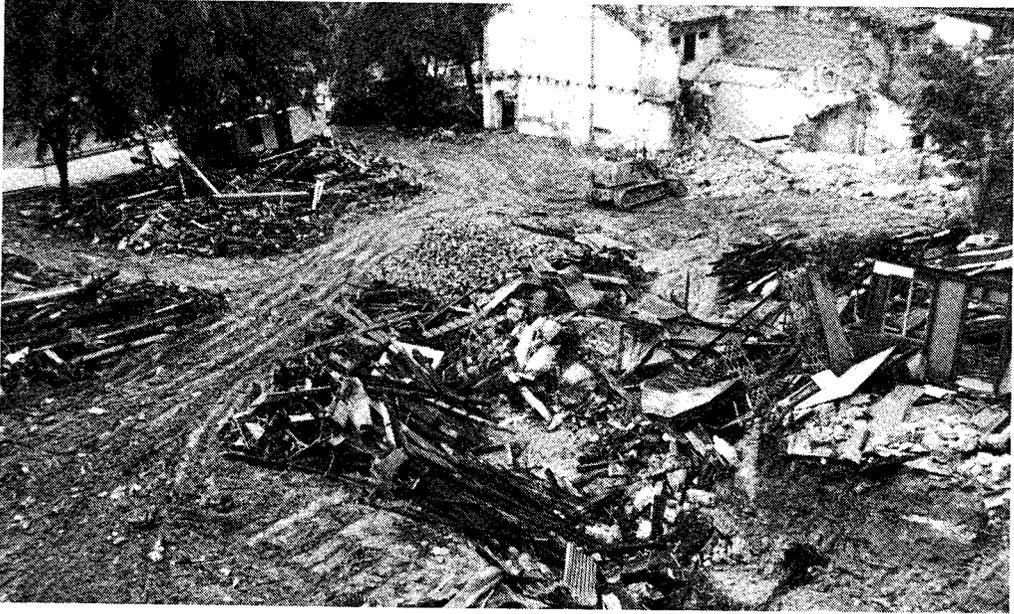
左侧这堵墙，现在还存在，在它的左边即是校舍的右巷。



1981年6月拆屋工程开始进行了，这图片是该排旧房屋的正面图，其右侧即是学校校舍。



在“嘎”的铲泥车声里，在尘土迷濛的摧墙倒壁中，一排排房屋化成破碎砖片。



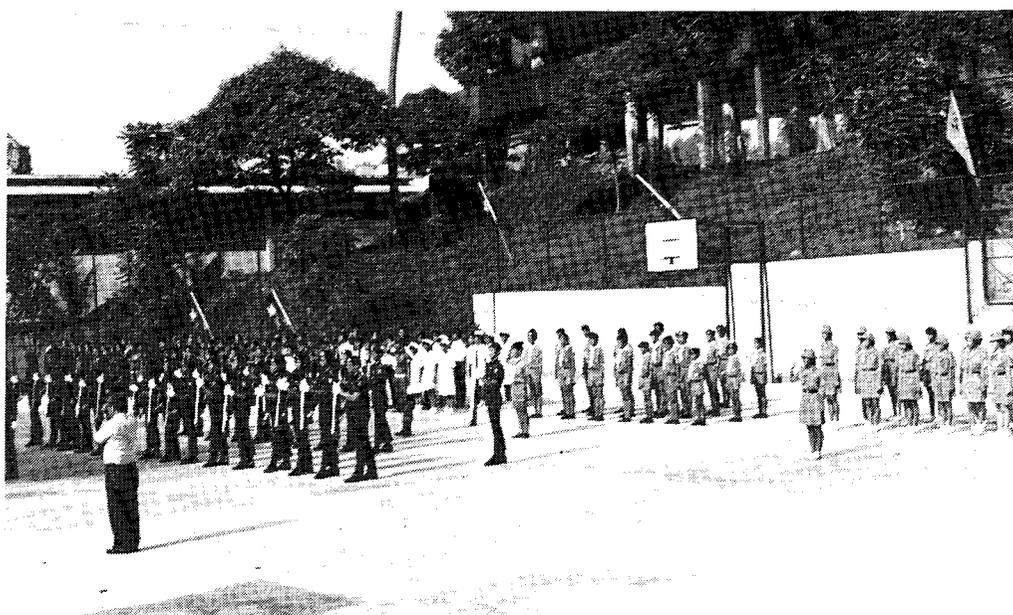
残梁断瓦，待工人去收拾。



1982年3月间，师生们同心协力，整理这一片一万多方公尺的旷地，以期供同学们利用。



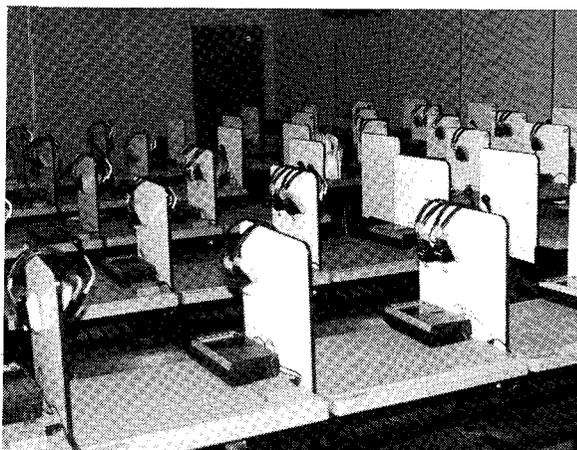
1984年5月，停工了将近两年的扩建操场工程，又积极展开，篮球场已略具雏形了。



经历四年的多次波折，新的体育场终于在今年10月1日学校第78周年校庆日正式启用，并由义安公司副总理兼教育委员会主任林继民先生主持制服队伍检阅仪式。

LANGUAGE LABORATORY

语言实验室



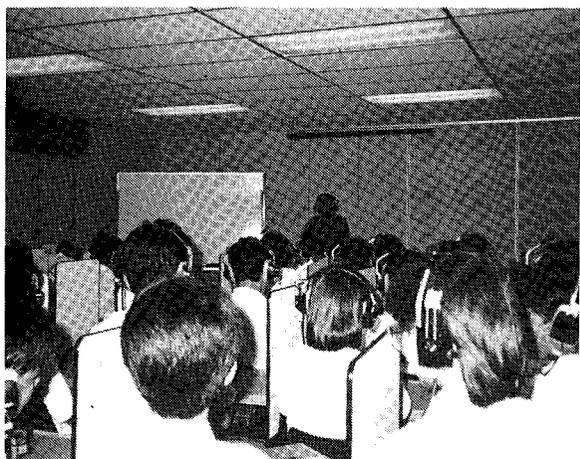
Our new language laboratory



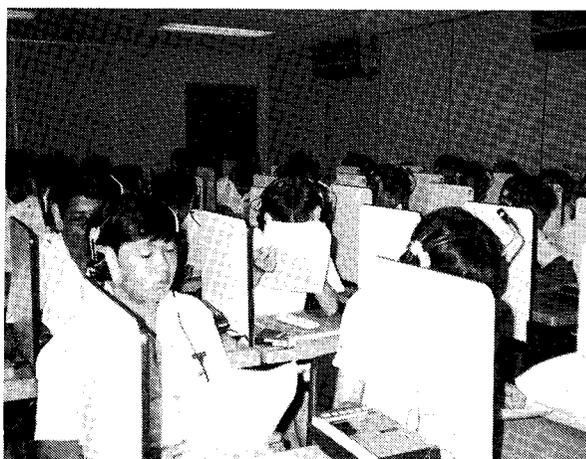
A workshop conducted to familiarize staff with the laboratory.



Which button are you referring to?



Headphones on?



Our attentive students!

Malacca Tour organised by the History Department on 7th July 1984

本校历史科师生组织马六甲一日游

1984年7月7日

Armed with the saying, "Seeing is better than Reading". 38 persons left the school on 7/7/84 at 7.15 a.m. for Malacca, the historical town of Malaysia.

We reached this historical town at 12.45 p.m. and after lunch visited quite a number of places with historical interest. One of the places visited was Sam Poh Temple which was found at the foot of Bukit China (one of the largest Chinese cemetery outside China). Following that a stopover was made at the Stadhuys which housed the remnants of Dutch influence in Malacca which was followed by a visit to the Museum where students viewed the exhibits showing Dutch and Portuguese's ways of life. A visit to St. Paul's Church where St. Francis Xavier was buried initially before transfer to Goa was the highlight of the tour as students not only learnt about the influence of religion on the folks in olden days and also on the Portuguese method of armament which could be seen in the ruins of the fortress surrounding the hill.

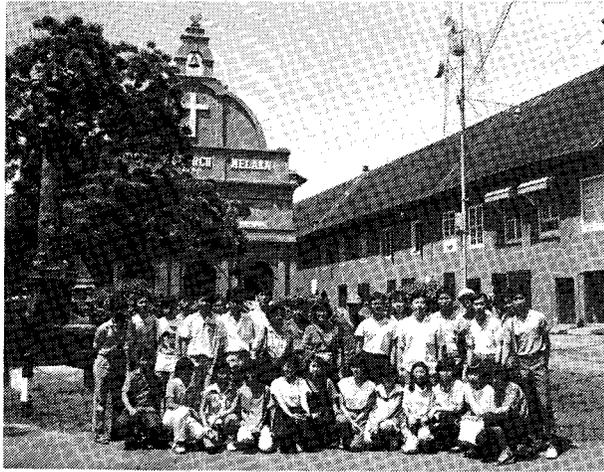
With clear ideas about the history of Malacca, we left the town at 3.30 p.m. to visit a Portuguese settlement where students learnt about their way of life. On our way home, we also visited the Bee Farm where students were enlightened on how bees were reared. Before reaching Singapore, we stopover at Ayer Hitam to show students what a frontier town is like.

Finally we reached the school at 8.45 p.m.

“读万卷书，行万里路”，把书本上的知识与实际所见的结合起来，就能使所获得的印象更深。为了贯彻这目的，我们一行三十八个人在七月七日早上七点十五分，乘车前往古城马六甲实地考察。

中午十二点四十五分，我们抵达马六甲，吃过午餐，开始参观各名胜古迹。首先到三宝山 (Bukit China)。这是华人的坟山，有些古坟已有四五百年的历史。) 脚下的宝山亭，俗称三宝庙，接着到荷兰人的古建筑 (Christ Church) 瞻仰，然后到博物院，更深一层地去认识马六甲王朝与葡萄牙人及荷兰人统治下的马六甲史迹。离开博物院，登上圣保罗山，原本在1512年建于此的圣保罗教堂，现在仅见断垣残壁，著名传教士圣芳济 (St. Francis Xavier) 的遗体曾在此埋葬一短暂时期才移葬果亚，其墓穴至今犹存。此行的目的不只要使学生了解葡人如何将天主教传到马六甲，还要让学生观看葡萄牙人在此所建的城堡，但只见到残破的城堡大门而已。

对马六甲历史有了清晰的印象之后，我们在午后三点半离开马六甲市区到葡萄牙村参观，了解一下葡巫后裔的生活情况。在归途中，顺道参观蜜蜂之家，认识饲蜂与采蜜的过程。在阿逸依淡稍留半句钟，便直奔回新加坡，抵达校门口已是晚上八点四十五分了。



Let's take a photo!



Statue of St. Francis Xavier



The famous 'Stadhuis'



Rearing Bees, Anyone?

Report on the visit to Pulau Bukom

On Tuesday, 10 July 84, both the students from Sec. 3A and Sec. 3F went on a visit to Pulau Bukom. The visit was led by Miss Lou and Mrs. Tay.

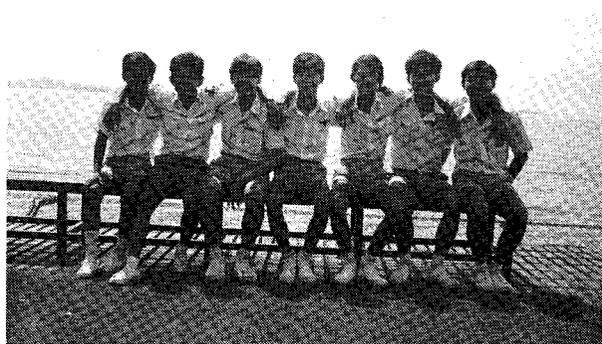
We left the school at about 8.30 a.m. on a chartered school bus. The bus took us to the Ferry point at Pasir Panjang. We were received by Mr. Ho, a senior staff from Shell Petroleum Company. We boarded a hovercraft owned by the Shell Company. It took twenty minutes to reach our destination.

We were briefed by Mr. Ho in a lecture room on the history of Pulau Bukom, the methods used for the exploration of crude oil, the steps of refining the crude oil; and the services rendered by the company, there were also audio visual aids displayed in the room. I was impressed by the model of Pulau Bukom which shown the location of their plants. The lecture lasted for 45 minutes. It was also very informative and interesting.

After the lecture we were taken on a bus to tour the island. As we passed by some houses, Mr. Ho told us that these houses are hostels meant for the workers, working on the island, Mr. Ho also told us that there are some shops selling all kinds of things from clothings to toys. There was also a market but there is no school, therefore children come over to Singapore island to attend school. As we went past one particular tank which was black in colour, Mr. Ho told us that, the tank was damaged during the recent fire on Pulau Bukom.

The most interesting part of our tour, was at the oil refinery plants. It refines crude oil locally instead of importing expensive products from overseas. In 1982, the total crude distillation capacity was 21 million tons per year. This makes Bukom one of the major world refineries. Besides the refinery plants, we were also briefed on other plants too, such as Liquefied Petroleum Gas Point, Bitumen Plants, Sulphur Recovery Plants and many others. On returning to our starting point of the tour, we shown the fire prevention facilities on the island. Before Mr. Ho sent us off, we were given some refreshments and we remained there till 11.45 a.m.

During the trip back to Singapore, on hovercraft I really enjoyed the trip, which enabled me to see how the most important energy to mankind been refined. That is "Petroleum".



At Bukom Club: "Don't we look nice?"



Resting: "My tired feet."



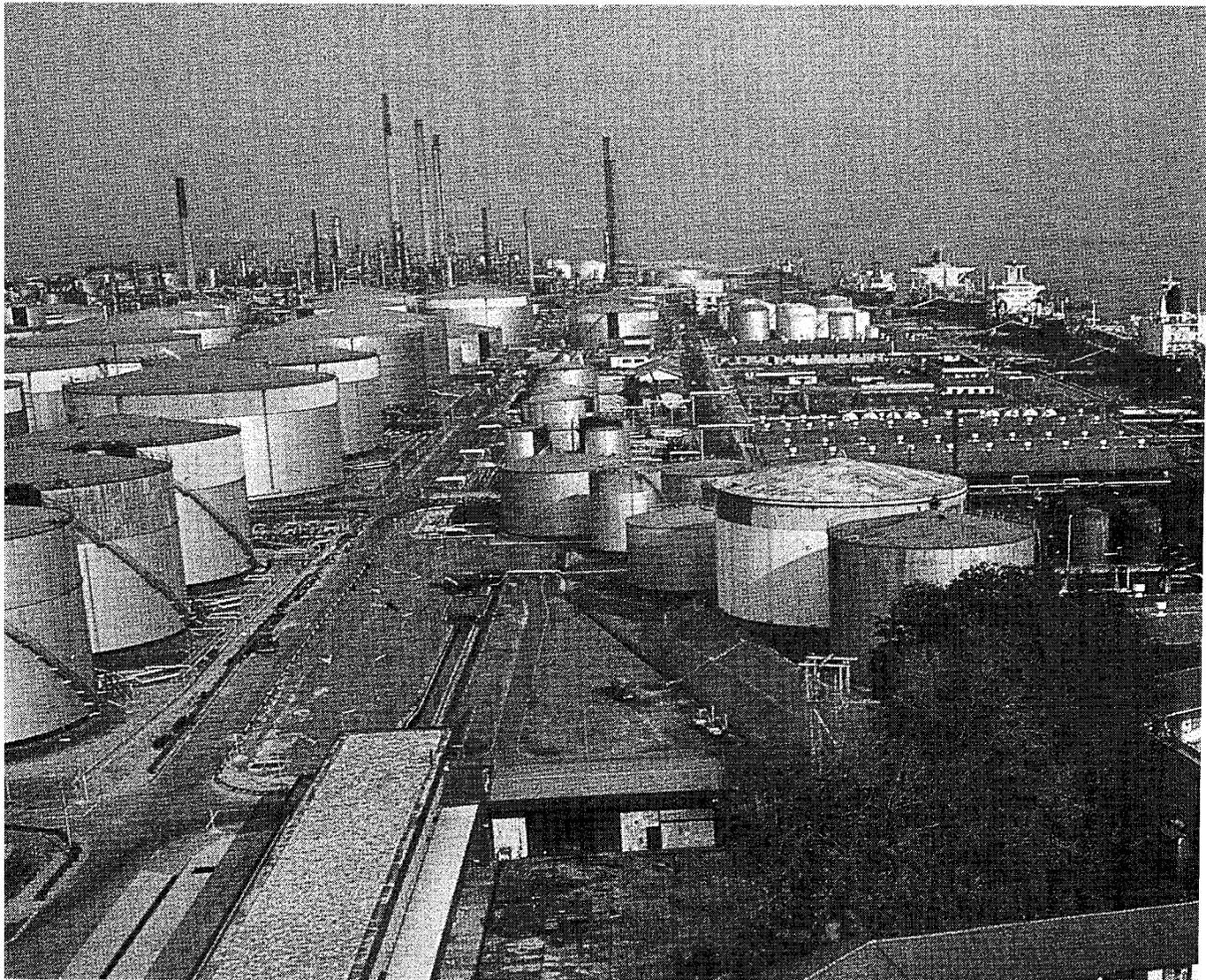
On the bus: "Is everyone here?"



At the jetty: "It's over!"



*Pulau
Bukom*



View of storage tanks and towers on Bukom

参观毛广岛炼油厂

甄家良
E3F

当我在课室里上地理课或化学课时，就想起前几天参观毛广岛炼油厂的情形。那天去参观炼油厂是我生平最兴奋的一天。在那里，我不但学习到不少的知识，而且还使我增进不少对炼油的认识，给我在化学科目方面有很大的帮助。

那一天，我们班上同学和三A班同学在老师领导下一早就从学校出发。在巴士，我们有说有笑，不久我们到了巴西班让码头。然后，乘汽垫艇去岛上。船上的座位可以容纳九十二个人，而且有冷气设备，坐在里头听不到海浪汹涌的声音，实在舒服，使人迷醉在这种宁静，幽美的环境里。过了十分钟，我们到了目的地。首先，老师介绍炼油厂的高级职员何先生给我们认识。何先生带领我们到各地方去参观，并详细介绍我们所看到的一切。何先生领我到一间冷气展览室，讲解石油的来原，提炼的方法和它不同的用途。然后，何先生要我们询问问题，同学们都不约而同的请教何先生。许多不明白的地方都得到详细的答复。

接着厂方安排的巴士正好准备妥当，带我们到四周参观。在巴士里，我目不转睛看着建筑物。那里有很多大小不同的贮油库，专门存放大量的石油，在油库的周围，都筑起围墙，以防止失火时，石油才不会蔓延到其他地方。在从前这里曾经发生过三次火灾，现在，厂方已经加强了很多安全措施，例如购买救火车，详细检查可疑人物，以避免重蹈复辙。

再去不远，我们看见几座蒸仓，周围环绕很多复杂的铁管。这是用来提炼石油的设备，不同的石油是从不同的温度分馏出来的，几支高高矗立在空中的烟窗，就是把热气排泄出来。当我们经过海边时，我发觉到有一条长堤通到另一个小岛上。这个岛是工人辛苦填土造成的，但我们不能随便过去，实在可惜

当大家开始感到累了，我们又回到起点处。我们被邀请到餐厅去喝汽水和吃蛋糕。毛广岛除了工厂部分以外，也有组屋和娱乐中心。组屋是分配给高级职员的家庭居住的，因为炼油厂廿四小时开工，有些工作是要他们到场才可以决定执行的。时间过得真快，转眼间是我们告别毛广岛的时候了。我们向何先生致谢后，才依依不舍的乘船回去。

«A BOUQUET FOR OUR SCHOOL»

Memorandum.

To: The Principal
Tuan Mong High School
97 Tank Road
Singapore 0923.
Date, 17 Aug 84 19

From: The Principal,
立道中学
TIONG BAHRU SECONDARY SCHOOL
Lower Delta Road, Singapore 0316.
TEL: 2726702

COMMENDATION FOR ALAN NYU (E1C) PM

Alan Nyu handed a wallet containing \$16/- cash, an Identity Card and other documents which he found in our school canteen on Friday 17.8.84 at 1255 hours. The wallet belongs to our student, Fu Yiqiang of 1N1.

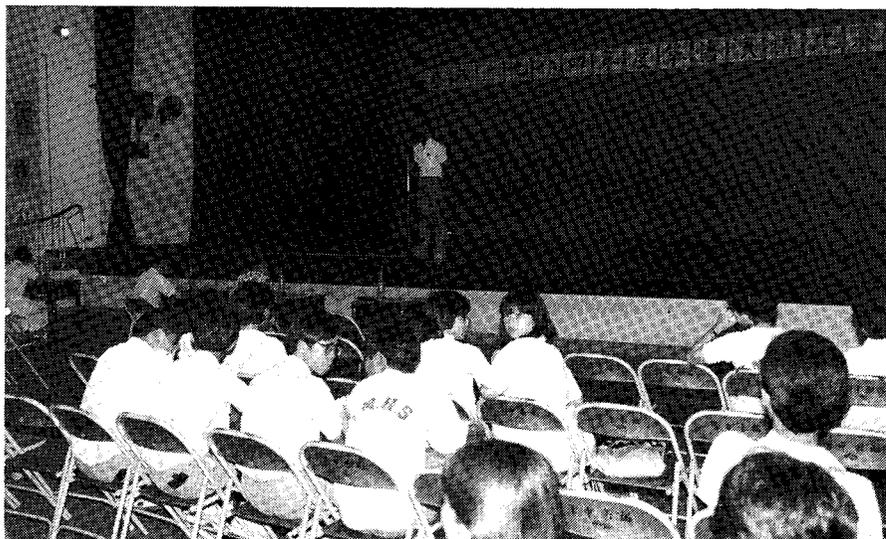
We greatly appreciate his honesty and his thoughtfulness for the owner of the wallet.

Thank you.

MRS Goh
.....
MRS GOH SOO GEEM
PRINCIPAL
TIONG BAHRU SEC SCHOOL
SINGAPORE 0316.



Judges and Contestants
评判老师和优胜同学



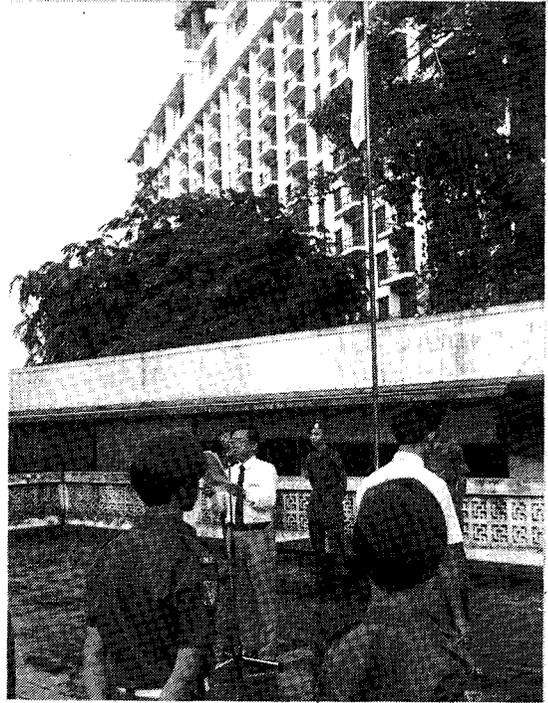
Contest in progress
会场一瞥

We've won!
我们赢了!

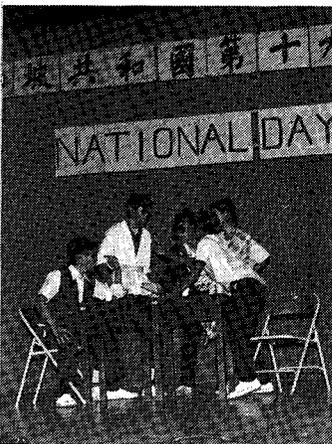


19TH NATIONAL DAY
CELEBRATIONS
(8TH AUGUST 1984)

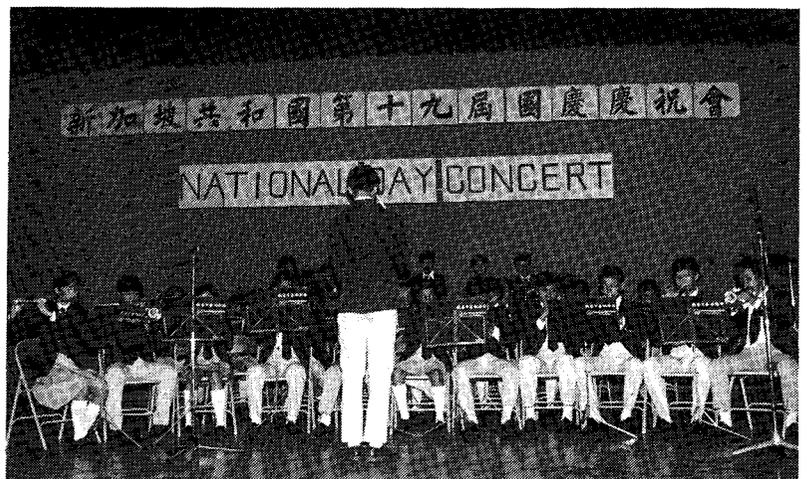
预祝
我国十九周年国庆
(1984年8月8日)



校长宣读国庆日献词
Our Principal reading the National Day Message



Comedy



Brass Band



Performance by Chinese Orchestra



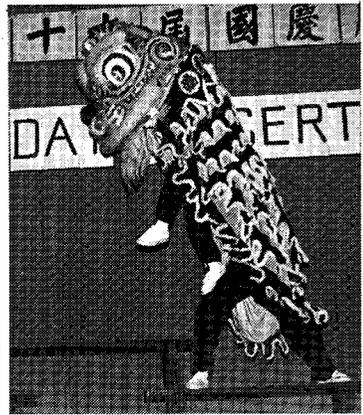
Solo Performance



Choir Singing "Spring Praise"



Mongolian Dance



Lion Dance by the Scouts

国庆书写比赛

National Day Handwriting Contest

15 September 1984



由新加坡 MONITOR, 南洋、星洲联合晚报及慕娘犀化笔公司联合主办 1 9 8 4 年度国庆书写比赛, 本校荣获中学组第一及第三名, 还有四位同学荣获安慰奖。

图为获奖同学与陈少锐校长及负责老师曾广纬先生于领奖后合影。

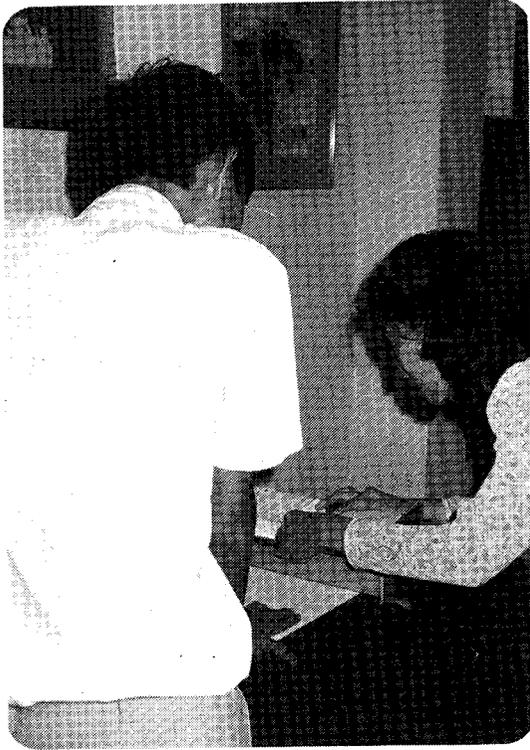
1 9 8 4 年国庆书写比赛中学组第一名中四 B 谢志明领奖之影。



国庆书写比赛获奖同学与作品合影。

1 9 8 4 年国庆书写比赛中学组第三名中四 A 黄志岩领奖之影。

To bring home the message of
National Reading Month (17 Aug-16 Sep 1984)
a visit to Libraries was conducted.



Searching the catalogue.



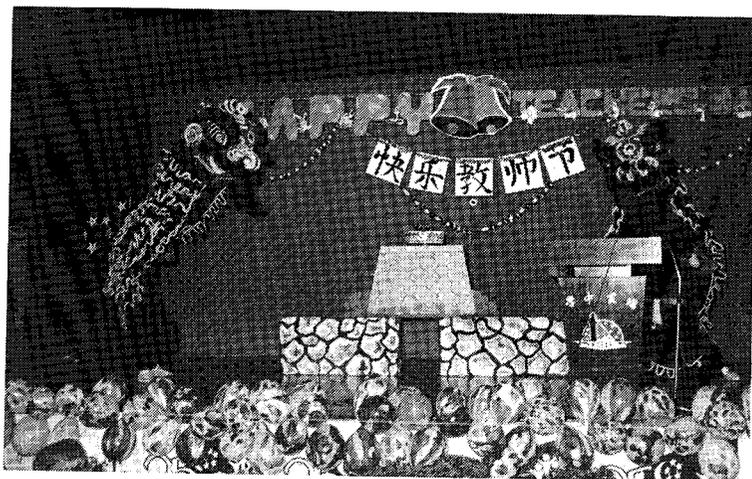
*Display board outside
Marine Parade Library.*



Teachers' Day
Celebration
31st August 1984
庆祝教师节



Our principal receiving
the souvenir
校长接受纪念品



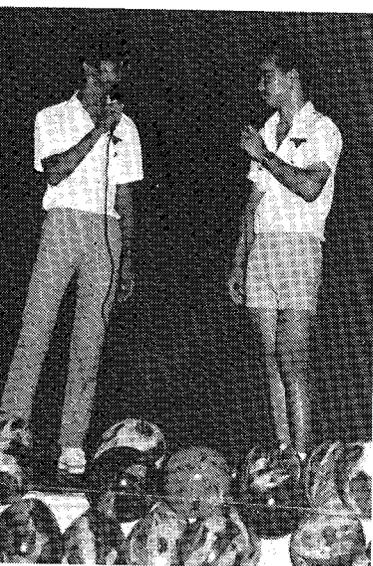
Our roaring lions 我们的雄狮



Self-defence? 自卫?



Our captivated audience!
老师们观赏节目



Don't you understand?
你明白吗?



Oops! I've forgotten the lyrics!
哦! 我忘了歌词!



Japanese Dance anyone?
日本姑娘?



Our "singing birds"
我们的“歌星”



Cheese! everyone!
大家笑一笑!



Food galore!
共享美点!

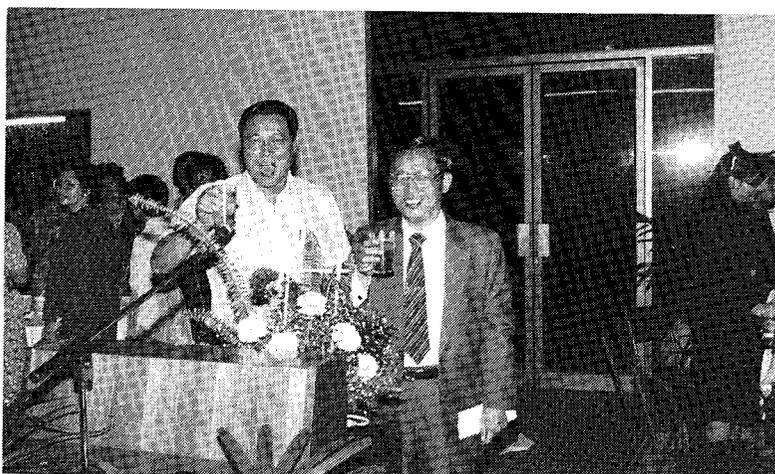
TEACHERS' DAY CELEBRATION
Dinner hosted by the Board of Management
on 31st August 1984
董事部设宴招待全体教职员工



A speech delivered by
Mr Lee Hiok Woon
董事李毓鋆先生致词



Our Principal addressing
the staff 校长演说



Let's all say
"Cheers!"
饮胜!

Our Principal and the
Board of Management
董事和校长



端蒙中学第七十八周年校庆暨常年颁奖礼

义安公司副总经理兼教育委员会主任 林继民演词

一九八四年十月一日

校长、副校长、各位老师、各位董事、各位嘉宾、各位同学：

今天是我们端蒙中学七十八周年校庆和常年颁奖礼，我受邀到这里来参加盛典，真是荣幸。回忆五十年前，当我还是童年的时候，一开始读书，就进入端蒙学校，端蒙也是我的母校。今天，我再有机会到母校来参加这个盛会，看到母校的发展，的确非常高兴。

现在的端蒙，比早期更发展，初期的端蒙只是小学，一般上只收潮籍人士的子弟，最近数十年来，跟着我们国家的独立、进步和繁荣，端蒙学校也不断发展，并且扩大为中学，所吸收的学生，现在已不单是潮籍，其他各民族以及各籍都有。教育的制度，由原来兼有方言发展到普遍华语，现在更发展到英文和华文的双语制度。

许多年来，端蒙学校造就了不少人才，各行各业，包括政府方面、文化界、工商界、教育界、银行界都有端蒙学校毕业的学生，他们对社会、对国家有很好的贡献。陈校长在报告里指出，本校目前正在提高各科的教学水准，这对于目前局势和我国社会经济发展是非常切合实际的。我希望各位同学，能够利用这么好的环境，好好地学习。各位同学，有的即将毕业，有的不久也将毕业，将来毕业了，不论要继续升学深造、或出来社会做事，希望大家都能记住下列四点：

第一，要继续学习，继续自我训练，不可以为已经毕业了，便放松学习的精神，所谓学无止境，活到老学到老。

第二，要随时随地适应环境，凡事随机应变，成功的机会将会很大。

第三，应该跟在一起工作的同事们协力合作，集体工作。

第四，对事对物，要有自信心，工作才有超越的成就。

科学技术一天比一天发展，我们生活在目前的世界，要有办法能够去适应种种事物，便必须不断增进本身的知识 and 提高专业能力。

社会的进步，使到许多事物变成非常复杂和多样化，需要合群和集体力量，才能够收到更好的效果。同学们应该培养群体合作的精神，将来毕业后，到社会上做事一定有更良好的表现。以表示端蒙中学所培养出来学生们的成就。

端蒙学校能够有今天的成就，要归功于我国政府和义安公司以及历来各届校长们和教师们所付出的贡献和努力。尤其现任陈校长、副校长和各位教师们

们。陈校长到本校就任的时间虽然短暂，但是却使本校在各方面有更大的进展。从刚才陈校长的报告里面列举各项；我们对本校的发展，将更加充满信心。我衷心预祝本校前途继续发扬光大，同学们学业不断进步，并祝校长、副校长、各位教师、各位同学、以及在场嘉宾共同享有今天这一盛会的高兴情绪。

谢谢各位！



端蒙中学第七十八周年校庆

陈少锐校长致词

(1984年10月1日)

义安公司教育委员会主任林继民先生、各位董事、各位嘉宾、学生家长、老师和同学们。

我们谨热烈地欢迎各位光临参加本校第七十八周年校庆暨常年颁奖礼。我代表学校向所有来宾，特别是我们的贵宾（林继民先生）致以深切的谢意。承蒙林先生应允莅临致词和颁奖，以及各位来宾出席这个充满喜庆气氛的盛会，我们深感荣幸。

现在我有责任向各位汇报本校自1983年9月至1984年9月的校务概况。

首先让我简介我们的学生成份，本年度的学生人数为1066名，我们共开36班，英文源流22班；华文源流14班。其中有20班是普通课程；16班是快捷课程。学生之中有67.53%来自中下层家庭，77.61%在家中讲方言，16.04%讲华语，只有5.68%讲英语。

本校有50位教员，校长、副校长和12位非教学员工，包括由义安公司聘用的1位校工和一位图书馆管理员。

前任校长郭亨经先生于1983年12月31日退休后，本人于1984年1月1日被委任为新校长。

本年度下列教员被调派到其他学校：

- (一)卓坤海师——1984年1月19日调往女皇镇工中。
- (二)张爱华师——1984年1月4日调往锦泰中学。
- (三)杨秀海师——1984年1月23日调往东林工中。
- (四)林珠联师——1984年1月3日调往锦泰中学。
- (五)黄业光师——1984年1月3日调往摩绵小学。
- (六)许亚妹师——1984年1月3日调往立化小学。
- (七)李雨香师——1984年3月19日调往锦泰中学。

另外易敏仪师领取假期到国大深造。两位非教学员工许若忠（实验室助理员）和杨衷添（办公室侍应生）自动辞职。

我们祝这些老师和员工前途光明，同时我也要感谢他们在校时的贡献和合作。

同时，我们欢迎两位老师到本校来：

(一)林雅莲师：1984年1月3日到任。

(二)郑凤玲师：1984年3月19日到任。

我们也欢迎两位非教学员工：

(一)余惠谦先生(实验室助理员)：1984年7月1日到任。

(二)连俊成先生(办公室侍应生)：1984年3月1日到任。

至今我们缺少两位合格教师，目前暂由两位代课教员取代这些空缺。

许多老师都有参加各科的在职受训课程和研讨会，令人高兴的是大部份的老师都非常有教学经验，并充份认识本身在教育服务中的角色，以及进行专业训练以面对工作中日益增加的挑战。在他们为学生提供完善教育的努力中，他们不断的增进本身的知识 and 提高专业能力。

作为一间学术机构，而普通教育证书普通水准会考的成绩又经常是一间学校成功表现的指示器，这样本校在1983年的情况是不能令人满意的。在英文源流中，共有42名学生参加考试，其中有95.25%考获至少一科或一科以上普通水准及格，50%考获三科或三科以上普通水准及格。因为这是本校第一年中四英文源流参加会考，因此没有比较数字。在中文源流中，共有226名学生参加考试，91.15%考获一科或一科以上普通水准及格；63.98%考获三科或三科以上普通水准及格，和1982年的71.23%相比，及格百分比降落了17.25%。

由于成绩欠佳，我们已采取各种补救办法，以提高学生的学术表现。我很高兴的向大家报告，我们的成绩已经有所改进，在今年年中的新加坡剑桥普通水准第二语文考试中，有161名的中文源流学生参加考试，其中有79名或49.07%及格，和1983年的27.87%及格率相比，提高了21.20%。在英文源流中，有89名学生参加考试，其中有69名或77.53%考获华文第二语文及格，和1983年的45.24%相比，大大的提高了32.29%。这些成绩证明本校的学生正在明智和认真的学习，他们正尽力争取更佳的成绩。

因为英文源流的及格巴仙率不能令人满意，学校已采取好些积极的措施以帮助较弱的学生学习英文。学校正齐心协力的使学生搞好英文，由于我们的学生只有5%在家中使用英语，这实在是一项非常艰巨的任务。课室的教学已小心的安排和检验，鼓励学生加紧学习，为他们计划阅读节目，并由教育部的英文专科视学官为本校教师组织研讨会，同时也为学生开设辅导和特别补习班以改进他们的英文程度。

此外，从今年开始，学校也规定学生都必须备有一本剪贴簿，以粘贴从报章和杂志上剪下来的文章，他们每天必须至少阅读一篇文章。在生字之下划线并在字典中查出其词义并对有关资料造出一个到四个句子，从第三学段开始，

我们也实施一项每日五分钟的英语节目，由教师指派学生在集会上朗读有趣的文章，表演简单的对话或短剧和朗诵诗歌。

我们提供充份的机会以鼓励学生讲英语，我们已经设立了一间有冷气设备的语言实验室，义安公司赞助三万元的装修费。学生在校内是不准讲方言的。

所有老师都有充份利用所提供的设备，他们都尽力以提高学生的英文程度，我们希望学生将从这些计划和设备中深受其益。

从今年第三学段开始，学校实施了一项由教育部巴尔赫博士编制的“生活与成长”道德教育课程。所有下班的老师都参与这项课程并有效的实行。教育部和课程发展署正在检验这项课程的每一方面。我们希望使用这项计划，我们学校的秩序会大为改善。

我们时常准备为学生提供更多和更有效的图书馆服务，并培养他们良好的阅读习惯。我们已尽力改进图书馆设备和增加藏书量。我们还为图书馆装设冷气，使学生能在更舒适和良好的环境中阅读和做功课。

在努力争取更好的学术成绩时，我们也没有忽略教育的其他领域，特别是学生的品德培养和身心的发展。我们的目的是栽培有纪律，身心机灵的毕业生，使他们能过着均衡的成人生活。

由于缺少运动场地，我们无法提供诸如大竞走、越野赛跑、田径，以及橄榄球、足球、钩球等课外活动，为了使学生有健全的体魄并帮助他们学习，我们已经采取积极的步骤在学校隔邻的空地兴建两个篮球场和一个排球场，我很高兴的向诸位报告，这项计划正顺利地进行，而学生们不久就能充份使用这些球场。

我们的课外活动的政策是集体参与活动，虽然学校没有足够的场地，我们仍提供四类运动，七种制服队伍和十二个学会以迎合学生的各种兴趣。本校学生也参加由学校体育理事会主办的各种比赛。

本校的童军醒狮团曾在利峇峇里联络所和义安小学的开幕礼中作精彩的表演。

陆军少年团的两位团员苏文良和孔坚成参加了空陆课程，并成功的完成该课程。

在由新报、南洋星洲联合晚报和慕娘犀化笔公司联合主办的1984年国庆书写大比赛中，本校谢志明同学荣获冠军；黄志岩同学荣获季军；此外韩思光、柯荣美、郑巧云、黄金成等同学荣获安慰奖。各位评判员对本校学生书写水准之高，备加赞扬，一致判定本校为全国中学组冠军，除各同学获赠名贵赠品外，又另赠本校一面大金奖牌，以表颂扬。

老师们为学生组织了各种户外活动和旅行，鼓励学生参加校外团体主办的

各种比赛，如全国学校翻译比赛，科学联欢节目，参观毛广岛炼油厂等。为了增加学生的历史知识，历史科老师在7月7日带领38名学生到马六甲参观旅行，学生对此行深感兴趣和富有教育意义。

为了肯定教师在教育工作中的重要角色，并表示对本校作出献身服务的一种赞赏，本校决定从今年起，颁发纪念品给在本校服务超过十年、十五年、二十年、二十五年和三十年的老师。教师的重要性尽人皆知的，如果没有他们的承担义务，以上提到的许多成就是无法达到的。

在结束这个报告时，让我对本校董事部的坚定支持和鼓励，表示最深切的谢意。我也要感谢副校长、高级教师、科主任和体育主任、老师和非教学员工，在教导学生中的良好工作表现。

最后，我要祝贺那些在今天早上的获奖者，我也要深切感谢各位来宾的莅临观礼，祝各位身心康乐，万事如意。



Speech by the Principal Mr Chen Siew Yui at the 78th School Anniversary Celebration and Annual Speech and Prize-Giving Day on 1st October 1984

Mr. Lim Kee Ming our school's supervisor, members of Ngee Ann Kongsi, members of the School Management Committee, distinguished guests, ladies and gentlemen, boys and girls.

It is with great pleasure that I extend to you a very warm welcome to our 78th School Anniversary Celebration and our annual prize presentation cum speech day. On behalf of the school, I wish to express our deep appreciation to all our guests, especially our Guest-of-Honour, Mr. Lim Kee Ming who is the school's supervisor and an active member of the Ngee Ann Kongsi. He has kindly consented to address this gathering and give away the prizes. We thank all the guests to grace this auspicious occasion.

It is my duty now to present to you the school report from September 1983 to September 1984.

Let me first present the profile of the school. There are 36 classes comprising 1066 pupils. There are 22 English Stream classes and 14 classes in the Chinese Stream. Of these, 20 classes are in the Normal Course and 16 in the Express Course.

67.53% of the pupils come from lower middle income group.

77.61% of them speak dialects at home.

16.64% speak mandarin and only 5.68% converse in English.

There are 50 teaching staff, a Principal, a Vice Principal and 12 non-teaching staff, including 1 school servant and one librarian especially employed by the Ngee Ann Kongsi to serve the school.

The former Principal, Mr. Kwok Hen Ching retired from service w.e.f. 31/12/83. I was appointed as the new principal w.e.f. 1/1/84.

This year the following teachers have been transferred to other schools.

- (1) Mr Toh Koon Hai – To Queenstown S.S.w.e.f. 19/1/84
- (2) Miss Chang Ai Wah – To Jin Tai S.S.w.e.f. 4/1/84
- (3) Mr Yeo Siew Hai – To Tanglin Technical S.S.w.e.f. 23/1/84
- (4) Miss Lin To Luan – To Jin Tai S.S.w.e.f. 3/1/84

- (5) Mr Ng Ngiap Kwang – To Moulmein Pr.S.w.e.f. 3/1/84
- (6) Mrs Dora Tsao Ah Moh – To River Valley Pr.S.w.e. 3/1/84
- (7) Mdm Lee Yee Hiang – To Jin Tai S.S.w.e.f. 19/3/84

Miss Ek Ben Yee went on study leave at the NUS.

2 non-teaching staff Mr. Koh Jack Tong (Laboratory Assistant) and Mr. Yeo Tiong Tian (Office Attendant) had resigned from service.

We wish all these teachers and non-teaching staff well and I would like to thank them for the dedication and co-operation in the school.

We also welcome to our school 2 teachers

- (1) Miss Lin Ah Lin w.e.f. 3/1/84
- (2) Mrs Teh Fong Lin w.e.f. 19/3/84 and 2 non-teaching staff members
- (3) Mr Eer Hui Kiang (Laboratory Assistant) w.e.f. 1/7/84
- (2) Mr Lian Choon Seng (Office Attendant) w.e.f. 1/3/84

To-date, we are still short of 2 qualified teachers, whose duties are being covered temporarily by 2 relief teachers.

Many teachers have attended in-service courses, workshops and seminars on various subjects of the curriculum. It is gratifying to note that most of our teachers are very experienced and are fully aware of their roles in the educational service.

They have tried to equip themselves professionally to meet the ever-increasing challenges in their work and provide our pupils with a well-rounded education. They have constantly sought to widen their knowledge and to upgrade their professional competence.

As an academic institution and using the GCE 'O' Level examination results as an indicator of our performance, the school did not do well in 1983. For the English Stream, we fielded 42 candidates of whom 95.23% obtained at least one or more 'O' level passes and 50% obtained 3 or more 'O' level passes. As this was the first time we presented candidates for the English Cambridge Examination there was no comparative figure. In the Chinese Stream, we fielded 226 candidates, 91.15% obtained at least one or more 'O'

level passes and 63.98% obtained at least 3 'O' level passes. Compared with the 1982 results of 71.23%, there was a drop of 17.25%.

As the results were not very good, various remedial action have been taken to upgrade the academic performance of our students. I am pleased to report that our results have shown improvement. During the Mid-year Cambridge 'O' level 2nd Language examination this year, 161 students from the Chinese Stream sat for the examination and of these, 79 or 49.07% passed the EL2 examination. Compared with last year's result of 27.87%, there was an increase of 21.20%! In the English Stream, we fielded 89 candidates and 69 or 77.53% passed their CL2 examination. Compared with the 45.24% in 1983, there was a great increase of 32.29%! This showed that our students have been studying intelligently and conscientiously. They are trying their best to achieve better results.

As the percentage passes in the English has not been satisfactory, we have taken several steps to help our weaker pupils in their study of the English Language. The school is making a concerted effort to improve the pupils' proficiency in English. This is a very difficult task as only 5% of the pupils claim to use English at home. Class lessons are carefully planned and monitored, literary activities are encouraged, the reading programme is being organised, workshops were organised by the Specialist Inspector of English for our teachers. SELP classes and special remedial classes have also been organised to improve the students' proficiency in English.

From early this year, the school has started the scrap book project whereby the students are required to clip articles from newspapers and magazines and paste them in their scrap books. All students have to read at least one article a day. They have to underline the difficult words and look up their meanings in the dictionary. They are required to write between one and four sentences about the articles they have read. A five minutes daily English programme has also been implemented from the third term. Students are identified by their teachers to read passages of interest, to present simple dialogues or sketches and to recite poems to the pupils.

Ample opportunities have been provided to encourage our pupils to speak English. A well-equipped air-conditioned language laboratory has just been installed. The Ngee Ann Kongsi has given a subsidy of \$30,000 for the installation cost. All our teachers are making full use of the facilities provided and trying their best to upgrade the Schools' English Standard. We hope that our pupils will benefit from all these programmes. Dialect speaking in the school is strongly discouraged.

Since the 3rd term this year, the school has been implementing the Being and Becoming moral Education programme developed by Dr RP Ballhetchet of

MOE I am pleased to report that all the teachers teaching in the afternoon session have gone through the B+B moral education training course and the programme is being implemented effectively. The CDIS and MOE have been monitoring every aspect of the programme in the school. We hope that this moral reeducation programme will further improve discipline in the school.

It has always been our aim to provide a better and more effective library service for our pupils and to instill in them the good habit of reading. We have intensify our efforts to improve the library facilities and increase the stock of books. We have air-conditioned our library so that students can read books and do their work in a conducive environment.

While striving for better academic achievements, we have not neglected the other area of education in particular, character building as well as the physical and emotional development of our pupils. It is our aim to produce school leavers who are disciplined, physically and mentally alert and to be able to lead a balanced adult life.

Due to the poor physical location of the school, we are unable to provide ECA like jogging, cross country race, athletics and games like rugby, football or hockey. To keep our pupils physically fit and healthy and also to help them in their studies, we have embarked on the building of 2 basketball and 1 volleyball courts on the land adjacent to our school building. I am pleased to report that the project is being carried out smoothly and the pupils are expected to make full use of the courts soon.

Our policy on ECA aims at mass participation. Although there is not much space in our school, we have provided 4 kinds of games, 7 types of uniformed groups and 12 clubs and societies to meet the pupils' varied interests.

Our pupils participated in various tournaments organised by the Singapore Sports Council.

The Lion Dance Troupe has performed actively during the Opening Ceremony of River Valley Community Centre and Ngee Ann Primary School.

2 Students Stanley Saw and Hoong Kim Seng participated in the NCC modified airborne course and successfully completed the course.

In the 1984 National Day Handwriting Contest jointly organised by Sheaffer, Borneo Company, The Singapore Monitor and Lianhe Wanbao, our student CHIA CHEE MENG and NG CHEE CHAM won the 1st and 3rd prize respectively in the Chinese Secondary School Section. Four other students HAN SZU KWANG, KUA ENG BEE, TAY KAR OON, NG KIM SENG also won the consolation prize. The panel of judges were very impressed by the high standard of

the student's work. The school was awarded First Prize in the Secondary School Section. All the students received individual prize and the school was presented with a gold medallion.

Various outings and hikings have been organised for our pupils. Pupils are encouraged to participate in various competition organised by external organisations, e.g. National School Translation Competition, Science carnival. Enlightening and educational tours were organised, e.g. Visit to shell refinery (on 31/7/84), University of Singapore Science exhibition (on 25/8/84), School of Basic Military Training (9/4/84) etc. To increase their history knowledge, 38 students went on a field trip to Malacca on 7/7/84, organised by our history teachers. The students found these trips very interesting and educational.

To emphasise the teachers' important role in education and to show our appreciation for their dedicated services rendered to our school, it has been decided, with effect from this year onwards, to pre-

sent souvenir mementos of 10, 15, 20, 25 and 30 years service to those teachers who have remained with us for that length of time. The importance of the teachers cannot be over emphasised. Without the commitment of the teachers in this school, much of the school achievements' mentioned earlier cannot be attained.

In conclusion, I would like to express my deepest appreciation and gratitude to our school management committee for its unflinching support and encouragement. I would also like to thank my Vice-Principal, the senior assistants, senior teachers, senior subject teachers, the sports secretary, the teachers and non-teaching staff for their good work in educating our pupils.

Finally, I wish to congratulate all those who will be receiving their prizes this morning. To all our guests and friends, I would like to say a big "Thank You" for your presence here this morning. I wish everyone of you success, good health and happiness!



新建体育场落成
林继民主持庆典

端蒙中学祝校庆

端蒙中学今年十月一日在充满欢乐的气氛中，热烈地庆祝第七十八周年校庆暨举行常年颁奖礼。由于今年校方实行许多改革校政的新措施，使学生的成绩日渐提高，学校的秩序也大有改进，因而出现了一种新气象，全校师生充满干劲，共同为争取优良的表现而努力。同时配合该校新体育均也在这个时候建竣，包括两个篮球场和一个排球场，使学生更有充分的运动场地可以大显身手。这使今年的校庆更具有深长的意义。

义安公司副总理兼教育委员会主任林继民亲临主持这个盛大的庆典。莅临观礼嘉宾计有义安公司董事杨锡厚、秘书潘醒农、秘书杨伟群，潮州八邑会馆董事代表陈启汉。教育部高级视学官黄树文、钟芝兰、MM Vasagar、英文专科视学官 Miss Chan Fong Kin，道德教育指导 Mrs Hazej M Low、金声工艺中学校长李仰渠、副校长刘华北，励进中学校长李添禄，辅文中学校长梁惠助，蒙克山中学校长张碧妍，德贤中学校长陈裕庆，义安小学校长王祥侨。学生家长、校友，以及全体教职员生，为况殊盛。

上午九时正，贵宾林继民在刚落成的端蒙中学新体育场主持检阅仪式。是日天气晴朗，和煦的阳光照在体育场上阵容整齐、色彩缤纷的各制服队伍。在端蒙中学童军醒狮团的喧天锣鼓声中，林继民先生在校长陈少锐的陪伴下，步上检阅台接受各制服队伍的敬礼。接着，在铜乐队的雄壮奏乐声中，陆军少年团、警察少年团、圣约翰救伤队、童子军、女童军等，以熟练的步伐列队操过检阅台，接受林继民先生的检阅。各支队伍所表现的轩昂气概，给来宾们留下深刻的印象。

检阅仪式过后，林继民先生在该校大礼堂为师生颁奖，他在致词中回忆五十年前童年的时候，一开始读书，就进入端蒙学校，因此端蒙也是他的母校，再有机会到母校来参加这个盛会，看到母校的发展，的确非常高兴。

他说现在的端蒙，比早期更发展，由小学扩大为中学，所吸收的学生，现在已不单是潮籍，其他各民族以及各籍都有。教育的制度，由原来兼有方言发展到普遍华语，现在更发展到英文和华文的双语制度。

林继民先生指出，许多年来，端蒙造就了不少人才，各行各业，包括政府方面、文化界、工商界、教育界、银行界都有端蒙毕业的学生，他们对社会、对国家有很好的贡献。

对于端蒙能够有今天的成就，他表示要归功于我国政府和义安公司以及历来各届校长们和教师们所付出的贡献和努力。尤其现任陈校长、副校长和各位教师们。他说，从刚才陈校长的报告里面，列举各项，我们对本校的发展，将更加充满信心。我衷心预祝本校前途继续发扬光大，同学们学业不断进步。

较早时，端蒙中学校长陈少锐先生在报告该校一年来的进展情况时说，许多老师都有参加各科的在职受训课程和研讨会，大部分的老师都非常有教学经验，并充分认识本身在教育服务中的角色，以及进行专业训练以面对工作中日益增加的挑战。

为了肯定教师在教育工作中的重要角色，并表示对学校作出献身服务的老师的一种赞赏，陈校长宣布校方决定从今年起，颁发纪念品给本校服务超过十年、十五年、二十年、廿五年和三十年的老师。他说教师的重要性是尽人皆知的，如果没有他们的承担义务，以上提到的许多成就是无法达到的。

今年获得长期服务纪念品的端蒙老师多达卅九位，其中服务超过三十年的1位；廿五年的5位；二十年的16位；十五年的3位；十年的14位。如此强大的教师阵容是构成该校优良传统的一项重要因素。

Tuan Mong High School 78th Anniversary and Annual Speech and Prize-Giving Day on 1st October 1984

The school celebrated its 78th Anniversary and Annual Speech and Prize-Giving Day on 1st October 84.

The guest-of-honour for this year's celebration was Mr Lim Kee Ming who is the President of the International Chamber of Commerce, Vice-President of Ngee Ann Kongsi and also the School Supervisor. After Mr Lim Kee Ming had inspected the guard-of-honour and watched the march past, which was held at the newly completed basketball courts adjacent to the school building, all the guests and teachers adjourned to the school hall for the speech and prize-giving presentation.

In his welcoming speech, the Principal of Tuan Mong High School, Mr Chen Siew Yui, thanked the guest-of-honour, members of Ngee Ann Kongsi, members of the School Management Committee, Senior Inspectors of School, School Principals and parents for having taken their precious time to be present at the celebration.

Mr Chen Siew Yui then gave a report of the school performance and achievement from Sep 83 to Sep 84 since assuming the post of Principal in Jan 84.

According to him, the results of the 'O' level 2nd Language 1983 mid-year examination was 27% but after introducing several measures like the scrapbook practice, 5-minute English programme at the assembly every morning and remedial lessons, the results shot up to 49% in 1984. This was a great improvement judging by the students' performance.

Mr Chen went on to say that Being and Becoming Moral Education programme was implemented at the beginning of the 3rd term this year and he was pleased that all the teachers in the afternoon session had gone through the in-service course and are at present teaching the subject. He hoped with the introduction of this programme, it would further improve the discipline of the school.

After the Principal had delivered his speech, Mr Lim Kee Ming was cordially invited to speak. Mr Lim Kee Ming said that he was greatly honoured to be back at his alma mater after 50 years. At that time the first school he attended was Tuan Mong Primary School. During those days the school only took in Teochew pupils but since Singapore achieved its independence, Tuan Mong High School has opened its doors to pupils from different ethnic groups and other races. The school has also produced a number of graduates who are now holding responsible and important jobs in the private sector and the civil service.

Mr Lim also attributed the success of the school to the contribution of the government, Ngee Ann Kongsi, past principals, teachers and especially to the present Principal, Mr Chen Siew Yui and the Vice-Principal, Mr Kang Ser Par. Although Mr Chen Siew Yui has just become the Principal of the school for less than a year, he has made a lot of improvements. From the report given by Mr Chen everyone would have great confidence that Tuan Mong High School would make better progress in future.

Before Mr Lim Kee Ming concluded his most interesting speech, he reminded the students to remember the following four principles.

- 1 They should continue to pursue and acquire further knowledge and be trained in their profession all the time.
- 2 They should try to adapt to the changing environment and be prepared to accept changes so that their chances of success would be better.
- 3 They must cooperate and always work as a team.
- 4 They must possess self-confidence in whatever they do.

If all students could observe these four principles after their graduation, they would reflect the success of their school and also be an asset to the country.

When the speech was over, Mr Lim Kee Ming presented souvenir momentos to the teachers and non-teaching staff who had served the school for 10, 15, 20, 25 and 30 years. Prizes for the inter-class, inter-school and national level competitions were given away to all the winners.

All the guests were then entertained to a concert and a buffet at the end of the day.

端蒙中学是我国一间历史悠久的以书法闻名的华文传统学校，目前共有学生1066名，共36班，其中14班是华文源流，22班是英文源流。教职员共60多位。

然而就在这60多位教职员中，今早在该校常年颁奖礼上获颁超过10年至30年长期服务奖的教职员就达39位。这个数字显示，该校是个极获老师爱护，并且献身的学校。

为了明白因由，记者访问了服务超过30年的英文教师曾诗逊老师。

愿永为端蒙服务

曾老师，现年55岁，1948年毕业于英华中学后，1953年转到端蒙小学任教英文第二语文，一直任教到今天，他说他爱端蒙，只要学校有需要他的一天，他会永远为端蒙服务。

曾老师是一位受英文教育的老师，在谈及早期侧身在一间以华文为主的学校时的身受，他说同事们相处得非常愉快。

转校之初，他很怀疑他能否适应这间华校，因为他不大会讲华语，但幸亏他是潮籍人士，在和同事们有共同的方言媒介底下，他完全没有表达的困难。他说，历届校长都很自由、开明，给老师绝大的独立能力，没有干

扰，在这样的工作环境底下，每一位老师都各尽所能，各献所长，上上下下，互相尊重，互相体谅，完全没有教育语言不同的隔阂。所以大家对学校都很依恋。

5.6% 讲英语

在谈到端蒙中学，从一间华文为主的学校转而成为双语并重的学校，所产生的困难时，曾老师说，端蒙的学生，只有5.6巴仙在家讲英语（77.6巴仙在家讲方言），他认为要帮助这样的学生学好英文，一定要多给他们讲，写，听，学的机会。

曾老师说，以前学英文的工具，只有老师，现在则受助于各式各样的英语视听教材，学生有更多的机会把英语学好了，端蒙中学现有一间设备完善，空气调节的语言实验室，非常受师生欢迎。

统一源正确

提到1987年开始的统一源流，曾老师说这个政策是对的，而且老早就应该实行了，这样日后就没有了华校生受歧视的现象。而且让华校生多学英文，让英校生多学华文，互相学习，才能把双语学得运用自如。

曾老师家有4个儿子，课余喜爱园艺，尤喜栽种仙人掌。

潘星华报道

林继民勉励端蒙学生

培养适应环境能力 行业饱和才不受淘汰

义安公司教育委员会主任林继民，在今早为端蒙中学创校78周年暨常年颁奖礼上说，50年前他父亲送他上的“端蒙学堂”，是一

间只收潮籍人士的小学；50年后，当他再度亲临母校主持颁奖礼时，他很高兴“端蒙中学”已经发展到有中学规模的《端蒙中学》了。从

一间华语学校，发展成为双语并重的学校，而学生来源，除了来自华族各籍贯外，我国四大民族的同胞都有了。

林继民希望念华文为第二语文的学生仍要重视华文，除了学好英文外，不要放弃念华文，讲华语的习惯。

训勉学生四要点

林氏又以他多年涉猎工商界的经验，以4个要点，训勉学生。他说：

第一，同学们毕业后，无论做事或再深造，都必需本着“活到老，学到老，学无止境”的心志，不断学习，才能跟上科技一日千里的现代社会。

第二，我国是个面积细小，缺乏天然资源

的国家，所以同学们必需养成随时随地适应多变社会环境的能力，争取再教育的机会，增强自己随机应变的能力，这样才不致于在某一种行业过饱和时，遭受淘汰的厄运。

第三，与同学们，同事们，必须学习发挥群体合作的精神，守望相助，提高生产力。

第四，对事对物，必须有自信心去面对困难，解决困难，但又不沦为骄傲自大，恃才傲物。

颁39教师服务奖

林继民以流利中英文致词时，还颁奖给39位长期服务满10年，15年，20年，25年，30年的教职员，以及超过200名学业及课外活动成绩优异的学生。



义安公司教育委员会主任林继民（左1）颁奖给在端蒙中学服务超过30年的曾诗逊老师（右1）。中间是端蒙中学陈少锐校长。

新明日报 — 华族学生不可抛弃华文 —

华族学生不可舍弃、忘却华语与华文。

他们应认识到学无止境，活到老学到老的道理，在毕业后应继续学习，力求上进。

义安公司教育委员会主任林继民，今天在端蒙中学第78周年纪念和常年颁奖礼上，以端蒙校友的身份讲话。

他说，毕业生应提高自己，随机应变去适应环境，成功的机会就较大。

他说，毕业生对处理事情要具有信心，在

工作上才能有卓越的表现，不过过度的自信，将流于骄傲。

林先生忆述50年以前的端蒙，与今日的端蒙有许多不同之处。

当时，端蒙只收潮籍人士，今日的端中容纳了各族人仕的子女。

当日的端蒙只有小学，建筑物也没有今日的好。



历史悠久， 具优良传统

——端蒙中学

本报记者 王毓敏报道

端蒙中学是我国几所历史悠久的华文中学之一。在教育这千秋大业中走过漫长的道路——78年。这几十年来，她培育了不少在各方面有作为的人才。

●早年是一所潮州小学

1906年农历十月初一，新加坡潮州立学堂在潮籍人士的支持下成立了。学生只有两位教员，68名学童——多为潮州子弟。

学生所修科目有修身、读经、国文、英文、算术、珠算、历史、地理、格致(理科)、国工、体操、音乐、尺牍等等。除英文外，其他各科都用潮州话教学。

当时的殖民地对学校采取放任态度，并不给予任何资助，因此学校靠着潮籍人士的捐助与学生学费勉强维持下来的。遇到困难不，校长陈君都自愿牺牲以维持学校经费。

●1918年新校舍落成

1918年，学校因学生人数日增，加上在目前校址的新校舍已落成，于是该年6月，学校迁到新校舍上课。学校开始稳定发展起来，一切设施，也日益完善。1924年，又在小坡增设端蒙分校，以解决更多适龄儿童入学困难的问题。

●日治时期的劫难

1942年2月11日，新加坡被日军攻陷。学校停办，并遭到较大的破坏。后来，日军强迫该校与其他20所学校被统归课。教师集中到别并学习日文，学生只能学日文；每日上课前，唱日本国歌，并朝东北跪“宫廷遥拜”。学校经过这场浩劫，元气大伤。

●战后成为完整的高中小学校

1945年9月，日军投降，新加坡复员。在战后初期失学的军眷纷纷复学，于是学生人数激增。1953年安公司接管该校后，便开始进行扩建计划。并在1955年正式开始招收初中学生。1958年又增设高中班。从此以后，该校成为完整的高中小学校。但到了1980年和1984年，高中、小学班级陆续停办。

1961年，学校学生人数已超过两千。次年新校舍落成，左右及后楼有课堂55间，中央为大礼堂，礼堂下面为餐厅。

●目前设备完善

目前，端蒙设备已十分完善，冷气图书馆有藏书三万多册。此外还有冷气电房、冷气视听教室两间、冷气语言室等；新的篮球与排球建筑工程也在进行中。

●学生成绩有显著的进步

端蒙校长陈少锐先生说：“今年中年的第二次统考，学生成绩对比去年有了显著的提升。在英文第二语式方面，及格率有49.07%，而去年只有27%。在华文第二语式方面，去年只有45.2%，而今年却取得了77.53%的优良成绩。”

这是该校在两种语文教学上努力所获得的成果。

●在提高语文程度上的努力

该校自去年开始，规定所有学生都要准备一本朗读本，每天阅读华、英文报

章，并把好的文章剪下来。碰到字句不懂的地方，就查字典。此外，还必须写下对有关文章的读后感，中一写一句，中二写两句，以此类推。老师们会定期检查他们的作业。

“这样做的目的，是为了让学生在从一开始就学着报纸，并养成看报的习惯。否则，学生如果到了中四还会不会看报纸，那么教育就算是失败了。”陈校长说。

此外，为了提高学生的英文程度，老师也在每天上课前，选一些英文程度好的学生出来念一些好文章、诗作或短文，一方面给学生有表现才能的机会，一方面也在无形中鼓励学生多阅读。

●课外活动

在课外活动方面，因为受运动场地的限制，该校在田径方面表现平平，唯有乒乓球和篮球较出色，曾在国际赛中有着优异的成绩。今年该校女学生曾获得全国乒乓球锦标赛第二名，成为目前唯一进入决赛的华校女学生参赛队。此外华乐队的表现也不令人失望，荣获去年年度华乐比赛优秀奖。

●书法一枝独秀

但是，课外活动中堪称一枝独秀的莫过于书法与美术了。端蒙，不能不提她的书法。端蒙的书法一直以更有口皆碑的。1973年在1980年更是为端蒙书法的盛期，学生参赛解解得奖。

该校的曾广伟老师说：“学生所以能够在比赛中有优异的表现，主要是他们在小学时已打好书法基础。”过去，学校不但把书法列为学生的课堂作业的一部分，还设立书法学会，让有兴趣有能力的学生参加。由曾广伟老师、周璧珊老师和杨伟

群副校长从旁指导。一般学生到小学毕业时，已能写得一手端正的楷书。

近年来，由于小学部学生人数日渐减少，甚至停办，该校失去了培育书法人才的面。书法的表现已比过去略为逊色。“现在许多学生升上中一，还不懂得拿毛笔。而且英文课作业多，语文程度不高，对书法也不感兴趣，因此训练人才很困难。”曾老师说。

目前，书法仍为文科的作业之一。美术课也有让学生学习书法的机会，然而每年暑假或四节美术课书法，要把字写好是不容易的。

虽然困难不少，但是，该校对这优良传统还是不会丢掉的。除了书法学会三十多位会员开展活动之外，该校每年还举办校内的书法比赛，希望借此激发的学生对书法艺术的兴趣。

●另一杰出表现——美术

至于注重美术，是端蒙传统之一。早在1924年，该校便招收美术生作品，参加在中国南京所举行的全国教育展览会，获得“成绩特优”的好评。

该校美术学会成立于1967年，由何进平老师和吴承惠老师负责指导。何进平老师讲，今年该会在29所成员学校中，配合建国50周年而举行的题为“公元2000年的新加坡教育”美术的学校之一。

值得一提的是，该校在庆祝了50周年校庆时，于博物馆国家画廊举行了书画展览。国家画廊是在鉴定了他们的水准之后，才准许他们参展的。这对端蒙人来说，真是不说不知道是供得骄傲的一件事。

我们相信，秉承过去的优良传统，加上校长、老师的努力，端蒙学生今后在书画上还能有优异的表现的。

居安德有邻 择里仁为美



张波 著
参加书刊封面设计比赛的作品。



参加书刊封面设计比赛的作品。

学校简介

校名：端蒙中学 (Tuan Mong High Sch.)
校址：97, Tank Rd S pore 0923.
创校日期：1906年农历十月初一。
第一任校长：陈云秋先生为义务校长。

阅读课外书乐趣多

yuè dú kè wài shū lè qǔ duō 庄竞财

书，对于现代的人来说，可谓琳琅满目，没有乐不可言；但在古代，人们却爱不释手。穷苦的人家因买不起油灯，晚上就去捉萤火虫或举月光来照明。这古，古人读书的艰苦由此可见一斑。

许多人都觉得书是迫不得已才去碰它的，但假如不以为然，除了按规定的参考书及课本外，比较广泛的一些外，阅读课外书确实能增加你的生活情趣。因为它不必像课本那样严肃，你也不必像书中的情节，或所阐明的道理，你可以自由地按地看，或随意翻一翻，翻下，谁也不会来干涉你。真是自由又写意啊！

阅读课外书不但能增加你的知识，充实你的生活，还能考一考你的文。答案：知识是一种快乐，而好奇则是知识的萌芽。

我看访客

wǒ kàn kàn kàn ping kè 黄国华 中四

你与你作客的心灵相通。你可以分担你的痛苦，为他叹息；也可以分享他的快乐，为他高兴。一名资深老道的作家，必能用他的“有灵性”的笔调，理出你的泪与笑，激发你的爱与恨，增强你对世间丑恶是看的认识。

此外，你也可以凭你的兴趣来选择你所喜欢的课外书。看，你读透了，可以从头看下去；看倦了，休息一会儿也没有人会指责你。总之，一切全由你决定，既无精神压力，又没有心理负担，你可随心之所至，只要一老在手，畅游其间，浑然忘我。

总的说来，阅读课外书的乐趣，真是无穷无尽。

继以前的“结绳”和“麦当劳少年”后，我国最近又出现了一批注重打扮和穿着奇装异服的青少年，也就是所谓的“访客”。

访客：虽然源自美国，但在欧风美雨的侵袭下，这股风气已吹向我国。我国青少年，大都聚集在奇装异服，他们聚集在一起谈天，或一起聊“屎狗”。

他们不但不会影响到他人，反而常常用奇装异服来羞辱他人。这是因为他们可能在学业上失败了，也可能是得不到家庭的温暖，因此感到被社会遗弃的一群，所以希望以奇装异服来吸引人们投以注目的目光。

“访客”的出现意味着什么？是功课和社会的压力太大，使他们不敢面对现实，还是教育的失败？不管怎样，这都是最重要的。“访客”的出现，引起人们的

- ① 饮水思源 yǐn shuǐ sī yuán = never forget where one's happiness comes from.
- ② 追溯 zhuī sù = track back to; date from.
- ③ 轨道 guǎo dào = orbit.
- ④ 尺牍 chǐ dǔ = a model of epistolary art.
- ⑤ 放任 fàng rèn = noninterference.
- ⑥ 稳健 wěn jiàn = firm; steady.
- ⑦ 浩劫 hào jié = great calamity; catastrophe.
- ⑧ 以此类推 yǐ cǐ lùn tuī = on the analogy of this.
- ⑨ 有口皆碑 yǒu kǒu jiē bēi = win universal praise.
- ⑩ 异想天开 yì xiǎng tiān kāi = arouse; stimulate; set off.
- ⑪ 鉴定 jiàn dìng = appraise; identify.
- ⑫ 兼采 jiān cǎi = adopt; follow (a tradition, etc).

争论，有人公开批评他们，也有人同情他们，但这都不是实际的作法，最重要的是如何去引导他们，使他们向上向善。

由于经济上的问题，父母都必须外出工作，虽然父母能顾及孩子对物质生活的要求，但物质生活却不能弥补他们空虚的心灵，他们的精神生活得不到寄托。

针对这些，政府应加强推行道德教育，使青少年具备正确的道德观念，培养他们辨别黑白是非的能力，辅导他们走上正确的人生道路。

如果我们不注重和正视“访客”所带来的社会问题，那情形将会日益严重，因为青少年是国家的栋梁，是我国建国的支柱。如果我们那青少年只注重打扮，而不关心国家社会，那我们的国家将面对更加严重的社会问题！



念五年的张文杰的水墨画。



张贴在美术室里的学生书法作品。

端蒙 张文杰画

端蒙中学一九八四年度常年颁奖典礼获奖学生名单： Tuan Mong High School — Speech & Prize-Giving Day Awards, 1984:

年级 LEVEL	科目 SUBJECT	学生姓名 NAME
中一 (快捷班) 华文源流	华文	沈翠霞
	英文第二语文	沈翠霞
	历史	沈翠霞
	地理	廖俊龙
Sec 1 (Exp) English Stream	English Language	Loh Kai Weng
	CL2	Tan Chee How
	History	Foo Chang Long
	Geography	Loh Kai Weng
中一(快捷班) Sec 1 (Exp)	数学 Maths.	傅成章
	科学 Gen. Science	沈翠霞
中一(普通班) 华文源流	华文	陈宗琳
	英文第二语文	陈宗琳
	历史	陈伟忠
	地理	郭慧峰
Sec 1 (Nor) English Stream	English Language	Joseph Patrick
	CL2	Lim Kim Kee
	History	Phua Chuan Siang
	Geography	Joseph Patrick
中一(普通班) Sec 1 (Nor)	数学 Maths.	刘伟新
	科学 Gen. Science	张月美
	美术 Art	余绍铭
中二(快捷班) 华文源流	华文	蔡克恩
	英文第二语文	周灼兴
	历史	卓亚妹
	地理	蔡克恩

年级 LEVEL	科目 SUBJECT	学生姓名 NAME
Sec 2 (Exp) English Stream	English Language	Koh Boon Hua
	CL2	Ow Chee Wah
	History	Chiew Guan
	Geography	Chiew Guan
中二(快捷班) Sec 2 (Exp)	数学 Maths.	周灼兴
	科学 Gen. Science	曾 锐
	美术 Art	唐惠文
中二(普通班) 华文源流	华文	陈艾莹
	英文第二语文	洪世平
	历史	周群福
	地理	陈恭仁
Sec 2(Nor) English Stream	English Language	Yau Kah Leong
		黄薇玲
	CL2	Lee Kheng Yui
		沈秋娥
	History	Selamat b. Abdullah
	Geography	Selamat b. Abdullah
中二(普通班)	数学 Maths.	林振顺
	科学 Gen. Science	Yau Kah Leong
	美术	陈荣成
中三(快捷班) 华文源流	华文	杨海华
	英文第二语文	韩思光
	历史	Tan Ai Peng
	地理	Ng Kok Hwa
	中华文学	Tan Ai Peng
Sec 3 (Exp) English Stream	English Language	Tay Gek Koon
	CL2	Tan Yam Boon
	History	Lim Ai Choon
	Geography	Chan Chaw Hai
	English Lite.	Ang Kok Leong

年级 LEVEL	科目 SUBJECT	学生姓名 NAME
中三 (快捷班) Sec 3 (Exp)	初数 E. Maths.	Tan Yam Boon
	高数 A. Maths.	Tay Hung Yeong
	人体与社会生物学 H & S Biology	Chan Keng Heng
	物理 Physics	Tan Yam Boon
	化学 Chemistry	高英华
	美术 Art	黄志岩
中三 (普通班) 华文源流	华文	柯建平
	英文第二语文	陈静婷
	历史	柯建平
	地理	柯建平
	中华文学	陈爱慈
Sec 3 (Nor) English Stream	English Language	Saw Boon Leong
	CL2	Lee Poh Kian
	History	Tay Soo Thiam
	Geography	Saw Boon Leong
中三 (普通班) Sec 3 (Nor)	初数 E. Maths.	Lee Poh Kian
普通教育文凭会考 (1983) 最佳成绩 :		张之泰
		胡德水
GCE 'O' Level Examination (1983)	Best Candidate	Mak Beng Yin
全级最佳成绩 : Best pupils in each level Sec 1 (Exp) English Stream		傅成章
		陈治豪
		何美莲
中一 (普通班) 华文源流		陈宗琳
		陈伟忠
		林兰梅
Sec 1 (Nor) English Stream		Ling Sien Boo
		Tan Kok Hong
		陈招豹

年级 LEVEL	科目 SUBJECT	学生姓名 NAME
中二(普通班) 华文源流		周群福
		蔡明秋
		廖美华
Sec 2 (Nor) English Stream		Yau Kah Leong
		Go Sap Lin
		Lee Kheng Mui
中三(快捷班) 华文源流		Tan Ai Peng
		Ng Kok Hwa
		Tan Poh Leng
Sec 3 (Exp) English Stream		Tan Yam Boon
		Tay Hung Yeong
		Ng Siew Lan
中三(普通班) 华文源流		柯建平
		庄秀英
		郭志康
Sec 3 (Nor) English Stream		Lee Poh Kian
		Saw Boon Leong
		Tay Soo Thiam

端蒙中学一九八四年度学生参加校外比赛优胜者名表

Tuan Mong High School — Results of Competitions Organised by External Bodies (1984)

主办单位 Organiser	比赛性质 Nature of Competition	参加者 / 单位 Participant/Units
新加坡新闻与出版有限公司 Singapore News & Publication Ltd.	全国学生论文比赛	第一组安慰奖 C4A 黄国华 (Ng Kok Hwa)
南洋、星洲联合早报 联合中学教师总会等机构 Nanyang Xingzhow Lian He Zaobao etc	全国中学华文报章现场 阅读比赛	安慰奖 E1B 黄筱卿 (Ng Siow Keng)
新加坡教育部 Ministry of Education	建国廿五周年画展 25 Years of Nation Building Art Exhibition	C4C 李耀兴 (Lee Yeow Heng) C4C 汪传兴 (Ang Tuang Hin) C4D 张亚成 (Chong Ah Seng)
新加坡文华国际青年 商会 Singapore Jaycees Mandarin Chapter	全国挥春比赛 National Chinese Calligraphy Competition	第三名 : C4A 黄志岩 (Ng Chee Gham) 安慰奖 : C4B 郑巧云 (Tay Kar Oon) C4B 谢志明 (Chia Chee Meng)
The Educational Centre of Outram Park	全国书画比赛 National Calligraphy & Painting Competition	第三名 : C4A 黄志岩 (Ng Chee Gham) 安慰奖 : C4B 郑巧云 (Tay Kar Oon) C4D 柯荣美 (Kua Eng Bee) C3A 周灼兴 (Tjioe Tjiok Sin) C4F 张莉莉 (Teo Lili)

主办单位

南洋、星洲联合晚报（慕娘公司赞助）

比赛性质

1984年度国庆暨建国25周年华文书写比赛

本校获奖学生名单：

参加者

中学组 第一名：谢志明（中四B）

第三名：黄志岩（中四A）

安慰奖：柯荣美（中四D）

郑巧云（中四B）

韩思光（中四B）

黄宝成（中四B）

主办单位

Ang Mo Kio constituency courtesy campaign
Poster competition 1984

比赛性质

‘礼貌运动’
--招贴设计--

参加者

3rd Prize: C4A Ng Chee Gham（黄志岩）

端蒙中学一九八四年度课外活动 优越表现得奖者一览表

Tuan Mong High School — Outstanding Performance Awards for ECA Participants (1984)

单 位 Unit	姓 名 Name
学生铜乐队 Brass Band	E2H 古 玛 Jaya Kumar
	C4A 周明顺 Chew Min Soon
学生华乐队 Chinese Orchestra	C4A 施德兴 See Teck Heng
女童军团 Girl Guides	C4B 陈丽华 Tan Lay Wah
陆军少年团 N. C. C.	C4A 黄国坤 Ng Kok Koon
警察少年团(男队) N. P. C. C. (Boys)	C3C 张智勇 Chong Tze Yong
警察少年团(女队) N. P. C. C. (Girl)	E4J 林淑惠 Lim Soik Hui
纪律团 Prefects	C4A 陈其策 Tan Kee Chek
	E4K 蔡枇燕 Chua Peck Yean
	E4L 陈玉源 Tan Gek Guan
童军团 Scouts	E4K 陈耀星 Tan Yew Seng
圣约翰救伤队 St. John's A. B.	E4L 刘金山 Lim Kim San

端蒙中学一九八四年度学生各项学艺 比赛优胜者一览表:

Tuan Mong High School — Results of Inter-class Competition, 1984

项目 Item	组别 Group	名次 Position		
		第一名 1st	第二名 2nd	第三名 3rd
华文作文比赛 Chinese Composition Competition	中一(快捷班) 英文源流	E1B 陈美云	E1A 钟丽云	
	中一(普通班) 英文源流	E1D 张淑玲	E1C 陈宾清	
	中二(快捷班) 英文源流	E2E 陈美荣	E2C 蔡清芬	
	中二(普通班) 英文源流	E2G 朱月凤	E2J 傅仰益	
	中二(普通班) 华文源流	C2A 许建中	C2B 袁翠娟	
	中三(快捷班) 华文源流	C3A 钱加福	C3A 吴丽春	
	中三(普通班) 华文源流	C3B 李美玉	C3C 陈丽春	
	中三(快捷班) 英文源流	E3E 郑惜珠	E3F 王家焜	
	中三(普通班) 英文源流	E3H 涂来钻	E3H 刘秀丽	
	中四(快捷班) 英文源流	E4K 邓任文	E4I 蔡丽芳	
	中四(普通班) 英文源流	E4L 李宝娟	E4M 陈玉红	
	中四(快捷班) 华文源流	C4D 董欣欣	C4D 任淑敏	
	中四(普通班) 华文源流	C4F 张文兴	C4F 张美玲	
English Essay Competition	Sec 1 (Express)	E1B Choon Lee Hong		
	Sec 1 (Normal)	E1C Ang Beng Keong		
	Sec 2 (Express)	E2D Poh Seng Cheong		
	Sec 2 (Normal)	E2G Tham Wai Lian		

项目 Item	组别 Group	名次 Position		
		第一名 1st	第二名 2nd	第三名 3rd
English Essay Competition	Sec 2 (Chinese Stream)	E2A Chng Kok Wah		
	Sec 3 (Express)	E3F Koh Boon Hua		
	Sec 3 (Normal)	E3H Tay Shiun Huey		
	Sec 4(Express)	E4K Ng Siew Lan		
	Sec 4 (Normal)	E4M Yeo Cheng Lim		
Maths. Competition 数学比赛	Sec 1 (Normal)	E1D Alrick Dorett	E1E Chia Bark Eng	E1D Lim Mui Hua
	Sec 1 (Express)	E1B Tay Leng Choo	E1A Lim Kian Peng	E1A Tay Soon Seng
	Sec 2 (Normal)	E2H Lee Kwang Meng	E2H Su See Kwang	C2B Hong Lee Lian
	Sec 2 (Express)	E2D Loh Kai Weng	E2E Goh Yam Hai	E2C Chua Ching Hoon
	Sec 3 (Normal)	C3B Lin Chin Soon	E3H Ng Chor Tee	C3B Chong Chun Kat
	Sec 3 (Express)	C3A Tzen Djuj	C3A Tjioe Tjiok Sin	C3A Lee Keng Tee
	Sec 4 (Normal)	C4H Yeat How Ping	E4L Lin Sin Peng	C4F Teo Lili
	Sec 4 (Express)	E4K Tay Hung Yeong	E4K Tan Chin Yong	E4K Lim Kian Kok
中文书法比赛 Chinese Calligraphy	中四组大楷 (毛笔)	C4A 黄志岩	C4D 柯荣美 C4F 胡秀丽	C4B 郑巧云 C4F 张莉莉
	中三组大楷 (毛笔)	C3A 周灼兴	C3A 唐惠文	C3B 陈恭仁
	中二组大楷 (毛笔)	E2E 傅秀华	E2E 蔡顺昌	C2A 许建中
	中一组小楷 (硬笔)	E1B 黄筱卿	E1B 林秀珠	E1E 林妙清
华语演讲比赛 Chinese Oratorical Competition	甲组	E4K 林莉娜	C3C 沈国政	C4B 郑巧云
	乙组	E1B 黄筱卿	E2E 刘美清	E2C 吴亮亮
英语演讲比赛 English Drama & Oratorical Presentation	A	E3E Tan Soon Beng	E3F Koh Boon Hua Chua Wei Cheng Kia Chwee Wee Ai Chuan	E4L Saw Boon Leong Tang Kwong Wai Loh Mun Fai
	B	E2H Chua Peoy Hang	E2G Jonathan Sam	E1A Tay Kong Suan

项目 Item	组别 Group	名次 Position		
		第一名 1st	第二名 2nd	第三名 3rd
歌唱比赛 Talentine	Solo (A)	C4A Chow Min Soon	C4A Tan Yam Seah	C4D Chan Chung Meng
	Solo (B)	E2G Chu Yeh Feng	E1A Poh Bee Lian	E1E Lim Thiam Teck
	Group Singing	E2G Chu Yeh Feng Tham Wai Lian	C4D Ong Kim Lian Ong Swee Choo E4J Lee May Choo C4C Ng Lai Lian	C4C Ng Kok Huat C4B Say Siof Sin C4A Teo Poh Choon Chew Min Soon Tan Yam Seah
	Instrumental	E2H Chua Poey Hang	C4C Lee Chun Chai	E2G Serena Tham
美术 (静物写 生) 比赛	A 组	C4A 黄志岩	C4A 徐 威	C4C 李耀兴
	B 组	E2J 方伟凌	E2C 谢福兴	E2D 高中文
乒乓班级赛	B	E2C	E2G	E2F
乒乓个人锦标赛	A	C4C 吴多洲	C4B 许登甲	C4B 江才勇
羽球个人 单打	A	E3E 何耀发	E4J 蔡钦泉	E3E 郑国明
	B	E2F 陈招豹	E2I 潘家荣	E2F 陈国丰
羽球 双打	A	C4C 陈光明 C4C 陈祖贤	E3E 何耀发 E3E 郑国明	
	B	E2F 陈招豹 E2F 陈国平	E2I 潘家荣 E2I 钟礼文	
‘阅读月’ 书面 设计比赛 ‘Reading month’ Book cover design competition 84.	A 组	C4C 罗耀 昌	C4A 林文寿 C4A 姚国荣	C4C 李耀兴 C4A 黄志岩
	B 组	E2G 王元良	E1D 游克明	E2G 谭莉瑾

1983年中四毕业生升学情况统计表

华文源流：

新加坡工艺学院：（4 E）郭耀亮、洪忠庆、黄伟添、林明权、刘绪千、
张之泰。

（4 F）黄仁福、林宗勇、刘主祥、沈慧青。

（4 B）张煜鑫

义安工艺学院：（4 E）白烈锐、陈昭豪、冯日栋、李秀玉、吴绍琼、张惠美

（4 F）龚荣忠、骆顺燊、任祖华。

职业专科学校：（4 E）廖永雄（阿裕尼职专）、林来水（国家商业学院）、
王芝光（阿裕尼职专）、张明友（阿裕尼职专）。

初级学院：（4 E）陈启天（裕廊）、张建军（国初）。

（4 F）李茂兴（安德生）

（4 A）黄振发（裕廊）

（4 B）李运鸿（裕廊）、杨昭聪（裕廊）

（4 C）陈旭明（圣安德烈）、曾贵扬（裕廊）

三年制先修班：（4 A）白进兴（笃德）、符玉琼（女皇镇）、黎彩群（美地）
关德来（Braddell）、吴奕成（女皇镇）、范美发
（美地）、王宝林（Braddell）

（4 B）蔡春明（德新）、胡德水（欧南）、田伟南（实乞纳）
陆文昭（德新）、余天吉（笃德）

（4 C）戴金福（丹絨加东工艺）、黄南利（欧南）、张俊文
（德新）、陈秉熙（美地）

（4 D）杜得利（实乞纳）

（4 F）陈莲珠（女皇镇）、陈志忠（丹絨加东工艺）

英文源流：（4 H）陈焕超（义安工艺学院）、卢鸿兴（阿裕尼）、麦炳贤
（新加坡工艺学院）、苏叶春（阿裕尼）、周浙圣（新
加坡工艺学院）、郑威平（新加坡工艺学院）。

端蒙中学一九八三年度普通水准考试科目 成绩分析表(华文源流)：

科目	人数	普通水准及格					水准以下		不及格	普通水准及格人数	参加考试人数	普通水准及格%		
		1	2	3	4	5	6	7				8	9	1983
MATHS. C		7	6	8	5	4	3				33	33	100	100
A. MATHS.			1	11	2	1	4	3	2	3	19	27	70.37	88.90
PHYSICS			2	2	1	1	1				7	8	87.50	-
CHEMISTRY				2	1	1	2			1	6	7	85.71	-
BIOLOGY										1	0	1	0	-
华文		2	5	30	9	24	45	47	34	28	115	224	51.34	79.35
EL 2			4	21	0	15	44	39	38	65	84	226	37.16	45.87
中华文学		1	5	24	5	13	24	24	34	75	72	205	35.12	46.00
历史		13	7	16	7	4	8	10	11	46	55	122	45.08	41.22
地理		1	2	20	4	8	15	10	6	57	50	123	40.65	36.44
数学C		7	9	19	9	11	23	4	8	92	78	182	42.85	43.93
高级数学		1	0	4	0	1	3	0	0	4	9	13	69.23	75.38
物理		2	2	5	3	1	8	5	9	19	21	54	38.89	86.84
化学		1	4	3	1	2	5	4	5	22	16	47	34.04	
生物				1	0	0	2	7	2	14	3	26	11.53	53.96
人体与社会生物学		1	1	16	10	4	13	7	8	6	45	66	68.18	93.05
美术		8	5	7	5	3	17	16	14	2	45	77	58.44	42.85

全国

本校

82年本校

- | | | | |
|-------------|-----|------------------|--------|
| (1) 一科或以上及格 | 96% | 206/226 = 91.15% | 94.06% |
| (2) 三科或以上及格 | 77% | 122/126 = 53.98% | 71.23% |
| (3) 五科或以上及格 | 49% | 47/226 = 20.79% | 37.44% |

TUAN MONG HIGH SCHOOL GCE 'O' LEVEL EXAM. 1983 (ENGLISH STREAM)

ANALYSIS OF SUBJECT RESULTS

Grade Subject	GCE 'O' level passes						Below 'O' level passes		Fail 9	No. of 'O' level passes	No. Sat	% of 'O' level passes
	1	2	3	4	5	6	7	8				
ENGLISH LANG					2		9	6	25	2	42	4.76
LIT IN ENG							2	1	18	0	21	0
HISTORY			1	1		2	3	1	12	4	20	20.00
GEOGRAPHY						2	1	4	14	2	21	9.5
MATHSC	3	4	8	1	1	4	1	2	18	21	42	50.00
A. MATHS		2	3	1	3	2	2	3	4	11	20	55.00
PHYSICS		2	7	1	1	5	1	1	3	16	21	76.19
CHEMISTRY		4	2	2	1	3	5	2	2	12	21	57.14
HUM. SOC BIO				2	2	1	3	4	9	5	21	23.8
ART			1	2	1	7	4	3	3	11	21	52.38
CH. AS2ND LANG	1		6	5	4	10	6	3	7	26	42	61.90

	<u>National</u>	<u>School</u>
(1) 1 or more passes	99%	$40/42 = 95.23\%$
(2) 3 or more passes	74%	$21/42 = 50.00\%$
(3) 5 or more passes	41%	$7/42 = 16.66\%$

普通水准第二语文半年考试成绩分析表1983

班级	1	2	3	4	5	6	7	8	9	X	1-6 及格 %
C4A						5	6	8	18		13.51%
C4B			2		4	2	5	9	17		20.51%
C4C			2			3	6	6	20	1	13.16%
C4D		1	2			4	2	10	19		18.42%
C4E		1	6		2	11	5	3	8		55.55%
C4F		1	2	1	1	13	13	6			48.64%

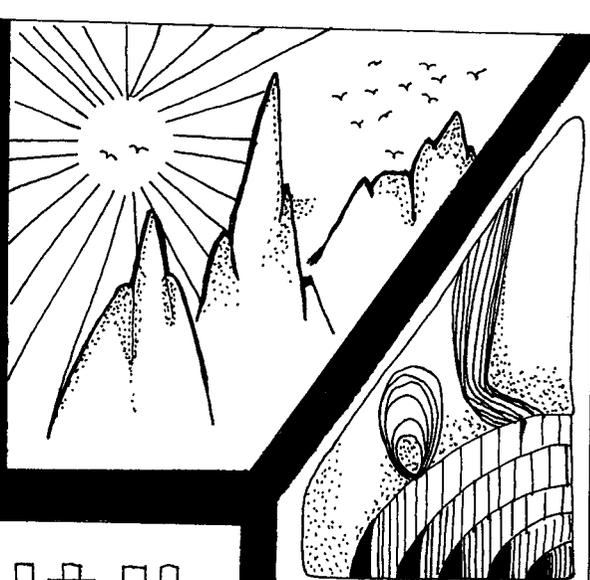
班 级	1	2	3	4	5	6	7	8	9	X	1-6 及格 %
E4G			3	1	2	4	4	2	4	1	47.62%
E4H	1		1	1	2	4	5	1	6		42.85%

英文第二语文 $\frac{63}{226} = 27.87\%$

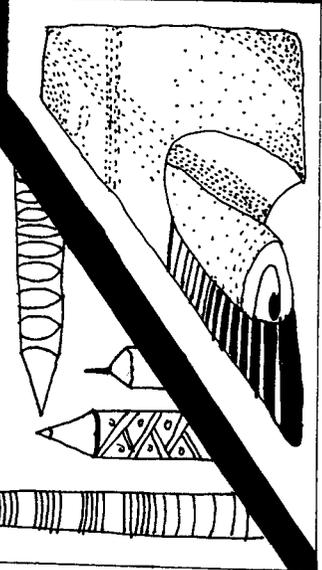
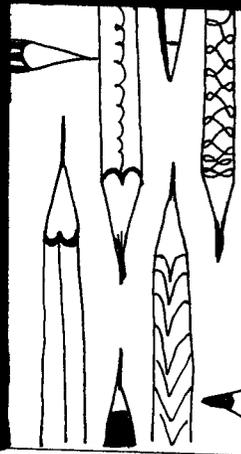
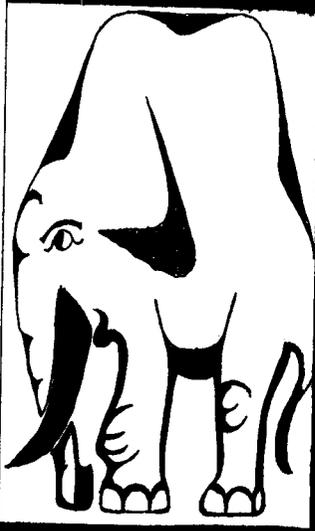
华文第二语文 $\frac{19}{42} = 45.24\%$

GCE "O" LEVEL 2ND LANG. RESULTS, 1984 (MID-YEAR)

班 级	人数	1	2	3	4	5	6	7	8	9	X	1-6 及格 %		
英文 第二语文														
C 4 A	42			4		2	8	8	7	13			14/42	33.33%
C 4 B	38		1		1	2	5	7	9	13			9/38	23.68%
C 4 C	39			4	1	1	14	8	3	7			20/38	52.63%
C 4 D	44		1	15	2	2	16	3	3	2			36/44	81.82%
Total:	163		2	23	4	7	43	26	22	35			79/161	49.07%
华文 第二语文														
E 4 I	30	1	2	9	2	4	2	7	1	2			20/30	66.67%
E 4 J	25		2	4	2	6	5	4	1	1			19/25	76.00%
E 4 K	34	2		16	8	3	1	3		1			30/34	88.24%
Total:	89	3	4	29	12	13	8	14	2	4			69/89	77.53%



师生共创
CREATIVE
WRITING



中国古都西安之行

余培基

(一)前言

中国是一个历史悠久、幅员广袤的国家，早在数千年以前，各族人民的祖先，已开始在这片土地上繁衍生息，从而形成了许多原始聚落，而逐渐发展为不同时代和王朝。在历史时期的所有王朝首都中，著名的是北京、西安、洛阳、开封、南京和杭州等六处，称为中国六大古都。

西安，古称长安，开始建于西周的镐京，以后成为秦、汉、隋、唐各朝的首都，从建城开始到今天，已有一千一百年以上的历史。从汉朝起，西安便是中国与世界各国进行交流的重要城市。从古到今，著名的“丝绸之路”便是以西安为起点，由于以上原因，西安的名胜古迹，艺术珍藏之丰硕著名于世。

在六月一日，我们一行人从桂林飞抵西安，有三个整天逗留在那里，走马看花地游览著名古迹。

(二)市容

西安位居关中平原中心，南阻秦岭，北滨渭河。在明代建造的西城门，保护得最完整，但其他部份城门，也正在修建中，打算完成一条完整的环城公路，可供游客登城游览。城外古代的护城河，早已乾涸，现也在加工挖掘河床，再通入河水。在1987年后，西安城将焕然一新，与古迹互相辉映。

今天的城内，仍留下汉唐时代长安城的布局，坊市排列整齐，街道纵横平直，以钟楼为中心，向城外分出东南西北四部分。东部是纺织业中心，南部是文化城，有多间大专学校，西部为机场及电工场，北部为经济区及农业区，街道两旁都种植法国梧桐树及榆树，在经过悉心修剪之后，枝桠都在主干上端才耸向天空，在夏天带来满街阴凉，在冬天落叶后，让阳光从枝桠间溜在行人身上，洒下温暖。

西安的手工艺品有唐三彩，相传起源于唐朝，以瓷土塑成马及骆驼为主的造型，烧窑后即呈现三主要色彩。篆刻字画也是工艺商店内不乏的陈列品，有当代作品，有名画复制品，有即席挥毫者。不是行家，不知如何抉择。

(三)西安碑林

西安碑林在陕西省博物馆内，由于历代的碑石如林，所以叫碑林。它建于北宋公元1090年，经明代重修，入门右侧有一口六吨重的唐景云钟，本来是悬在钟楼，以后迁到这里。前方是一座宋代的木牌坊，经多次修葺，仍完整

无缺。

碑林共分四室，入门处是唐玄宗亲撰并书写的“石台孝经”。第一室多为唐代刻上的石经，公元155年，当年的长安大地震，许多碑石损坏，目前剩余者都以厚塑胶板栓牢起来。第二室为唐代书法家之碑石，著名的有颜真卿44岁书写的“多塔宝碑”与其晚年的“颜氏家庙碑”，让后人看出岁月对书法家之磨练，使之更刚劲有力。王羲之的“大唐三藏序”乃是在他去世后，收集他生前字迹而成，最后缺少十个字，皇帝乃公召天下献一字得千金，才能完成，“一字千金”典故也由此而来。第三室有唐怀素之狂草千字文及张旭之断千字文。第四室为石碑上刻象，计有孔子像、达摩像，关帝诗竹图及集字魁星点斗图。三国时，关云长被曹操软禁，但他身在曹营心在汉，为了不暴露其心意，便画一幅竹图送予刘备，实际竹叶的排列，就构成一首诗，对刘备表白心声，令刘备感动痛哭。诗曰：“不谢东君意，丹青独立名，莫嫌孤叶淡，终久不凋零。”马德昭的“魁星点斗图”中的魁星是人们想象中除暴的神祇，这个画象是集正心，修身、克己、服礼八个字而成，并脚踢傲字，手挑斗字，具有儒家道德思想的意味。

碑林是一座石体文化宝库，不但保存历代著名书法家的手迹、重要历史事件、地理名图也保留下来，人物图案又是艺术佳作。可惜行色匆忙，无法作较长时间的逗留。

四唐高宗与武则天的合葬墓——乾陵

乾陵在西安城西北方郊区，途中，经过无数广大无垠的田地。麦子熟了，农人多忙着收割。今天农人可以自由种植粮食，运往自由市场贩卖。恰巧遇上赶集日子，经过一个市墟，农人从各方拥挤而来，人山人海，将带粮食采售卖或互换，人潮货物之多影响到公路的交通情况。公路上往往有成堆的禾穗，任由车辆辗过去。原来农人利用这种方法，不费气力地使谷粒从稈上脱落，而车轮有弹性，却不会把谷粒辗碎。过后，他们才把散开的谷粒收集起来。沿途还可见原始的居所——洞窑，不过现已作堆肥用。当地人称为乳头峰。中国过去帝王家族的墓，有的挖掘山洞，有的先造好陵墓，再堆土成山丘。有不少陵墓已被发现，有的尚埋葬在地下，有的遭受兵灾，财物被盗窃不复存在。

乾陵是一座未被偷窃的陵墓，但在还无法解决墓内灵柩，陪葬物风化问题之前，暂时不予开掘，以免引起损失。但是，墓道两侧的大石翁仲，全属于大型石刻艺术，已使我们想象墓中的设备及陪葬物情形，当令人惊叹不已。

乾陵是唐高宗与武则天合葬之墓，除墓道之大石翁仲外，有六十一尊无头人石像，这些是当年高宗驾崩时前来凭吊的外国使者，武则天为了表示感激，令匠人为之塑石像。后来由于当地发生虫灾，当地人民迷信，以为是外国人的

石像成精作祟，便在一夜之间，砍下所有头部研成粉末与谷类混和喂以蝗虫。于是到今天石像便都是无头。此外，有纪念唐高宗七大功绩的七节碑及纪念武则天之无字碑，有人以为武则天掌权时代所做的是功是过，有待历史去印证，所以不刻任何文字。

在乾陵之麓，有一座已开发的陵墓，永泰公主墓。她是武则天的孙女，她从小极受宠爱，后因无意中发现武则天在后宫有污秽行为，便被武则天谋害，时年仅十七岁，以后与其丈夫的灵柩一起被移到此处埋葬。墓的结构虽简单，但极为阴凉，甬道及墓旁均绘以公主生活情况的壁画，饰以明珠，墓室宽广，顶上作拱形，代表穹苍，有不同星宿的位置。可惜贵重陪葬品都已被盗，在甬道上还留下一个破口的残迹。据说在墓开发时，该破口附近还有一具残骸及一把斧头，相信是盗匪被同伴杀害，以期独吞财物。

(五)半坡遗址

在西安市东郊半坡村北面，1953年发现一座典型的母系族公社的村落遗址，距今大约六千年前。在这个遗址考古发掘的基础上，1958年建成了“西安半坡博物馆”，展示发掘的面积，让我们了解到那时候人民活动的情况。

发掘的遗址，可分为居住区，制陶区和墓葬区。在遗址大厅，可看到半地下室和地面木架建筑两类形状，房屋以草、泥土和木材为材料，房子中间有烧火坑，房子旁边有储物的地窖，居住区有大围沟环绕，以防野兽侵入。烧窑区可制造生活用具的陶器，陶器有不同形状供不同用途。有些陶器底部有图案，动植物之形象，说明其文化艺术之成就。墓葬区依发掘的骨骸可分“二人”、“四人”同性合葬的墓地。女性有生活用具和装饰品作陪葬品，男性多无陪葬品，而且有者屈肢、俯身，或葬于公墓地，可见在村落中男性缺乏地位。夭折的小孩用瓮棺葬在住房附近，瓮棺上有小孔。

从这些遗迹遗象中，可以显示母系氏族的社会，这在中国历史上，正是黄河流域原始民族的普遍制度。

(五)秦始皇陵与兵马俑和铜车马

秦陵建在骊山脚下，离西安城约35公里，秦始皇十三岁初即位就开始修建园陵，因为古代中国把陵园当作王权的象征。待他五十岁去世时，陵园还未全部完工，秦二世胡亥又接着修了两年，前后花了约卅九年。陵园内的陈设有奇珍异宝，内装机关，以防盗贼，陵园地上倒满水银作江河，以人鱼膏为烛，可以耐久不灭。以上是根据司马迁史记“秦始皇本记”的描写，实际情况如何，历年来的被盗窃之程度怎样，由于墓还未开发，无从知晓，不过，项羽攻入

咸阳，火烧阿房宫时，秦陵也被焚毁了一部份。

在火毒的阳光下，我们抵达秦陵，入眼是一块由郭沫若书写的石碑：“秦始皇墓”，路边聚集了许多小贩，售卖俱有浓厚地方色彩的孩童服装，装饰物及玩具等，鲜红的布料，映得更加炎热。墓地是在我们前方的一千米的山丘，大家太累了，在34°C的旷野，而且这座陵墓也还没开掘，大家都懒得向前走，赶着躲进冷气巴士车了。

兵马俑从葬坑距离秦陵东约1.5公里，自1979年正式开放以来，世界各地均啧啧称奇，叹为是世界的另一大奇观。当1974年3月，一名农民打时，发现一个陶俑，于是经过五年的发掘终于完全发掘一号俑坑，并在原址建立博物馆。二号及三号俑坑在一号俑坑北面，目前还在挖掘中，未公开开放。其实，一号俑坑应该在早几年被发现。因为当该农民打发现陶俑，消息公布之后，一名老农民声言，他数年前在该处挖地也曾见到“一尊大神象”，惊恐之余，以为触怒神祇，竟把泥土填回，不敢对别人提起这件事。不过，如果早数年发掘，必定经过那一场文化大革命，陶俑还会完整被保存下来吗？中国人也有这个疑问，这到底是福是祸？

这一号俑坑，整齐地排列着不同队伍的陶俑，陶俑中间有已腐朽的木质战车已不可见，并有战马共有六千余件。这些陶俑身高1.8米左右，雕塑的艺术价值，无可匹比，从表情、神态、姿势、衣着等方面反映出不同年龄，不同经历、不同兵种、不同职位的人物的精神面貌和心理行动，所以俑形象同中有异。从俑坑中兵俑的排列形式，反映了中国秦代的军队编制状况，对于研究中国古代军事史而言，是有极大的价值的。所以，原物位置未加移动，以出土时原样展现出来，而遗址博物馆，就建造在整个坑的上方，为了能让这批稀世之宝能介绍给外国人欣赏，根据代表性的陶俑复制不少出来，运到海外展出。在我们下榻的宾馆大厅，也有数尊复制陶俑，可让游客大拍照片呢！

1980年，在秦陵西侧，又出土两组体形较大的铜质车、马和人。各组都塌坏为数千小件，其中一组经过考古学家，艺术家之研究修补，今天已完整摆放在“铜车马博物馆”内，以防盗玻璃保护，并有保安人员在场看守。马车有四匹铜马，车盖华丽，有一驭车俑，鞍轡上有金银的纹饰，这些艺术珍品，无疑为世界伟大奇迹。

（六）大雁塔及华清池

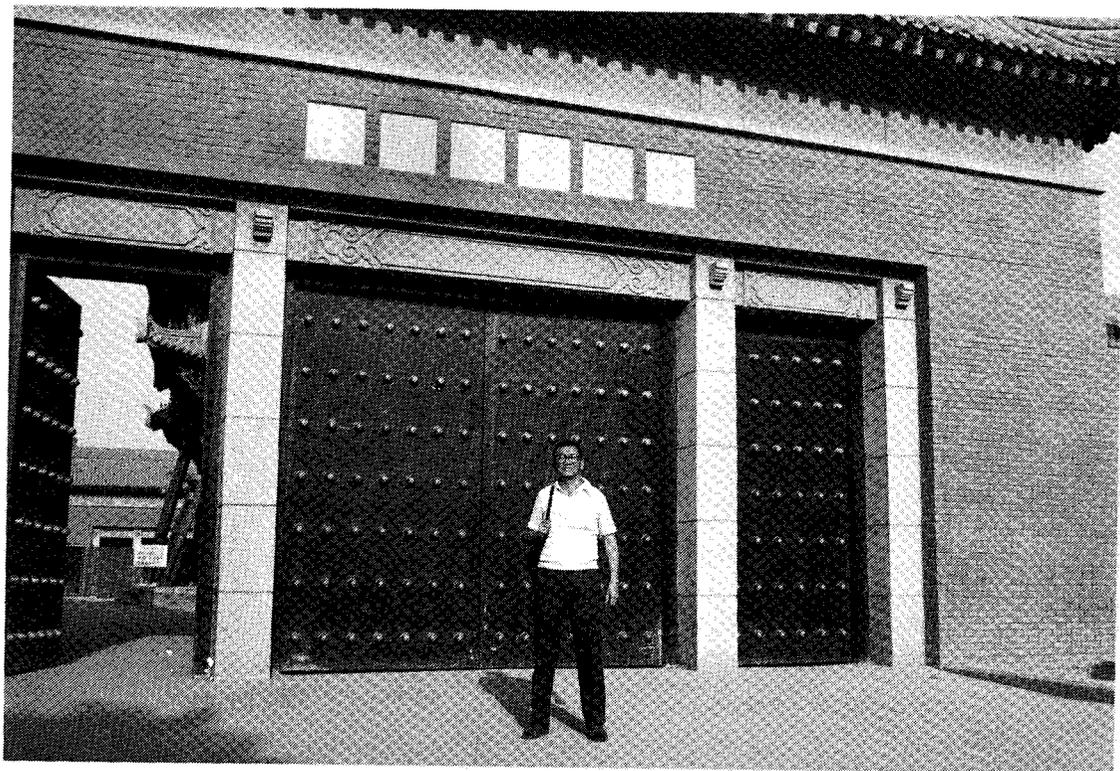
大雁塔在西安城南，慈恩寺内，是唐长安城遗留到今天最重要的建筑物，由唐玄奘创修的，因他曾在这里主持寺务，翻译佛经。大雁塔共七层，每往上一层，逐层缩小，故呈角锥状。塔以青砖砌成，结构坚固、造型美观、古朴大方。底层的门楣及门框，剖上精美的佛像等。

华清池是一个温泉区，在骊山之麓、骊山传说就是周幽王时代褒姒烽火戏诸侯的地方，山顶上还有一处烽火台的遗迹。唐玄宗与杨贵妃的行宫也在这里。游人争着去观看杨贵妃的浴池，原来只不过是一个大澡缸，当年以汉白玉围成，经多年战乱，白玉被人盗走了，现在砌上现代化的石砖，未免有失古董价值。在近代历史上，西安事变也发生在这里，历史相片，搏火留下子弹的痕迹，还完整保留着。

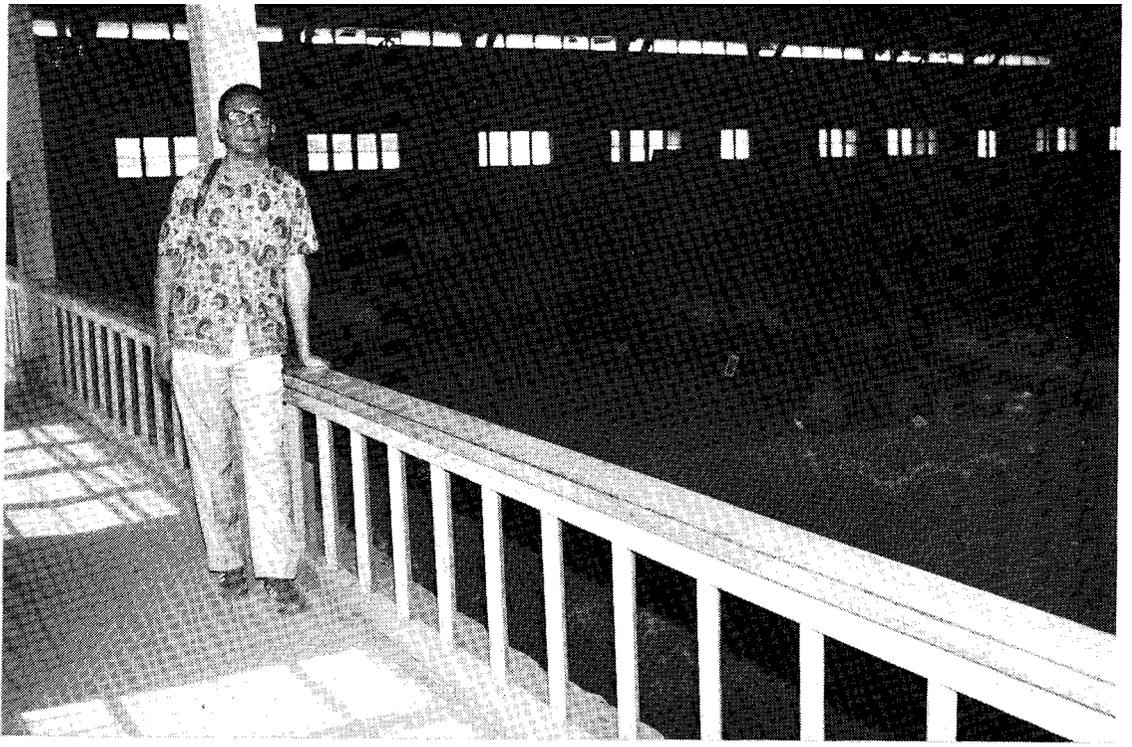
(七)小结

西安一行，虽然时日嫌短，值得观看的名胜古迹不能一览无遗，但是值得看的地方都看了。读万卷书行万里路，当年虽无读上万卷书，但经过十几年中华文化之熏陶，对中国丰富的文化，光辉的历史，不无留下印象，身为华裔的新加坡人，势应该了解一些“根”的。

从原始的半坡文化，经封建政权的秦代，至盛世之唐代而到近代，仅仅是东鳞西爪的片段历史事迹而已，但这足以灌输给我们新一代的公民的。



陕西省博物馆的“大门”。



半坡遗址东厅内景一角。



秦陵，左侧为售卖具有浓厚地方色彩的装饰物、童装的小贩摊位。

参观上海音乐学院

余培基

一步入会客厅，便听见阵阵的女高音歌声，从歌剧选曲到中国艺术歌，从抒情女高音到花腔女高音，身为到访的客人，不好意思探问歌声的来源。

主人来了，他是学院的合唱团指挥教授马革顺，已是六十开外，仍然精神奕奕，一阵宾主客套话之后，马教授介绍说：

“上海音乐学院在中国解放前称为上海音专，现任院长是贺绿汀教授。这是中国最早创办并具有优良教学传统的高等音乐学府。早在1927年，由蔡元培先生及萧友梅先生创办，这几十年来，在中国甚至海外的音乐教育方面起了重大作用，培养不少国内外著名的音乐家。学院分作曲指挥系、民族音乐系、音乐学系、声乐系，管弦系及钢琴系。除了学院部外，还附属音乐中学和音乐小学（中学六年制，小学从四年级起，三年制），这样，形成大中小学密切衔接的「一条龙」音乐教学体系，保证学生的来源和教学质量。此外，学院另设有音乐研究所和乐器工厂，学员毕业后，便分配到各不同单位工作。”¹

问：音乐小学的学生如何招收？条件如何？

马：每年在全国各地招考，由于学生都必须寄宿，所以从小学四年级起开班。报名条件除一般学业成绩优良外，还必须有一项专长的乐器演奏技能。

问：音乐小学和音乐中学的课程如何？

马：有基本的语文、数理科目，特别是英文，至于音乐方面的科目，除继续教导这名学生所擅长的器乐外，还有乐理，视唱，练耳等。所以，培养一名音乐工作者，起码是三加六加四共十三年的时间。他们从小便打下良好的基础，因此，不但在国内，国外也有优异的成就。

（在会客厅的四壁，就有历年来该院学生荣誉成绩的记录，曾来新加坡演奏的钢琴家殷承宗也是该院校友。）

问：学院部的招生情形怎样？

马：招收本国及外国学生，必须经过入学考试，外国学生如果不识中文先要进修中文一年才可入学。

（新加坡籍的外国学生，可免这一关了。）

我们转了话题，谈到中学音乐教育的问题，马教授也同意中学的音乐教材目前在中国还是非常缺乏，由于经过十年的动乱岁月，有青黄不接的现象，现在还多在采用四十年代的教材。不过，新的工作正在积极展开了。学院也努力在培育人民对正统音乐的观念，因为一般人还是喜欢唱流行歌曲。（笔者注：不是新马港台的流行歌曲，而是指不用正确发声方法唱的民歌。）

学院为我们安排一场小型音乐会：
弦乐四重奏（三、四年级的学生演奏）
二胡独奏（小四学生）
小提琴独奏（小六学生）
钢琴独奏（小六学生）

我们是合唱团团员，为何不安排一项歌唱节目呢？原来今天是声乐系的考试日子，学生无法抽空来表演。啊！刚才进门听到的歌声，便是从考试的音乐演唱会传过来的。

校内考试本来是不公开的，但马革顺教授特别邀请我们进入演奏厅，欣赏一项精湛的表演。原来每名声乐学生必须一连唱五首不同时代，作风不同的中外歌曲，我们可有耳福了。可惜时间不允许我们久留，又得离席去参观器乐工厂。

工厂研究改良民族乐器，有可以换调的古筝，有变化自二胡，类似倍大提琴的低音弦乐器。他们也自制竖琴，高级小提琴。据说美国小提琴家 Issac Stern 来访，曾订购了数把回去。他参观附小琴房时曾说：“每一个窗口都有一个天才。”

是向主人告别说再见的时候了！

什么时候我们国家的音乐教育也能培养起「一条龙」制度？有音乐潜能的下一代，不被功课的重担扼杀？让我们的交响乐团真正是由我们的国民担任演奏者，我们的学校有足够的合格音乐老师，“音乐”节不再被当作“充数”、“消遣”的时间！



上海音乐学院老师、学生及教师合唱团团员合影。

一、垦丁公园

一早从高雄市南下，目的是到恒春半岛观光。车子进入屏东县，景色和气候完全和南洋热带一样，明艳照人，与台湾北部的情形大为不同。

车过枋寮，山是山，水是水。在我们的右手边是台湾海峡，只见蓝天碧海，海水冲击着岸岩，溅起阵阵白色的浪花。在左手边是海拔三四百公尺的山地，虽然是中央山脉的尾脊，但仍显出挺峻的风采。

奔驰了大约两个小时，来到枫港的一个供应站歇脚，那里有热腾腾的食物，过往旅客少不得买一两样来填补饥肠。有一种烧烤的小鸟，使人留下深刻印象。

从高雄到恒春半岛的垦丁公园，大约是四小时的车程，可说相当长。好在沿路的风光无限好，也就不会感到旅途的单调。

垦丁公园是大家向往已久的一个名胜，来到入口处外头的一个宽大停车场，只见已停放了许多前来观光的旅行车和其他车辆。周围也有许多售卖各种纪念品的商店和饮食店。

从大门伸入园内的是一条柏油路，但我们是沿着和柏油路平行的一条荫凉小石路走进园内。一路上都有树木遮阳，两旁是各种奇花异草，漫步其间，真是写意。走完这条路，就由各小径分向园内去浏览各个胜景。

垦丁公园的正式名称是“恒春热带植物园”，创建于二十世纪初期，地处海拔一百五十到三百公尺的东南倾斜缓坡地带。范围约有五百多公顷，是台湾第一座热带植物林，也是世界八大试验林场之一。

关于“垦丁”这个名称的由来，据说是公元一八七七年（清光绪三年）的时候，台湾的行政机构招抚局，为了要开发恒春半岛这一带，特由广东潮州招募了许多壮丁，到此进行垦荒工作，以后这地方便称为“垦丁”。

公园内有热带植物一千多种，分为椰子植物，果树



垦丁公园的“仙洞”入口处。

植物，油脂植物，橡胶植物，药用植物，香料植物，纤维植物和单宁染料植物等八个区域。除了各种花草树木，还有许多奇形怪状的珊瑚礁石，这是垦丁公园的一大特色。

由这些热带植物和珊瑚礁石，形成了所谓“垦丁十七景”：就是茄冬神木、游客中心、花树亭、人工湖、石笋宝穴、音乐台、银叶板根、望海亭、仙洞、观海楼、银龙洞、雨伞亭、垂榕谷、迷宫林、一线天、第一峡以及栖猿崖。

十七景中的茄冬神木，是垦丁公园里树龄最老的树木，所以人们称为神木。而银叶板根则是台湾全省唯一的一株，有南国佳人之称。

最引人入胜的是千奇百怪的岩洞，如长达一百零八公尺的“仙洞”，在洞内我们可看到千姿百态的岩石奇观，这是台湾最大的珊瑚礁洞。所谓“一线天”是另一个珊瑚礁，有十多公尺高，二十多公尺长，中间有一条两公尺宽的裂缝，我们可以从里面仰望天空，有如一线，所以叫做一线天。

至于峡谷之类，应首推“垂榕谷”，那是古老的榕树群，露在地面上的树根互相接连，形成奇观。进到“迷宫林”，只见礁岩密布，树木茂盛，有如一个迷魂阵，使人分辨不出方向。

如果要登高望远，最好爬上观海楼。可能这时你的脚力已经走得太疲乏，也可乘搭电梯登楼，非常方便。在楼上可以近观园中美景，远望水天一色。还有阵阵海风，更是薰得游人如痴如醉。这时也许你想吟一段登楼赋呢！

由于行色匆匆，除非是花上一整天的工夫，实在无法把垦丁十七景都一一游遍，只能作些“抽样”观赏了。

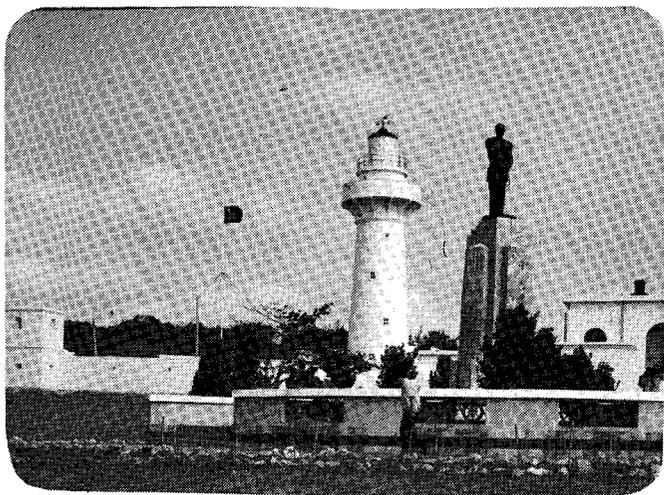


二、鹅銮鼻灯塔

这趟到台湾旅行，安排了一个环绕宝岛一周的行程，因而有机会一游台湾岛最南端恒春半岛的鹅銮鼻。

在地图上我们可以清楚地看到鹅銮鼻位于台湾极南之点，原来台湾的中央山脉向南蜿蜒到恒春半岛，形成一条长约5公里，宽2公里的山脊，象白鹅鼻子上隆起的一堆肉，直伸向波涛汹涌的巴士海峡，东边是太平洋水域，西边是台湾海峡，自然环境非常幽美，早已成为旅游胜地。

来到鹅銮鼻，相信任何人都会感到胸怀开朗，体会到什么是“海阔天空”的真正感受。沿着小路走上斜坡，海风阵阵迎面吹来，12月的阳光是那么的温暖，使人身心有说不出的清爽舒服。站在山坡上，举目四望，蓝天白云，青山绿水，此种景色几曾见过？



鹅銮鼻灯塔

尤其令人感到兴奋的是，我们这时是站在台湾岛最南端的一点，前方隔着巴士海峡以南就是菲律宾的吕宋岛，我们是处在台湾海峡、巴士海峡和太平洋的交界处，这种“处境”是何等难得！

鹅銮鼻的胜景是以一个白色圆柱形灯塔为主，附近有一个石碑刻着“鹅銮鼻”三个大字，其上还有“台湾八景”4个小字。周围绿草如茵，加上远处的青山，碧绿的海水，真是满眼一片

苍翠。在这里观海听潮，真是一件尝心乐事。

鹅銮鼻灯塔建于1883年，高18公尺，塔周118公尺，塔身为4层铁质，每层各有铁梯15级，象巨人般巍然屹立在海角。它是远东最大的一座海岸灯塔，有“东亚之光”的称号。塔内的灯光每隔10秒钟自动闪光一次，光力可达20海里，凡是航行菲律宾、香港、日本等地的船只，都可凭借它的灯光以确定航向。

这座灯塔的建立，还有一页惨痛的史实。在1867年5月12日，有一艘美国商船罗佛号，在兰屿岛西南的太平洋触礁沉没，有14个海员乘了舢舨

漂流到恒春半岛南湾海岸登陆。被那里的高山族误认为海盗，一场厮杀后，死了13个外国人，只留下一个华籍水手，被押到高雄的英国领事馆。英国领事和美国驻厦门领事先后向清廷提出交涉。接着，美国海军上将贝尔便率领两艘军舰和海军陆战队从南湾登陆，但被高山族打得大败而逃。美国不肯罢休，又派驻厦门总领事麦仙德胁迫清廷派兵护送他到恒春，想对付高山族人民。有六百名英勇的高山族战士坚决迎战，终使敌人接受高山族提出的条件。

美国侵犯台湾阴谋失败后，并不甘心，又在1871年（清同治十年）与日本勾结再来侵略。那年有一艘琉球商船在台湾东海岸遇到飓风沉没，有60多人漂流到台湾，给牡丹社高山族所杀害，只有少数生还。当时的琉球本是清朝的藩属，这事根本和日本无关，但日本已有侵略台湾的野心，便向清廷提出抗议，颡顽无能的清廷却向日本答颡说台湾高山族乃“化外之民”，无法约束。这种推诿责任的做法正好给日本一个借口，便出兵攻上恒春半岛，大肆屠杀高山族数千人，给日本人当响导的就是当年美国驻厦门领事李让礼。后来腐败的清廷在英、美、日三国的压力下，被迫赔偿白银50万两，以其中的一部分修建了这座鹅銮鼻灯塔。

站在鹅銮鼻灯塔之下，想起这段辛酸的历史，不禁令人感慨万千。漫步走下山坡，朝向那宽大的停车场，旁边是两排售卖纪念品的小商店，有各种大理石的雕刻品、刀剑，以及玛瑙、珊瑚等。看上了一个刻有“鹅銮鼻纪念”字样的大理石烟碟，带回新加坡做为此行的纪念吧！



三、台东知本温泉

游览了鹅銮鼻灯塔，就从这台湾岛的最南端，沿着南迴公路向东北行，由屏东县转入台东县。

这一段路程相当迂迴曲折，尤其是在屏东县南部一带，车子多数在群山之间盘旋，逐渐朝北，便沿着海岸而行，在车窗左边可以望见太平洋的万顷碧波。有时由于海岸有了阻挡，道路又沿着山边绕过去，就这样一直在山间或海边行驶，同车的已有人被转得头昏目眩了。

沿途的景色相当荒凉，别说人迹绝少，连车辆也少见。走了一两个小时，迎面都遇不到一辆汽车，好象是在边远地方川行，怪不得台东被人称为具有“边疆风味”的地区，也有“后山”的说法。许多老台湾，在宝岛住上几十年，都不曾到过台东一游。

走了大约一半路途，来到大武镇停留一阵。然后继续北上，到黄昏时分抵达了此行的目的知本温泉。

知本温泉是在距离台东市十余公里的地方，约二十分钟的车程可到。经过一段颠簸不平的石路，来到了知本溪，首先映入眼帘的是溪畔的风光，只见有成群男女山地人在溪畔裸浴。经过长途奔波早已疲乏不堪的旅客，这时精神为之一振。这在山地人是他们日常生活的一部分，但我们这些城市佬对这充满原始气息的风光不免要少见多怪了。

越过了知本溪，就到了知本大饭店。这是一座两层楼的西式旅馆，就建在山麓边，贴近背后的小山。四处是群山环绕，一片青翠，如果有所谓“世外桃源”，我想这就是了。

在旅馆前面有一个黑色的母子出浴雕塑喷泉，颇有温泉的象征性。放好了行李，就在旅馆附设的餐室用晚餐。

夜的知本是一片自然宁静，我们徜徉在附近的小路上，呼吸那从来没有享受过的清新空气。

在旅馆旁边就是露天温泉，用圆石砌成大小数个水潭，其间种着一些棕榈树，风光绮丽。温泉是清冽温暖的，可是这时是十二月的冷天，而寒流正袭着台湾，所以没有人敢在这露天温泉放胆一浴。不能到此来泡温泉，不是白走一趟了吗？

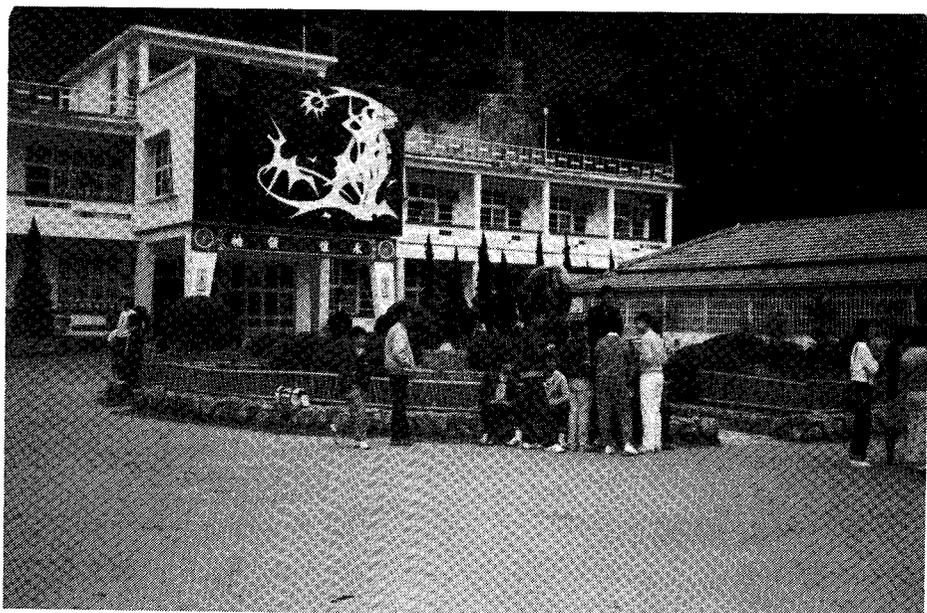
请别担心，旅馆方面早有妥尚安排。原来温泉的水都被引进每个房间的浴盆。在旅馆房间的浴室里洗温泉浴，更加方便，也可洗尽旅途的劳累，再舒服也没有了。

旅馆附近有几家土产商店，售卖一些山地出产的台东土产，如冬菇、香菇、

菊花、木耳、金针等，颇受旅客的欢迎。

在知本村虽然只住了一晚，第二天就得离开这个温泉村，但却对这充满原始风味的地方满怀恋情。难得有机会到这外地人罕到的边远地区，旅馆侍者和土产商店售货员还以为我们是来自台北的台湾本地旅客呢！

（本文曾以“闻见”的笔名发表于南洋星洲联合早报“商余”副刊）



台东知本村的露天温泉。



青年的素质与新加坡的未来

黄万涌
C4C

随着新加坡工业与商业的发达，青年的素质也随着改变。素质到底是什么？它是知识、品格和修养的总称。但也因工商业的发达和受西方国家的影响，青年的素质约略可分为两大类。

第一类，是那些拥有丰富的知识和高尚的品格修养，而又懂得把握机会的；

第二类，是拥有丰富的知识，但却容易受环境的影响的。

对于第一类，如果青年拥有那种素质，相信他将成为一个有才能的人，但决不可能成为一个有野心的人。而第二类的却是很不稳定的。拥有此素质的年青人，常会受到潮流的影响。如「徬客」便是这一类人。但只要懂得如何改正过来，相信也可成为有用的人。

而拥有以上两种素质的青年，对于新加坡的未来，有什么重大的影响呢？首先说说拥有第一类素质的青年，拥有第一类素质的青年，他不但拥有丰富的知识，而且有高尚的品格修养。对于以后新加坡的社会体系来说，将是可用之才，能为未来新加坡作出贡献。因为未的新加坡，将会需要更多更高的科技，而且一切都电脑化，因此须要很多有才干和力求上进的青年。

而属第二类素质的青年，虽然他们拥有丰富的知识，但因随着潮流步伐前进，讲究物质上和生活上的享受，所以不能完完全全把精力放在事业上。因此属此类的青年，对未来的新加坡，虽然没有作出任何的贡献，但也有一定的影响力。

但无论是那一类素质的青年，在政府的领导下，将能使新加坡更加进步，更加繁荣。

小学时，每一个小学生时常都会听到老师说“你们是国家未来的主人翁”，所以每个青年人，都希望能为国出份力。虽然每个青年的素质不同，但只要能携手共同努力，共同进退，不怕困难，相信新加坡将能更繁荣、进步。而且生活比现在更舒适，更美好。

最后，希望无论是那一种族的青年人，都能保持崇高的素质，以便建立一个富裕，强盛的国家。

我看“傍客”

黄国华

C4A

继以前的“嬉痞士”和“麦当劳青少年”后，我国最近又出现了一批注重打扮和穿着奇装异服的青少年，也就是所谓的“傍客”。

“傍客”是从英文中的“PUNK”译过来的，“PUNK”这个字是指流氓和阿飞。但“傍客”却是指那些徬徨和徘徊在人生的十字路口的青少年，他们注重装扮，又顾享乐，他们没有理想，更没有抱负，他们是迷失在茫茫人海中的一群。虽然他们没有危害到社会，虽然他们有工作，但却沦为社会的寄生虫！

“傍客”虽然源自英国，但在欧风美雨的侵袭下，“傍客”这股风气开始吹向我国。我国的“傍客”大都聚集在乌节路一带，他们聚集在一起谈天，或一起跳“踢死狗”。他们不但不介意别人注意他们，反而喜欢别人用奇异的眼光望着他们，这是因为他们可能在学业上失败了，也可能是得不到家庭的温暖，感到他们是被社会遗弃的一群，从而以奇装异服来吸引别人投以注目的眼光。

如果只为了让人注目，而装扮成“傍客”，那代价太大了，而且也显示了他们的愚昧、无知和幼稚。

“傍客”的出现意味着什么？是功课和社会的压力太大，使他们不敢面对现实，还是教育的失败？不管怎样，这都不是最重要的。“傍客”的出现，引起人们的争论，有人公开批评他们，也有人同情他们，但这都不是实际的做法，最重要的还是如何去开导他们，使他们向上向善。

由于经济上的问题，父母都必须出外工作，虽然父母能满足他们对物质生活的需求，但物质生活却不能弥补他们空虚的心灵，他们的精神生活得不到寄托。

除了父母之外，社会也应负一份责任。我国政府应加紧推行道德教育，使青少年具备正确的道德观念，培养他们辨别黑白是非的能力，辅导他们走上正确的人生道路。

如果我们不注重和正视“傍客”所带来的社会问题，那情形将会日益严重，因为青少年是国家社会的栋梁，是我国建国的支柱，如果我们的青少年只注重打扮，而不关心国家社会，那我们的国家将会面对更加严重的社会问题！

对高楼抛掷重物者应给予严惩

董欣欣
C4D

新加坡一直是被外国人所公认的清静城市。但是一些不自爱，没公德心者，竟敢从高楼抛掷重物。这不但破坏了我国的名誉，还伤害了人命，给予人民一种威胁。最近，这种事件不断地发生，时常都可在报章上看到这类新闻。

自从这类事件发生以后，许多人纷纷发表意见，有的说：应该对高楼抛掷重物者罚以巨款或坐牢。有的说：应该给他们自新的机会。有的说：应该将组屋收回。以我个人的看法，我十分赞同文礼区国会议员吴志伟的建议：对从组屋高楼抛重物危及他人生命安全的不法之徒施予收回组屋的惩罚。因为如果实行罚款，实在太便宜他们。以本地人的经济能力来说，是微不足道的，而且一条人命总不致于只值几千元这么便宜吧！如果实行坐牢，几年徒刑出来，又是“好汉”一条，人都会有报复的心理，我们很难担保他们不会重犯，干下更令人发指的行为来，再加上有了上一次“失败”的经验，想要抓他们定罪可没有那么容易。

因此，我认为收回组屋几乎可以说是一劳永逸的办法。不仅对高楼抛物者需要如此，对于那些专破坏组屋内公共设施者，对于这般毫无公德心的人，以及干下暴力色情案件的无耻之辈，还有那些老爱制造各式各样的声浪骚扰他人安宁的人，也应当采取同样的行动。这些人既然对住所不爱惜，那干脆把他们的组屋收回，让他们尝试一下无家可归的滋味。

又有人说应该考虑抛重物者可能是个精神病患者？既然有精神病，为何不住进精神病院，组屋可不是疗养院。谁都可以在人证物证俱在的情况下装疯卖傻。

我希望高楼抛掷重物者一旦被抓，收回组屋之外，尚要视伤者的伤势而另行定罪，若受害者返魂乏术，被告更应负责赔偿死者家属，惩罚这些不法之徒，必须要有“壮士断腕”的决心，不必顾虑太多的人情细节，这才会使那些乱抛重物者知所警惕。

我的课余生活

黄金城
C4B

时间对一个人来说，可说是非常重要与宝贵的。如果我们能充分地利用它、分配它，那么生活定能过得非常丰富与充实。在我们一天当中，除了例常工作、睡觉外，其余就是我们的课余时间。

许多人都把自己的课余时间利用在不当的活动上，如：赌博、喝酒。虽然课余时间是属于个人的，我们可做一些我们所喜欢的事情，但如果有了如上述等的坏习惯，那么这些宝贵的时间可说是白白地浪费掉了，所以我们应该有分配课余时间的计划，以便充分利用宝贵的时间。

课余时间对我来说，是每天生活中不可缺少的部分，因为我的个人“节目”，可说是不少，所以我必须充份的利用它。每天除了例常的睡觉，上课和花一两个小时做功课外，剩下下来的就是我的课余时间。

每天，我都会利用一些时间在阅读报章上，因为阅读是我的兴趣之一，而且我们也能从报章上知道每天所发生的事情，了解国际局势。我对体育活动向来都有偏好，每天的体育报导我都不会错过，有时候还有专访体育名将，我更是读得津津有味。

午睡，是我利用课余时间的方法之一，也是我日常生活中不可缺少的。我每天都必须很早从睡梦中爬起来，赶到学校上课，因为学校离我家有一段很远的距离，因此每天当上完课时，我都会感到十分疲倦，因此午睡是我恢复精力的有效方法。

除了上述固定的事情外，每天课余时间所做的事情，可就说不定了，这要看我个人的兴趣而定。通常如果有好的电影上映，我会约几个朋友，然后到电影院消磨两个小时，既有电影可看，又有免费冷气可吹，何乐而不为呢！

如果时间允许的话，傍晚时分，我就到附近的足球场上，和几个志趣相投的朋友一起踢足球，虽然玩得满身大汗，但其中的乐趣，只有我们才能体会出来！

所以，课余时间是非常重要的，如果我们能够利用它在正当的途径上，那么，我们的生活将非常丰富与充实。

我对“霹雳舞”的看法

彭伟明
C4C

随着《劲舞》和《劲歌狂舞》等新潮歌舞影片在本地上映后，我国便掀起一股“霹雳舞”的热潮。我国的年轻人仿佛永远有用不完的精力，继死亡飞车手、麦当劳少年、徬客等到最近的“霹雳舞”不证明这点？这些舞迷年龄大都介于十多至廿岁之间，这种年龄多是学龄青年，本应致力于求学，可是他们好象无所事事，把大把的美好时光花在看电影、逛街等无聊的事务上。是青年人自甘堕落抑或功课的压力使他们喘不过气来而自暴自弃？

青少年跳“霹雳舞”并不是因他们喜欢跳舞，他们只不过是追求时髦罢了。曾经有人提议要开辟一个“舞蹈场地”，让那些好此道者有机会发挥才华，发泄过剩的精力。

殊不知我国的青少年是喜新厌旧的，当另一种新玩意儿出现时，他们便会摒弃旧的，对新的趋之若鹜，所以我认为不能开辟“舞场”。

可是若不开辟“舞场”，他们又在大庭广众的地方大跳特跳，结果出动警察来驱散这大批“舞友”。造成许多治安问题。

其实，跳“霹雳舞”并不是件很大的坏事，只不过它具有很大的危险性，所以并不是每个人都适合跳，而且在跳之前要做充份的准备运动，否则很容易折断骨头，所以大家都说这种舞蹈是多么的危险。不让青少年跳。

但是青年人生性好动，又有点叛逆性，大家越不给他跳，他越要跳。

为了杜绝这种风气，就必须严禁这类毫无意义的电影出现在我国，而多放映有教育意义的影片，多灌输道德教育和宗教知识，多教育青少年如何应付生活压力，使生活富有生气和意义。

总而言之，跳“霹雳舞”并不是件坏事，只要适可而止，不要跳那些危险性大的动作，而且要先把功课等做好，然后才跳跳几步，活动筋骨，最重要的是不要太过份。

如何保持学校环境的清洁

蔡丽芳
E4I

相信每个同学天天都来学校上课吧，所以我认为学校可以算是同学的第二个家了。虽然我们每天都来学校，但是我们有没有注意到学校环境的清洁呢？

也许很多同学都认为学校的清洁和我们没有关系，我们只是来这里上课又不是来这里当佣人。我觉得这想法是错误的。我们来学校上课固然很重要的，但学校的清洁更是最重要的。如果我们不保持学校的清洁，当外人一看到我们的学校是这样的肮脏，那我们的学校就会留给他们一个很坏的印象，严重影响到学校的名誉。我觉得保持学校的清洁是每个同学们的责任。我们来学校是想吸取知识，是想学做人的道理，是想学更多更多的东西，所以学校对我们是很重要的，我们应该好好的保护它。

如果我们来学校学习的话，那我们就应该有一个幽美和清洁的环境来清除我们的头脑，使我们有精神读书。那我们要怎样保持学校环境的清洁呢？下面几点或许能帮助你们：(一)如果看到地上有纸张，就应该马上拾起来，丢进垃圾桶里。(二)要常常打扫课室和布置课室，这样会给人一种舒服的感觉。(三)多种一些花草树木来美化自己的校园。这样也能帮助我们呼吸到新鲜的空气。(四)吃完了东西应该把碗放到原来的摊位去，这样才不会把桌子弄肮脏。

总而言之，学校清洁能带给我们很多好处。我希望同学们都能保持学校的清洁。请记住，学校就是你的第二个家。

谈礼貌

李秀兰
C4G

今年我国礼貌运动的主题是：“礼貌是天性，表现在于人。”

我国政府继续推行礼貌运动是非常重要的，因它可以使到年青一代受到潜移默化的熏陶；而使年青的一代自然成为讲礼貌的一群。

可是许多人都忽略了，做人要讲求礼貌，是应该有诚意的，自发性的，而且也是长期性的。换句话说，我们要了解“敬人者人恒敬之”，这话的涵意也不外在教导我们对待别人得有礼貌，所谓“让礼一寸，得礼一尺”。自己要是时时刻刻地谦恭待人，那一定会博得更多朋友和同学们的爱戴和尊重。

在籍的青少年学生，一般上都比较有学习礼貌的机会和场所，要是能随时随地，年深月久地把这种良好的品行训练起来，培养起来，将来出来社会谋事创业，成功的成份一定会比较高的。

古人说过：“平日的语言行为，如果不合乎礼，就不可以去做，这是人生处世的礼仪。”我们对人要有礼貌，那不外是对父母、长辈和老师要尊敬，对朋友和同学要坦诚，平时说话不疾不徐，态度要诚恳庄重。此外，我们个人方面的衣食住行和公众方面的卫生、秩序等，都得讲究礼，那样才会显得自己是个真正“有礼貌的人”。

在我们的生活圈子里，倘若大家都没有礼貌，这生活圈子里一定是个冷酷无情的社会，而生存在这种社会里的人，恐将是些自私自利的份子。如果人间一旦失去了温暖，那么大家都觉得生活是多余，过日子仿佛在浪费生命，失去了做人的真谛，那么我们在这生活圈子里会找到快乐和幸福吗？

总而言之，礼多人不怪。不过，待人应该诚恳善意，不要造作，不要虚伪，凡事都得照顾别人，体谅别人，帮助别人，这些就是礼貌的基本原则了，也正是做人的至高品德与素质。

一个难以忘怀的记忆

张美玲

C4F

夜凉如水，天边挂着一钩弯月；万籁寂静，偶而还有一些虫鸣声；整个大地笼罩着一层轻纱似的雾气，仅有远处点缀着疏疏落落的街灯火光。

倚偎在窗沿，极目四眺，毫无目标地注视：一切都很静，在这个时候，绝对没有任何的困扰可以打乱你的心思。昨天发生的，今天出现的，甚至是以前以前所发生的一切一切，都可以在脑海中浮现，历历如在眼前……

十年前，一个叫人感到心痛的一年，是我一生中变化最大、感受最深、回忆最深沉的一年。随着年龄的增长与变化，心灵深处的烙印更为清晰明显。

就是那年，“爸爸”在外养了一个女人，把原本快乐的家庭给砸了；撇下了我们孤零零地受尽了别人的白眼和侮辱。家——变成了一个空洞的内容，四分五裂。“爸爸”把家当成旅店，终日难得见一面，相聚片刻，享受家庭的温暖。幼小的心灵中时时在羡慕别人的快乐家庭。

仅有母亲——她含辛茹苦地默默承受现实的一切，勇敢地面对生活，丝毫不妥协，尽力地保护着我们姐弟三个人，从来不肯在别人的面前唉声叹气或是抱怨命运的弄人。可是这一切的沉默和无声的抗议却令“爸爸”得寸进尺，不但带那个女人上来家里过夜，甚至还当着那女人的面前侮辱及殴打我母亲、而祖母及姑姑则袖手旁观。在忍无可忍的情况下，母亲对他的廉价感情已经麻木了，也产生了厌恶的心理，便毅然地提出各分东西。

正当母亲提出分手的那一夜，我清楚地记得是一个静冷的夜，天边挂着一钩弯月。父亲带着八分的酒意，左手抱着那个女人，右手拿着用纸包着的刀，乘母亲不注意的时候，跑过来紧抱着我，用刀，那把冷刀搁在我的颈项上威胁母亲收回分手的提议。锋利的光芒在我的眼前摇曳，发出闪闪的光。我被这突来的事情惊得目瞪口呆，没有眼泪、也没有哭泣，心里只有一股愤怒的情绪一直往上升。正当他在得意的当儿，母亲乘其不备，奋身冲了上去，从他的手中抢过了我，滴滴的鲜血就从母亲的手上、背上、脸上流了下来，鲜血染湿了我的上衣，母亲用手有力地紧紧抱着我。刹那间，我大声地哭了起来。哭声惊动四周，他丑恶的脸，颓丧地夹着尾巴和那个女人匆匆离去，一去永不复返。

随着时光的流逝，我对他的卑鄙行径和不负责的行为感到可耻，只是每当夜深人静，天边挂起弯月时，我都禁不住地掀起不幸的事。谁不希望自己有一个快乐而温暖的家呢？而妈妈那一份炽热的感情，又有谁可以了解和补偿呢？

上苍啊！你对我们一家太苛薄！

母亲啊！我能带给你的又是多少呢？只有暗地里的焚香膜拜，祈求上天保佑你一直到永远，永远……。

介绍我国几个游览名胜

陈华玉
C4H

我国是一个弹丸小国，但人口众多，经济却很繁荣，尤其是旅游业更是蓬勃地发展。前来我国旅行的游客不胜枚举。

几个值得游览的名胜地，如圣淘沙，这是旅客必到的旅游胜地，这里有缆车、单轨火车、人工湖、珊瑚馆、蜡人馆及最引人注目的音乐喷泉。还有昆虫馆，这都吸引旅客的。动物园也是一个旅游的地方，到了那里，可以看到各种动物，例如斑马、大象、猴子及聪明可爱的小海獭、蛇等等。植物园是一个清静的地方，可让人散步，进门不需付钱，那儿到处绿草如茵，花朵美丽的开放着，使人看了心中不禁有一种释然的感觉。心情烦闷，只要到了这个风景优美的公园，心中的忧虑一扫而空。飞禽公园是一个地方有着许多不同的鸟类。还有各种的鸟表演一些精彩的节目，吸引了相当多的游客观众，那儿有一个人工瀑布，非常的美丽，站在它的附近，会有一阵风吹来，使人觉得心旷神怡。

现在，介绍我国的麦里芝蓄水池，它是供应我们日常所用的自来水，这里不准钓鱼，因为这里的水是要食、用的，所以不准钓鱼，但这里的环境却十分优美，是情侣们的好去处。也是大众跑步的好地方，也有人在那里写生、画画。在那里漫步，多逍遥自在，可离开烦杂、吵闹的市区，在这里享受片刻的安宁。

这些都是我国一些著名的旅游胜地，不只外国的旅客喜欢到这些名胜地，我国的人民也常到这些地方参观，虽说我国的名胜地多是人工化，但并不逊于外国的，我们应该引以为豪。

假如我是教师

翁金莲
C4D

年轻人最喜欢幻想，对社会、对职业、对未来都充满着信心和希望。他们总是把自己想象成大企业家、科学家、大明星、国际红星、美容师、工程师、教师等等。当然我也不例外啦，我时时刻刻都喜欢幻想自己未来的职业是什么？假如我是个服装设计师，那么我一定要设计出一件“空前未有”的服装，让它走在潮流的前端！但是，假如我是个教师呢？就和刚才所说的完全不同了。

假如我是个教师，我对任何学生都要一视同仁，绝不会单单疼爱聪明，学业成绩优良的学生，而对学业成绩较差的同学冷嘲热讽，大声呼喝，这样做只会让聪明的学生因受到教师溺爱而得意忘形；而让成绩差的同学对自己失去信心，最终放弃了这科目。试想想，这是多么可惜的呀！倘若身为教师的能多关心他们，帮助他们，那么可能会培养出不少的人才来。

假如我是位教师，我绝不会采取强制的教学法，因为这样往往会得到反效果。一个血气方刚，任性好玩的青少年，怎么会接受一系列的强制法呢？如果遇到一些叛逆性强的学生，不造反才怪呢！

身为教师的我，除了负起教学的责任外，处处关心同学也是重要的。有些教师经常抱着一种来学校教书，只要把应该教的书教完，吩咐了功课后，便算是尽了责任的观念。这是不对的，要知道，教师是传授知识给国家未来主人翁的，责任是多么重大呀！

最近，我国的学生越来越散漫，读书风气越来越差，因此教师们都对工作感到厌倦和失望，渐渐地他们都把教书的工作视为职业，认为到校教书，回家改卷就算工作完毕了。其实呀，教师的教学法和精神的好坏，对学生的学业有一定的影响力，所以教师和学生是息息相关的。因此假如我是位教师，那么我一定要尽我所能，把知识传授给我国未来的主人翁。

节约的好处

邓任文
E4K

众所周知，节约是华人传统的美德。可是现在的新加坡华人已逐渐的把这个美德给遗忘了，并且大量挥霍，过着奢侈的生活。这种现象 实在是要不得的。

现在的新加坡人，样样都是讲究名牌。有几十块钱的普通手表，他们偏偏不买，而去选购一些高级，闻名世界的名表。其实，这些名表的品质有些实在是比不上一些少人问津的手表。

同时，现在的年青人无论在衣著或装扮都很讲究，他们宁可把父母的血汗钱花在衣著方面。为了跟随潮流，他们宁可省吃，把零用钱花在买名牌的衣服、裤子或鞋子等方面。

其实，他们应该把这些无谓花费的钱省起来，所谓“积少成多”，只要他们能不断的养成储蓄的好习惯；有朝一日，那将是一笔可观的数目。

到时，有了积蓄，我们可以随心所欲的把这些钱花在一些有用的方面。比方说买一些名著来充实自己，或者继续出国升学等等。

节约的另一个好处是，若是我们平常都定期的把钱储蓄起来，一旦遇到了某些意外的事件而需要一大笔钱，我们便能胸有成竹的去解决那些困难。

总而言之，节约是一种良好的美德，我们应该养成节约的好习惯。

谈交友

陈爱萍
C4A

在我们这个社会里，人是不能离群而独自生存的，相反的，一个人必须和群众相处在一起，才能适应这个社会。

俗语说：“在家靠父母，出外靠朋友”，一个人无论他是多么的内向，他都必须要有朋友，因为朋友可说是我们生活上的良伴，当我们失意时，他就会关怀和给予我们鼓励，使我们不会觉得心灰意冷，意志消沉，也不会产生一些不好的念头，如自杀。

人是会随着岁月的流逝而长大的，长大后，我们就必须要到五花八门的社会上谋生，若想要结交更多的朋友，那我们就必须参与各种的社交活动，在参与这些社交活动时，我们将会接触到许许多多、各种各样的人，社会是个大染缸，在这些人群中，其中有些是好人，有些却是坏人，所以我们在结交朋友时，必须非常的谨慎小心，以免误入歧途。

朋友可分为以下两种：

(一)益友——所谓益友，就是当我们遇到非常棘手的问题时，他就会挺身而出的为我们解决难题，使我们不会感到六神无主，不知如何是好。益友有如一盏明灯，在我们失意时，照亮了我们，引我们走向康庄的大道，从而引导我们向上向善。

(二)损友——所谓损友，就是只能与我们同享乐，不能与我们共患难的酒肉朋友。交上了损友，会使我们无心向学，同时也学会了许多不良的恶习，如抽烟、喝酒、赌博等，甚至还会把我们美好的前途给毁掉，随之，我们的思想也会跟着腐化了。

“知人知面不知心，劝你交友要小心。”这一句话说得不错，当我们在结交朋友时，应善加观察，若交上益友，应以诚恳之心与他人做朋友，方能得到真挚的友谊。反之，若交上损友，应理智的远离他，才能避免踏上错误的道路。

读报随笔

黄金城
C4B

报章可说是我们的精神粮食，阅读报章不但能增广见闻，充实我们的知识领域，而且能使我们能进一步对人生百态的社会有更彻底的透视。

在报章上，能常看到一些引人深思的新闻，对于那些乐意助人，舍己为人的女士，我们应对他有一份敬意，对于那些受恩于人的女士，更能感受到社会所给的温暖。

可是，对那些危害人群，伤及社会的害群之马，我们应大力抨击，使他们受到良心的谴责。报章上常报导的新闻，与我们的生活息息相关，我们必须认真的看待它！

最近，报章所报导的一则新闻，就是非常好的例子！在金文泰新镇与警方对峙了八小时的枪手，相信大家都不会感到陌生，对于他的所作所为，可说是无恶不作，行为令人深痛恶绝！当警方要逮捕他时，还兽性大发，把一个年仅三岁的小孩当人质，与警方对立近八小时，最后在警方和报章的通力合作下，终于将他逮捕归案。

枪手是被逮捕了，可是到底是什么原因促成他有今日的下场，这点是值得我们去思考的！

枪手绰号“黄飞鸿”，从小在一个恶劣的环境下生长！父母早亡，使他得不到家庭的温暖与关怀，养成了一种孤僻的性格。生性不爱读书，成天找人打架，惹事生非，最后终于被迫辍学，停学后，他便出来五花八门的社会上工作，由于受不了引诱，误交一班损友。他为了得到精神上的发泄，终于做出伤天害理的勾当，打劫、赛车等，可说样样精通，最后在警方全力追查下，终于法网难逃！

他之所以会有今天的下场，除了他要自己负责任外，社会与家庭也应负一部分责任。因为，试想缺少家庭温暖和社会的帮助，他会有希望吗！

远亲不如近邻

傅德元
E4K

华人有一句俗语，“远亲不如近邻”，这句话很有道理。但是，很多时候，有的人不明白这个道理，他们常常为了一点小事而跟邻居争吵，有时甚至还跟对方大打出手呢！有的人并不是象上述的人一样跟邻居争吵或打架，但他们也好不到那里去。平时如果在走廊相遇时，他们看也不看你一眼，更不要讲打招呼了，好象我们的样子很古怪，可怕，看了会让他们三天三夜都睡不着觉。

其实，我们跟邻居应该彼此互相帮助、互相照顾。当对方有困难时，我们应该尽自己所能去帮助他们，相反的，当我们有困难时，对方也会照样帮忙我们的。

在平时，我们的家庭成员不是去做工就是去读书。这时，我们的家里空无一人，如果有人送一些东西来你家，但是家里没人，该怎么办呢？如果你的邻居这时在家的话，他们一定会帮你把东西收下，等你回来时就还给你，这不是很好吗？

有时候，当家里没有人，只剩下你一个人，你是否会觉得寂寞？可能你会打电话给同学或朋友约他们一起出去游泳或打球。但很不幸的，你的朋友和同学都没空陪你，你不是要一个人孤独的呆在家吗？但只要肯，你可以到邻居家里去，陪邻家的小孩玩或和他们谈天，你就不会再感到孤单了。

可能，有一天你们全部的家庭成员出外去游玩，家里没有人，这时，可恶的匪徒就会乘这时打你家的坏主意。他们打破你家的玻璃窗，弄坏窗前的铁条，然后爬进你家去偷东西，可能你父母一生的积蓄，会在一刹那间化为乌有。那时你们不但会觉得很痛心，而且还会大声痛骂那无耻的歹徒，但是也是无济于事。如果你平时有跟邻居来往，而且感情很好，当他们发现你家进了鼠辈，他们会打电话报警，而且还会替你们捉贼呢。可能你有一些很好很亲密的亲戚，但当这些事情发生时，他们会知道吗？他们能帮助你吗？

所以，从以上几点，我们可以知道远亲往往是比不上近邻的，因此，我们应该跟我们的邻居培养守望相助的精神。

致友人的一封信

晓筠
C4F

秀：

一直以来，我都很想与妳谈谈，苦于没有单独的机会，而且心里边的顾虑真多，也不知道妳是否愿意接受，或者我心直口直的做法会导致妳的不高兴和误解。但是，经过一番深思之后，总得还是大胆地与妳谈谈。该是时候了，尽管妳看后会愤怒或指责我，这一切都无所谓的。

我们相处了一段不短的时候，这是离开小学六年后又建立起来的友谊，难能可贵的友谊的继续发展是人生旅程中非常值得珍惜的。尤其象我们这么年幼的感情能有这么多年的相聚，实在太不容易啊！

可是，每当每次的周末欢聚，心里边总添多了一些深沉的感触。忆往日，在学校里的相处；妳是个极乐观的人，对人对事非常的随和、容易亲近、平淡亲切。看今日，妳对自己的要求太不重视了，每回的口头事论，妳总是无理取闹，并以过后大家都可以谅解来掩盖妳倔强的脾气，对自己的错误和缺点进行辩护和隐藏。这又何苦呢？这种极端的作法无形中增加了妳的怪僻行径和不可理喻的心理。妳是一个我认为值得一交的好同学、好朋友；妳不但富有孝心和人情味，而且感情非常浓烈的人，在道义上，我应该对妳指出，如果当妳沦落后再指出，不如现在还有机会的时候谈出更有价值。希望妳平心静气地读下去。

妳是一个成绩不错的学生，有进取心，而且聪明又美丽。自从妳们的家庭破裂以后，父母各自分手后，妳便辍学而踏入万花筒的世界，小小的年级怎么能对黑白是非有所瞭解呢？况且与妳相依为命的母亲沉迷于四方桌来麻醉自己，撇下妳这孤苦而又失去家庭温暖的孤雏，形影单单地投身入社会。也许妳幼年遭遇太多不幸和挫折，受尽各种欺骗和污辱，导致妳的性格大变，对青春的狂叫，使妳对人间有太多的不满和悲愤；使妳用发泄的情绪来满足自己空虚的心灵。

其实，妳这种玩火的行径是非常危险的，悬崖纵马，跌下去必然粉身碎骨，妳又何苦自己残踏青春呢？每个周末或其他假日，妳都成群结伙在一起大跳特跳、大玩特玩；搞出各种花样与名堂。不但浪费时光，也浪费金钱和青春。这又何必呢？

冲动，不能冷静思索，结果必定造成错误和悲剧，还有，目前妳只是爱玩，尚没有在行动上愚蠢患有重大的错误的第一步。妳的精神非常空虚和痛苦，尤其夜深沉又不能入眠时。所以妳每晚都到处蹒跚到三更半夜，有时甚至

通宵达旦，用这种方式来满足自己的心灵中的恐惧和不安。更有进者，夜更阑静心儿跳时，你个人独自嗅强力胶来使自己有极大的兴奋，飘飘然。总之，单独与彷徨成了你的敌人。唯有麻醉，或者说醉生梦死吧！来满足你自己。

醒醒吧！秀，玩火自焚，以你的年龄，还有大把青春，别再沉沦下去。纵然你有太多的人生不幸，忘了它吧！世上有多少不幸的人凭着他本身的毅力和努力，突破种种困难走上幸福的大道。振作一点，天涯何处无芳草，希望你我紧紧地握手，共同迈进，只要你还有良知和信心，未来是一片光明的。希望你用最大的勇气和行动给我回信。我衷心的伸出双手等待着妳！

祝

快乐！

小妹
玲

阅读课外书的乐趣

庄竟财
C4G

书，对于现代的人来说，可谓枯燥乏味，没有乐趣可言；但在古代，人们都爱不释手，穷苦的人家因买不起油灯，就去捉萤火虫或靠月光来看它、读它，古人爱书的程度由此可见一般。

许多人都觉得“书”是迫不得已才去碰它，但我却不以为然。所谓“书中自有颜如玉，书中自有黄金屋”，除了学校规定的参考书及课本会比较枯燥一些之外，阅读课外书确实能增加你的生活情趣；因为它不必象读课本那样的严肃，也不必强记书中的情节，或所阐明的道理，你可以日以继夜地看，或随意翻一翻就搁下，谁也不会来干涉你，真是自由又写意啊！

阅读课外书不但能增加你的知识，充实你的生活，还能使你与作者的心灵相通。你可以分担作者的痛苦，为他叹息；也可以分享他的快乐，为他高兴。一名经验老道的作家，必能运用他那“有灵性”的笔调，逗出你的泪与笑，激发你的爱与恨，增强你对世间丑恶是非的认识。

此外，你也可以凭你的兴趣来选择你所喜欢看的课外书，看得入迷了，可以继续看下去；看得累了，休息一会儿也没有人会指责你。总之，一切全由你来决定，既无精神压力，又没有心理负担，你可随兴之所之，只要一卷在手，悠游其间，浑然忘我。

总得来说，阅读课外书的乐趣，真是无穷无尽。

交友之道

陈丽霞
C4A

人是不能离群而独居的，就算是动物，也不能例外，所以，人必须合群，一定要有朋友，否则，就会感到孤立，遇到困难时孤掌难鸣，不知如何着手。

朋友的种类很多，对自己有益无害的叫益友，但对自己有害无意的便叫损友，所谓益友，是有上进心，当我们遇到困难时，他会毫无顾忌的帮助我们，爱护我们，而不是溜之大吉。所谓损友，是那一些有许多坏习惯的，如抽烟、喝酒、赌博等，同时，他还会引导我们去干一些犯罪的勾当，使我们堕入陷阱，以致不能自拔，毁掉了前途。

到底怎样的朋友才值得我们结友的呢？要怎样才能交到益友呢？以我个人的浅见有以下几点：

(一)行为方面，我们必须仔细的观察，仔细的了解，看他是否有什么不良的习惯，如有的话，就尽全力去说服他，劝他早日悔改，若他不接受，就敬而远之，少跟他来往。

(二)朋友之间，应该真诚相待，互相帮助，互相了解。这样的友谊，才能永固不变。

(三)在选择朋友时，也要注意到他是否有礼貌，礼貌对我们来说，也是很重要的。如果交到一个没有礼貌的朋友，整天不叫名字，而只会“喂”个不停，久而久之，是会令人反感的，这样的友谊，也不会持久的。

(四)选择朋友的另一个要点是能与我们一起患难，当我们有困难时，他会伸出温暖的手来扶助我们，而不是远离我们，这样的朋友才是值得我们结交的。

以上的几点是我个人的浅见，到底怎样的朋友才值得交呢？相信大家心里有数，最后，希望大家都能交到益友。

我最敬爱的人

杨海华
C4D

从我懂事以来，在这个世界上我最敬爱的人就是我父亲。我不知道以后有没有人能够代替他，成为我最敬爱的人，然而这似乎不大可能，因为在我的心目中，他永远是我敬爱的人。

他很少打我，骂我，甚至可以说从来没有打我、骂我。但，这并不表示他完全不理我，只要我做错了，他还是会管我的；轻微的错，他只是教训我几句，如果犯了严重的错误，他自然会请出家法来。

他之所以令我敬爱，并不因为他从来不打我、骂我；也并不因为他是我的父亲；而是因为他是一个好父亲，他不抽烟、不喝酒、不赌博，当然有时候，他也会喝点酒，偶尔玩玩牌，但，绝不是一个赌鬼、酒鬼，总之是一个好父亲。因为大多数人都经不起烟、酒、赌博的诱惑，也就是说大多数人都会抽烟、喝酒、赌博。我父亲只受过小学教育，那些受过高深教育的人，都不免喝酒、抽烟、赌博。何况，除此之外，他还有许多地方令我敬佩。

他是一个很慈祥，很诚实的人；他的脾气也很好，从不随便乱发脾气。他为人很负责任，做事很勤劳，很懂礼貌，所以他有很多的朋友。他虽然没有受过高深的教育，但他的涵养非常好，不会满口粗言。

在我的心目中，我父亲是可敬可爱的，他不但很慈祥、诚实、勤劳、很有礼貌，他还有一个令我佩服的地方，就是他有不耻下问的精神，当他看报纸，看到不认识的字，他就会来问我们，有些他不懂的事情，他也会来问我们，而我和哥哥自然很乐意去帮他。

所以我说他是我敬爱的父亲，也是我最敬爱的人。

记一次失败的经验

陈美仪
C4G

三月十四日，可说是我团（N·P·）期待已久的一天。因这天是全新学警常年步操比赛，据我团往年的步操成绩，女队在前年及去年获得银牌奖。所以，无论是仕官或团员，都对这次比赛怀着很大的希望，尤其对于女队，更希望能取得金牌奖，比赛队伍，也很有信心的能取得金牌。

这一天终于来临了，每一位团员都必须在早上六时到校集合，那些家住很远的团员，大部份都聚集在某位仕官家里，以方便在六时正赶到学校集合。

大概到了六时半，仕官们便分发面包给每位团员以填饱肚皮。过后，仕官们就带比赛队伍（中二男、女队）到我校天台复习一下比赛步骤，讲一些较轻松的话题以减轻他们紧张的气氛。

到了八时正，我团男女队穿着整齐的制服抵达了比赛地点（警察训练学院），我团女队是第一队进场，她们以整齐的步伐进场，每个人都很集中精神，观看者也在旁叫好。忽然，带队进场的团员一时紧张，喊错了口号，造成整队开始混乱，但不久又恢复了整齐的步伐。就这样，一年的辛苦、劳累，就在仅仅的八分钟过去了。

怀抱着信心及希望的我们，就被那小小的错误，一点的紧张给夺走了，我们终于失败了，从银牌奖变成了铜牌奖（只差一分就能进入大决赛而争取银牌或金牌奖）。这虽是失败，但也给了我们一次经验。只要“端中学生警察少年团”还存在着，我们一定会再将它的操练水准提高！让我们为明年及以后的步操比赛而“努力”吧！

读报笔记--让我站起来吧

走在这条熟悉的黄泥路上，心情却不是那么开朗了。“留班生，留班生！”那种轻视的语气；那种尖酸刻薄的声音，总是回旋在我耳际。同学不再与我交往，老师说无可救药，学校成了我的监狱。

没出息！丢父母亲的脸，把学校的及格率拉低；留班生！似乎留了班，我就永远也不可能再站起来了。唉，真是一失足成千古恨！只怪自己当初不会想。然而就因为这样便把我列入黑名单吗？难道我再也没有出头的日子吗？

家，不再是个安乐窝，也不再是属于自己的了。整天就只受到父母的咒骂和白眼、弟妹的耻笑、邻居奇异的眼光，就连家里的那只小黄狗也不再向我摇头摆尾了。

不是常听人说：“浪子回头金不换”吗？我已经在努力了，然而没有人肯谅解我，没有人愿意给我一点鼓励。我所得到的只是咒骂和轻视，只觉得自己连一堆破铜烂铁还不如。唉！金不换？

我要站起来，爸、妈、师长们，请给我一点安慰、鼓励——让我站起来吧！（凡子）

生词：

- (一) 轻视：qingshi：不重视，不认真对待。
- (二) 尖酸：jiansuan：说话带刺，使人难受。
- (三) 刻薄：kebo：冷酷无情，过分的苛求。
- (四) 回旋：huixuan：盘旋；绕来绕去地活动。
- (五) 无可救药：wukejiuyao：比喻到了无法挽伤的地步。
- (六) 监狱：jianyu：监禁犯人的处所。
- (七) 谅解：liangjie：了解实情后消除意见。

感想：

这篇文章，使我非常感动。我就发问自己：人一错就错到底了吗？难道再也没有机会变成一位好人吗？难道要走光明正大的道路的机会也没有了吗？人是否该耻笑那些失败或不幸的人呢？

我相信每个人都会遇到不幸的事情。在求学时代，我们是否曾经在考试里不及格呢？“失败是成功之母”，但我相信失败者在失败的时候，最需要的是安慰和鼓励；而不是耻笑与咒骂。

身为父母的，他们的责任虽然包括照顾孩子、爱护他们、教导他们等，但是否知道鼓励与安慰也是一份父母对待孩子的爱心？有时我自问，有没有鼓励失败的朋友呢？我感到惭愧，不过从这篇文章里，我想今后我应鼓励朋友，以表示对他们的友情与关心，让他们在失败之余，仍充满了信心，从头再来。跌倒了，再爬起来。有了不怕失败的精神，继续努力，终于会成功或实现我们的心愿的。让我们站起来，面对残酷的现实吧！

假如我是教师

伍丽莲
C4C

教师这行业是很多中学生和小学生们所向往的。尤其是小学生，每当老师问他们长大后要做那一行，很多同学都会说要当教师。当教师是一行很不容易的职业，因为当教师必须要有高中以上的教育程度，而且有时也是受学生的气，不过做教师的待遇很高，而且假期也很多。

当教师必须要有良好的品德，而且要以身作则，因为学生们常以老师为榜样，比如老师的一举一动，言谈都会影响到学生，这就是所谓的有样学样，做老师的应该有好榜样，这样才会给学生留下好的印象。做老师应该要有朴素的衣著以及发型。

假如我是一位教师，首先就要给学生一个好榜样，这样学生才会尊敬我。如果我所教的学生是很爱捣蛋的话，我会尽量的去劝告他们，如果他们还是不肯听的话，我就会把他们交给训导处处理。不过有时学生犯错，是有他们的原因，我应该让他有解释的余地，如果是对的话，我们就应该让他们解释，如果是错的话，就叫他们道歉，然后讲出他们犯错的原因。

教师的责任不只是传授知识给学生，还要开导他们怎样做人，假如上课时有空余的时间，我们可以讲一些人生的经验给他们听，这样上课才不会太枯燥。

这些就是教师应尽的责任，老师上课时应该严肃点，不过脸上也要带着微笑，不然学生整天面对一张严肃的脸也会感到害怕，总之，一切的事情都要彼此谅解才是。

读报有感

黄国华
C4A

近年来，世界局势一直处在动荡不安的状态中，尤其是在一九七九年越南进兵柬埔寨后，苏联在阿富汗的军事行动，以及蔓延迅速的两伊战争，当然还包括了苏联的扩军行动，美苏裁军谈判的破裂，都影响着世界的局势。

除了这些，另外一件令国际间各界人士注意的事，就是发生在黎巴嫩的战事了。自从十年前黎巴嫩爆发内乱以来，局势一直在迅速的演变。

前年，以美国为首，联合意大利、法国和英国的海军陆战队组成的联合部队，以和平军的名誉进驻贝鲁特市郊。但是所谓的和平军也没有给贝鲁特带来真正的和平。去年十月，美国海军陆战队总部被一个自称为回教圣战组织的恐怖组织，以卡车装满炸药，冲进总部引爆，造成二百四十多名陆战队队员丧命他乡。

继美军后，法国军也遭受到同样的悲惨命运。在国内外压力之下，各国宣布撤军。早在各国宣布撤军前，阿拉法解放组织就被迫离开贝鲁特。

多次的停火协定也一再受到破坏。总统吉米耶也召开多次的协商会议，但各方各执己见，所以无法达到预定的目标。现在在瑞士的洛桑召开的全国协商大会，还是无法达致协议。

内战的起因，相信其中一个原因，是各宗教团体权力斗争的结果。从这样看来，生活在繁荣、安定的新加坡的我们，的确是身在福中不知福，因为我国没有因宗教问题而引起的内乱，信仰各种宗教的人民，能够和睦地相处在一起。

在战争中，受影响和死伤最多的，往往是平民。稳定又繁荣的新加坡，应该建立起能够防卫本身的稳定的国防力量，因为繁荣是脆弱的。

为了确保在战争中将死伤的人民减至最低点，我国防部队的设立是明智的。

本地区的局势目前还算稳定，但是局势的变化迅速，说不定有朝一日可能会发生战争，所以还是事先防备的好！

The problems I have with my studies

Everyone of us almost spend from ten to fourteen years of our lives on studies. Some, of course, will find it easy, but for some, it may seem like a torture to them. Everybody in the country must receive education and whether you like it or not, you will still have to go to school for studies.

I personally find studying interesting, because there are lots of things you can learn from the teachers. But here comes the difficult part, 'learning'. And this is rather boring. It is interesting when you know what the teacher is teaching, but when you don't understand what he or she is saying, you will just stare blindly, pretending that you understand or just doze off.

Another problem I have with my studies is that I have to get up so early for school, and sometimes it makes me feel so giddy and tired. And when I reached the school, I just simply can't concentrate. By the time lessons are over, I will feel sleepy again. Then I will spend the whole afternoon sleeping, homework not done and lessons not revised. This is one reason why I sometimes can't hand in my work on time.

And as a result, I get bad grades for my daily homework and tests.

Once I notice that I am not doing well, I will always tell myself to work hard and not be lazy. This will only take effect during my tests but not for my examinations.

Always one or two months before my examinations, I will tell myself to work very hard. But it is not until one or two weeks before the examinations that I start to study. When the examination is over and I have bad results, I will then feel guilty and promise to work harder in the next examination. But as time passes, I will forget all about it. And the same old story is repeated.

But as a student, I feel that it is most important for me to work hard and obtain good results and not let my parents and teachers down.

**By Chan Hui Liang
E4K**

Being a Refugee

I am a refugee from Kampuchea. I was forced out of my country due to the War between Vietnam and Kampuchea. It was a hard battle as both the groups were fighting to the death. The war which lasted for many weeks caused many innocent deaths. As there are not enough soldiers to fight in the war, many lives of children, women and soldiers were killed. In the war, both nations lacked good weapons and a strong army. The Vietnamese were very tough and good soldiers, but they were very cruel as they killed children and raped women. In the end, the Vietnamese soldiers were the victors as they had the assistance of foreign soldiers.

After the war, most of the Kampuchean managed to escape while others were killed or slaughtered. As I was one of the escapees, I managed to sneak into Hong Kong in a sampan. Many of the Kampuchean who went to Hong Kong or the surrounding nations were chased back to Kampuchea, but some were lucky enough to get through the country illegally and easily. But usually these people cannot survive as some

starve to death without food while the others are arrested and sent back to Kampuchea. As for me, I managed to get a fake identity card and later I got a job as a construction worker. I have also managed to live a good life and start a family. I felt it was very unfair as the people who were chased out or faced out from their homeland as a result of wars between countries like Iran and Iraq or Vietnam and Kampuchea and that they were not welcomed or accepted by the neighbouring countries. This is because these countries only accept those who are skilled people like doctors, scientists, teachers or those who have brains.

In conclusion, the lives of the refugees are very tough as they face many problems, such as lack of food, diseases, lodging and money. The future of the lives of refugees seems slightly better as countries like the United States provide them with food and other useful things. In the end, many refugees will have less worries and problems.

**By William Yeo Cheng Lim
E4M**

A Dangerous Mission

My name is James Bond, secret code number 007. I have been sent by my agents on a very dangerous mission on an isolated island called "No man island". My mission is to save a queen from Zimbo who had been a prisoner for three years.

This island is ruled by a wicked and mean man called Ox Baker. The island is fully guarded by muscular men with sub-machine guns and they shoot if anyone gets near. There are cameras and traps everywhere. I am the third one to rescue the queen. The other two secret agents 008 and 009 went but never returned.

I started out with everything prepared and went in the dark, I took a plane there and half way through the journey I jumped down from the plane into the sea and with my weapons I swam to the island slowly to where I could not be seen. The plane was supposed to meet me in the morning at the same spot where I had dropped off. I camouflaged myself and went into the woods. There I saw two mean looking men standing at the entrance of the castle. I believed that there were still more of them inside. So without hesitation. I took out my darts, dipped them into poison and threw them at the guards. They fell to the ground. My next step was to get into the castle. I began to look through the iron window grills where I saw four more guards at the hall way. Then I looked up and saw an open window. With my hook and rope gun. I shot the hook and it landed right through the window. I pulled to see whether it was strong enough. Then I started climbing, when I reached the window, to my surprise it was Ox Baker's room and he was sleeping. With my gun pointed at his head, I asked him to wake up. He was curious and asked me what I wanted. I told him about the queen and

asked him where the rest of my agents were. He went on talking after I had pressed my gun hard at his head. He told me that the queen was in the cell and was held captive and the rest of my agents were dead.

I then began to remember about the cameras. Suddenly, the door opened with a bang and two men rushed in and began to shoot. I was shot in the shoulder and I jumped out through the window. I ran in the woods to take cover. More men were coming with torch lights. I climbed up one of the trees to hide, as my shoulder was bleeding badly. I realized that I did not have enough time and it was getting brighter. I jumped down from the tree and began to run back to the castle.

I went to the cellar and saw two man guarding it. I said to myself that I had to play tough this time. So I ran in and shot their brains off. I opened the cellar and let the queen out but she was too weak to walk. Although my shoulder was bleeding, I carried her to the beach. This time I could hear them chasing at the back of me. Luckily for me, I found a boat at the beach. I put the queen in the boat and started pushing the boat. I thought that I was safe, but the motor could not start. At that time the villians were at the beach and one of them started shooting and hit me on my leg. Finally, the motor started and I was glad that everything was over.

When I recovered from the hospital, I was awarded a medal for saving the queen by my boss and was glad that the dangerous mission was over.

By Mervin Chua Thiam Hock
E4J

The Person I admire most

There are many people whom I admire. We admire people for various reasons. Some people may be admired because they possess special qualities. The person I admire most is only an ordinary person. His name is Paul. He is my best friend.

Paul is ugly, fat and clumsy. He is also moody because his friends like to make fun of his ugly appearance. Paul has always been abused by others but he can take criticisms, so people like to take advantage of him. Although he has an ugly appearance, he is really kind, generous, and easy to get along with.

Paul does not have good results in whatever he does, especially in his studies. In spite of his handicap, he works hard and passes his examinations with fly-

ing colours. This is by no means an easy task but he has done it. First, he passed his Primary School Leaving Examinations (PSLE). Since then, he has got a lot of encouragement from friends, secondly, he passed the G.C.E. 'O' level examinations. Later with the help of his friends, he passed his 'A' Level Examinations. He was given the opportunity to go to the University. After he has graduated, he continued his studies overseas. After many years of studies in a foreign country, he came back. He became a very educated man. Now he is a very important member of a very big company. I admire the courage he has in facing the world. He has endured so much hardship just to achieve his aim.

By Koh Tiong Boon
E2D

At Orchard Boulevard

Orchard Boulevard is one of the busiest places in Singapore. It always has something new and refreshing, and excitement simply fills the air.

The fast food centres which are located along Orchard Road are filled with customers who seem to come from everywhere. While some of them seem to be very absorbed over their meals, the others would be talking to friends and laughing loudly without a care for anyone. Some of the teenagers with “new-wave” clothings and hairstyles, could be seen smoking and trying to act mature. The waiters and waitresses would be extremely busy clearing all the leftovers from the tables.

The mall is usually crowded with pedestrians after the ending of each cinema show. The cinema-goers are dressed in fashions and styles different from one another. Some of them are dressed casually, while others would wear “punk” clothings and hairstyles. Young boys could be seen talking excitedly about the shows and jumping actively.

In front of C. K. Tang, shoppers could be seen leaving with big plastic bags. Looking through the large glass sliding doors of C. K. Tang, one could see some shoppers strolling at ease, pick up goods and stare at them and look amused. Turning to Scotts Road, in front of Far East Plaza, one could hear deafening music. Crowds could be seen gathering in front of it. The “breakdown” would be doing their act, especially on Saturdays.

The “breakdancers” dance in a strange way. Some twist their flexible bodies into wierd curls and curves, while others move their bodies in waves and in puppet-like movements. Their performances, are very good and not everybody can do them. They spectators enjoy watching them. Then the police would come from nowhere and break up the crowd and the dancing. The crowd and the “breakdancers” would be running away, trying to avoid the police.

These things would happen every Saturday afternoon and there is always something new and exciting happening out there, at Orchard Boulevard.

By Tan Soon Beng
E/3E

A crowded market scene

As my house is near the market place, every morning, I will be able to see this market scene through the window. The hawkers wake up early in the morning to set up their stalls. The retailers will bring vegetables, fish, pork etc. in their lorries to sell to the hawkers who in turn sell to us.

At about seven o'clock, housewives can be seen carrying empty baskets to the market. Some housewives even bring their children along. While there is bargaining going on, their children are playing with each other, chasing each other and abusive words can be heard. Children who fell would start to cry, but their mothers seemed immune to their crying and keep on chattering or exchanging news with others. Shouting of a child's name is often heard as children run away when their mothers are absorbed in talking. Old women walking with the aid of walking sticks can be seen too. The hawkers seemed to depise them as they often buy very cheap things like ‘tau fu’ or they would often bargain. Sometimes the hawkers take their sticks out and chase them away. Pregnant women too, go to the market carrying their children. Sometimes, their children get angry

and they will start kicking their mothers' baskets. The food will then drop on to the floor. Luckily, some helpful hawkers and customers will help to pick up their food. Some of the housewives do not walk carefully and knock into the eggs stall, egg yolks and egg whites could be seen flowing on to the floor. Abusive words can be heard again when the hawker gets so angry and wants compensation. Some men also go marketing. They are the most welcomed customers as they seldom bargain.

At about nine o'clock, most housewives will carry their baskets full of food home. At ten o'clock, the place will become quiet again but the place is not as clean as before the hawkers have started selling. The place is very wet, slippery and dirty. All the hawkers will then start washing their stalls and the place is clean again. Therefore, in this crowded market scene, all sorts of people can be seen.

By Ng Siew Lan
E4K

Friendship

The greatest treasure in the world is friendship. Everybody has friends, but it is not easy to find a close and understanding friend.

I was born in the kampong and lived there with my parents for many years. Jean is my close friend. We usually played together. When we were old enough to go to school, we also studied in the same school.

When I was in Primary three, I left the village. Jean's family and my family both moved to two-room flats. We went to the same school too.

Every morning, daddy brought us to school in his company's car. After that he went to work.

One morning when daddy wanted to bring us back, he carried with him a cute little doll which I had asked daddy to buy for me long ago. I was very happy. But that doll was not for me, it was for Jean. Daddy had given it to Jean instead of me. I ran off angrily and crying too. I hated and was also jealous of her. I did not talk to her for nearly the whole week. I said bad things about her to my other friends.

My Birthday came. I had invited my friends and classmates to my birthday party. I had also invited Jean.

That day, mummy and aunt had made a lot of food for me. The party was well prepared and

organised properly. My friends came and I had a lot of gifts. Daddy gave me a valuable ring which I wore on my birthday. When Jean came, I ignored her.

Suddenly I found that I had lost my ring. I looked for it everywhere but could not find it. I remembered that I had put it inside my drawer. I quickly went to look for it but it was not inside the drawer. I knew that I had called one of my friends to take something for me but Jean volunteered to go inside my room. I ran to her and angrily questioned her. She was shocked. Without waiting for her answer, I scolded her. Since the last time over the matter of the doll, I hated her. In my mind, she was the only possible person that would steal my ring. Even my conscience seemed to be telling me that she was the one. My mind was thinking, my heart was beating very fast and I was ready to accuse her. I grabbed something that was beside me and threw it towards her. All of them looked at me, I was surprised. They pointed at my hand. I realised that it was my ring. I had left it beside the television set. I felt very embarrassed as I had misunderstood her. She ran out of the house and I quickly ran after her. I apologised to her. I thought that she might scold me back or do something to me. But she did not do that. Instead she forgave me. We became good friends again.

She was a kind girl. I felt very sorry for her. Luckily she forgave me and we have become friends again.

By Go Hwee Mian
E4K

Beautiful Scenes on the Beach

Far out in the horizon, a streak of light could be seen. The sea, glittered like diamonds from the first ray of the sun. The air was fresh and free from the city's pollution. The waves, rushed to the shore as the white fronds spread on the golden sand before retreating. Whenever the little crabs crawled to the shore, the waves would pull them back as if the waves were their mother, protecting them from lurking dangers on land. Fishing sampans could be seen pulling in to shore after a night out in the sea. Sea gulls were swooping here and there, hoping to get a bite of the fishermen's catch. Joggers were pounding away at the sand to ease away the tension of their work. Old ladies were strolling to exercise their joints. A cool breeze occasionally blew while the tall trees swayed to their rhythm.

By now, the beach was warm and bright. The air was filled with the laughter of people. Picnickers were seen scattered all around the beach. Huge colourful umbrellas paraded in rows on the beach. Women clad in scanty bikinis were lying on the sand to get

a sun tan. Mats were laid on the beach and people, especially the older generation, were sitting on them, either chatting or eating. Some people were splashing in the water while others were playing with the sand. Kites of all colours and designs were soaring high in the sky like flying saucers having dog fights. Young teenage boys were showing off their cycling skills to the envious crowds. Birds twittered in the trees and the laughter of children shrieked though the clear crisp sky.

As the sun set slowly below the horizon, people packed up their things and left for home. Couples, hand in hand, were taking their final stroll along the beach. Lights were flickering from the distant ships as the fishermen took their sampan out to sea again. The sonnets of the lapping waves could occasionally be heard.

The beach was dark, and still echoed of the noisy activities in the day.

By Koh Boon Hua
E3F

About three years ago, I met him. The poor little boy had touched my heart deeply. How could I ever forget him?

It was raining cats and dogs one afternoon. Being a naughty and silly girl, I disregarded the rain and ran to a shop nearby to buy some sweets and toffees. When I reached there, I was completely wet.

After I bought my handful of sweets and was about to leave, I saw a little boy. He stood at one corner staring at my sweets and was shivering with cold. His little shirt was torn and there were many marks on his hands and legs. Those marks were those burnt by joss-sticks. He had an innocent look but there was fear in his eyes. His cute and miserable little face made me sympathised with him. I liked him so much that I offered him some sweets. Suddenly, a fearful woman came by with a cane. She caught hold of the little boy and dragged him away. All the sweets which I had offered to him dropped to the ground. Slowly I picked up the sweets and wondered if I him again.

After that incident, I went to that shop daily, trying to meet him. Day after day, I waited. I also prayed: "God please help me! Just let me have a look at him will be enough, please!" One morning, I saw a familiar little shadow coming towards me. Slowly I looked up. It was that little boy! I jumped up in joy. The boy whom I longed to see had finally arrived.

We sat by the over-head bridge, looking down at the cars that passed by. He told me his name was

Stanley. About four years ago, Stanley had a happy family. His father was a shoemaker who used to spend hours telling him one story after another. He loved his son so much that he even made him a small puppet theatre so that he could act out the stories he had told him. Unfortunately for little Stanley, his father died. Soon after, his mother remarried again. His step-father treated him badly and would beat him when he lost money in gambling. Stanley's heart beat painfully. Finally he shouted, "I am not your real son, so you hate me!" Stanley's father was so angry on hearing these words that he used joss-sticks to burn his hands and legs. Stanley's mother felt the pain the poor boy suffered but she could do nothing for him. I pitied him and we made an appointment to meet at the same spot every afternoon whenever his step-father was out gambling.

We played together happily but our happiness did not last long. After a few days, Stanley did not turn up anymore. As I was very anxious about him, I went to his house to look for him. To my dismay, his mother said he had died. But I knew he was still alive for I could hear him crying inside the house. I knew he was not dead! I was sure! But what else could I do? I left silently. From that day onwards I never saw him again.

It does not matter whether Stanley is still alive or dead for I still love him and wish him all the best.

By Yip Wai Leng
E3E

The person whom I admire

Certain people are admired for certain reasons. As for me, the person I admire is my grandmother. Although it is two years after my grandma's death, I still cannot forget her. She still lives in my heart.

Before her death, she was very healthy although she was old. She was very kind towards people. She liked to joke and all of us loved her very much. My grandfather had died before my father was born. She never remarried. She worked hard and struggled to bring up my father.

Since my parents had to go to work to support the family, she took care of us without any complaints and she loved us dearly. She helped my mother in the house work frequently because she had to work. Unfortunately, my grandma was told by a doctor that she was suffering from cancer. This gave us a shock as my grandma had always been healthy. When she was

warded in the hospital, I visited her twice a week until she died. When she died I cried bitterly since she had been so good to us.

It seemed that my grandmother had a difficult life. She had suffered many hardships. We were very grateful to her for what she had done for us and I was very proud to have a grandma like her. If she had lived until now we would be more happy.

By Poh Seng Cheong
E2D

Why Tom went to the dentist

One day, Tom returned home with a tooth-ache. He found it difficult to open his mouth. When he looked at his face in a mirror, he was surprised.

“My Goodness! My left cheek is swollen. I must go and consult a dentist in the morning.”

The next day, Tom went to a dentist. There were a lot of patients in the small clinic. He sat in the waiting-room and waited for his turn until the dentist’s assistant told him to go into the consultation room.

The dentist made Tom sit on the dental chair. The he looked into Tom’s mouth with a small mirror. After he had examined Tom’s mouth, he said, “There is a big hole in one of your teeth. I must extract that tooth and stop all the pain.” Then he extracted Tom’s bad tooth and showed it to Tom.

“This is the tooth that caused you trouble. You can go home now.”

**By Hong Mingqiang
E1C**

Camping on an Island

One week-end, the Secondary One Students of Tuan Mong High School went on a day’s camp to Pulau Tekong. With them was a very strict teacher called Mr Hang. He made the students carry heavy tents, cooking equipment and food on their backs. The students were, therefore, very tired and unhappy.

When they reached the beach, Mr Hang told the students to pitch camp. He did not show the students how to put up the tents and he did not help them. It took the students two hours to finish the job. After all that hard work in the hot sun, the students were very thirsty.

Mr Hang told the students that he was feeling tired and hungry. He ordered them to make food for him. The students, therefore, took out the gas stoves and lit them. Unfortunately, one boy called Vincent tripped and knocked over a lighted stove.

The lighted stove fell onto a tent. The tent burst into flames. The boys fled in terror and the tent was completely destroyed. Mr Hang told the students to pack their things. He bandaged Vincent’s left foot. Then he carried him on his back. The students grinned at the teacher and drank all the water. At last Mr Hang was forced to work.

**By Serena Tham Wai Lian
E2G**

My Hobby

I have a hobby which is different from others. My hobby is shell-collecting. I pick my shells from the sea. Sometimes, I exchange my shells with my friends.

During the school holidays, my parents took me to Kusu Island. I have picked many varieties of sea-shells — big and small ones, of different shapes and colours. Some of the shells are from the garden. I collect dead snails and later wash their shells with a type of chemical. I make them into mice, frogs and penguins.

Some of my shells are painted with bright and attractive colours. They look beautiful. I paste them onto a piece of hard board. Every year, I show my collection to my friends.

I have collected a lot of shells. The shell I like most is the clam. The largest shell I have measures six centimetres. My smallest shell is only 0.7 centimetres.

**Zhang Lifang
Sec. 1 (Express)**

Snakes

Snakes are the relatives of amphibians but they are different because they have no legs while amphibians have four. There are many varieties of snakes. Some can live in the heat of the tropics while others can survive the coolness of the temperate regions.

Some snakes move slowly while catching their prey while others, for example, the sidewinder, can pursue their prey at great speed. Scientists have found that the Black Mamba can travel at a speed of twenty-five kilometres an hour over short distances.

A snake can use its coils to catch its prey. Unfortunately, it often kills the prey because its grasp is very strong.

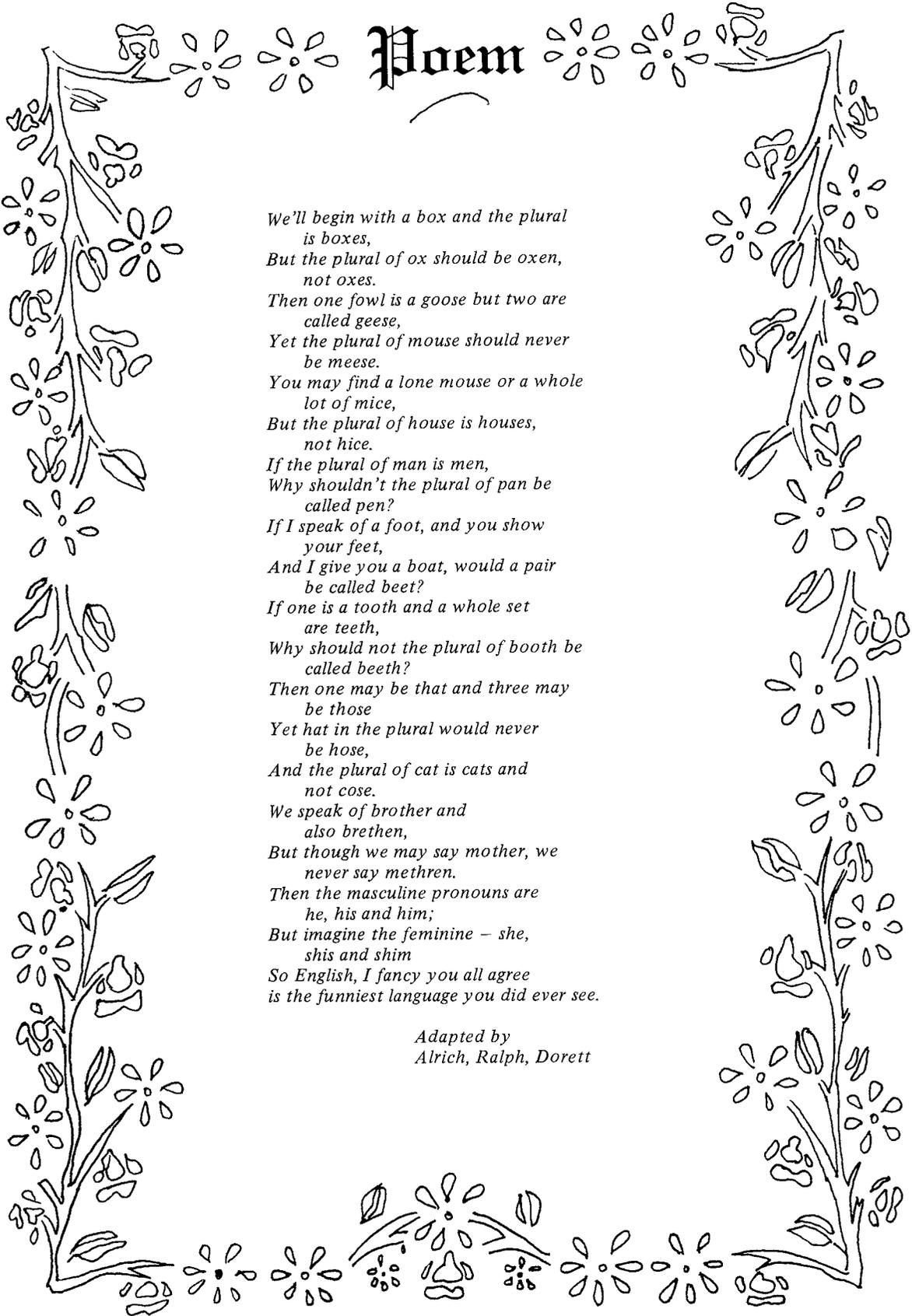
The longest snake is the reticulated python of South-East Asia. It can have a length of ten metres. The shortest is the Thread Snake which is twice the length of this exclamation mark!

By Lim Kim Kee
Sec 2/H

My Best Friend

My best friend is Ong Kian Hock. He is a student of Tuan Mong High Secondary School. His uniform always looks smart, and his face is always cheerful. He is a good friend because he is ready to share his food with me, as well as his friends. He even helps me with my work when I am in trouble. He enjoys outdoor games, such as football. My best friend is the nicest person I know, and we have lots of fun during our free time.

By Zhuang Gasha
E2A



Poem

*We'll begin with a box and the plural
is boxes,
But the plural of ox should be oxen,
not oxes.
Then one fowl is a goose but two are
called geese,
Yet the plural of mouse should never
be meese.
You may find a lone mouse or a whole
lot of mice,
But the plural of house is houses,
not hice.
If the plural of man is men,
Why shouldn't the plural of pan be
called pen?
If I speak of a foot, and you show
your feet,
And I give you a boat, would a pair
be called beet?
If one is a tooth and a whole set
are teeth,
Why should not the plural of booth be
called beeth?
Then one may be that and three may
be those
Yet hat in the plural would never
be hose,
And the plural of cat is cats and
not cose.
We speak of brother and
also brethen,
But though we may say mother, we
never say methren.
Then the masculine pronouns are
he, his and him;
But imagine the feminine – she,
shis and shim
So English, I fancy you all agree
is the funniest language you did ever see.*

*Adapted by
Alrich, Ralph, Dorett*

青海長雲暗雪山孤
城遙望玉門關黃沙
百戰穿金甲不破樓
蘭終不還

端中周灼興

中三 A -- 周灼興

銀燭秋光冷畫屏輕
羅小扇撲流螢天階
夜色涼如水卧看牽
牛織女星

端中唐惠文

中四 A -- 唐惠文

報花消息是春風未
見先教何處紅想得
芳園十餘日萬家身
在画屏中

端中黃志巖

中四 A -- 黃志巖

故園東望路漫漫
雙袖龍鍾淚不乾
馬上相逢無紙筆
憑君傳語報平安

端中 鄭巧雲

中四B — 鄭巧雲

遠上寒山石徑斜
白雲生處有人家
停車坐愛楓林晚
霜葉紅於二月花

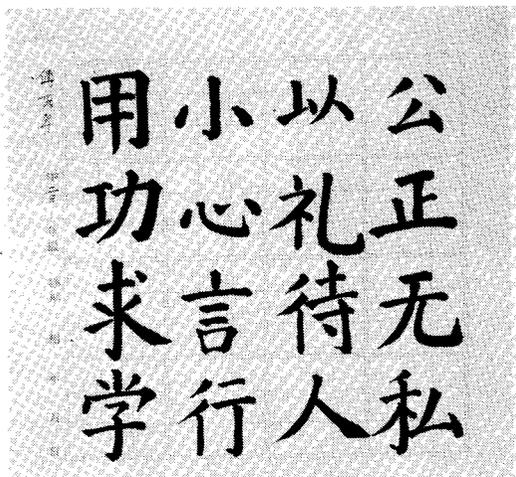
端中 張莉莉

中四F — 張莉莉

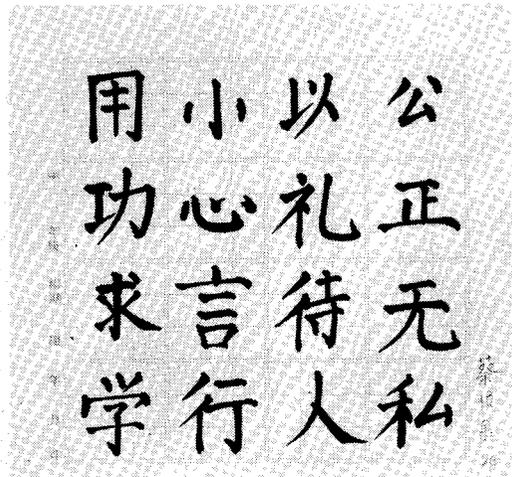
葡萄美酒夜光杯
欲飲琵琶馬上催
醉臥沙場君莫笑
古來征戰幾人回

端中 柯榮美

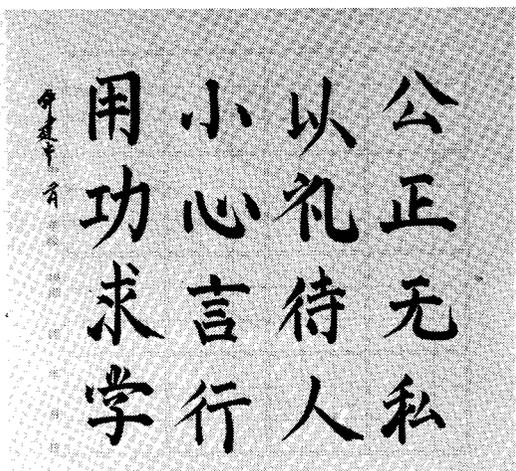
中四D — 柯榮美



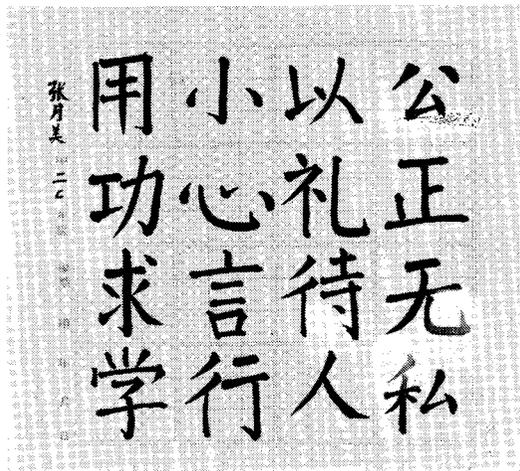
第一名 華秀
楷大組二名
中二E



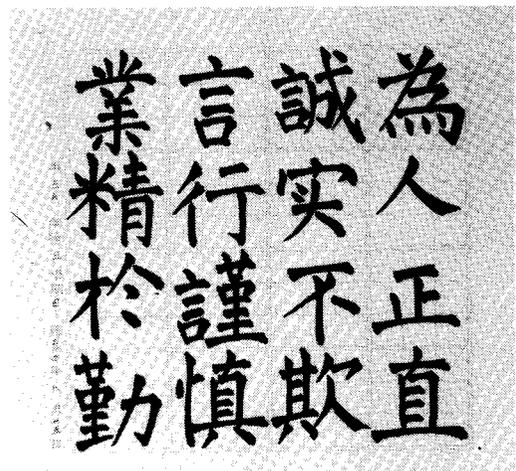
第二名 順昌
楷大組二名
中二E 蔡



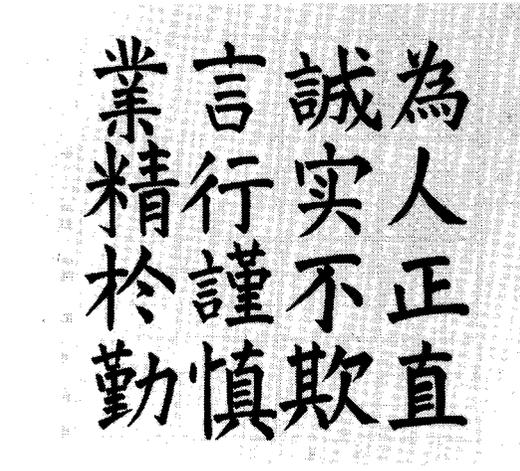
第三名 許建中
楷大組二名
中二A



獎 張月美
楷大組二名
中二A



第一名 周灼興
楷大組三名
中三A



第二名 唐惠文
楷大組三名
中三A

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中三組大楷第三名
中三B 陳恭仁

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中三組大楷安慰獎
中三C 羅秀珍

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中四組大楷第一名
中四A 黃志岩

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中四組大楷第二名
中四D 柯榮美

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中四組大楷第三名
中四B 鄭巧雲

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

中四組大楷安慰獎
中四B 楊玉珠

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

第二名 胡秀麗
中四組大楷
中四F

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

第三名 張莉莉
中四組大楷
中四F

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

獎 慰 安 林莉娜
中四組大楷
中四K

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

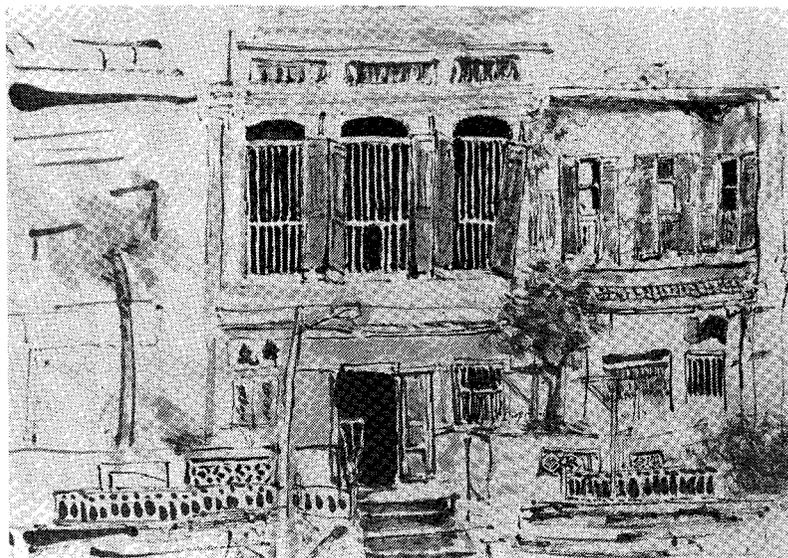
獎 慰 安 李寶娟
中四組大楷
中四L

為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

獎 慰 安 林小燕
中四組大楷
中四

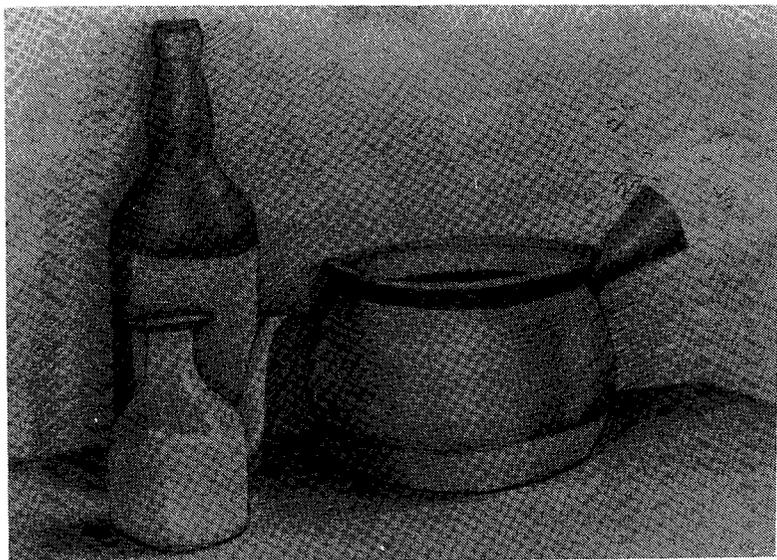
為人正直
誠實不欺
言行謹慎
業精於勤

獎 慰 安 李永華
中四組大楷
中四



彩墨画
陈其策作

‘静物写生’
何吉发作



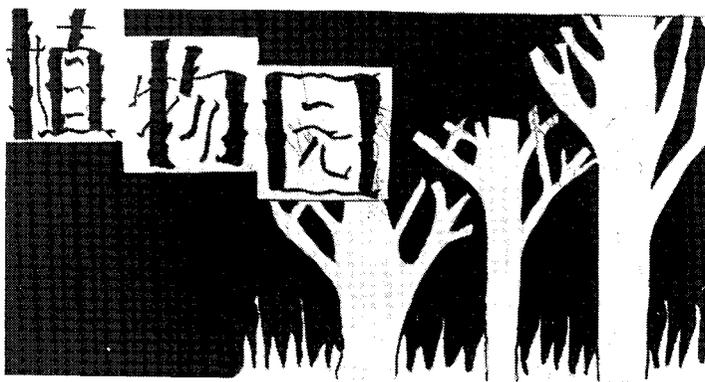
‘静物写生’
黄志岩作



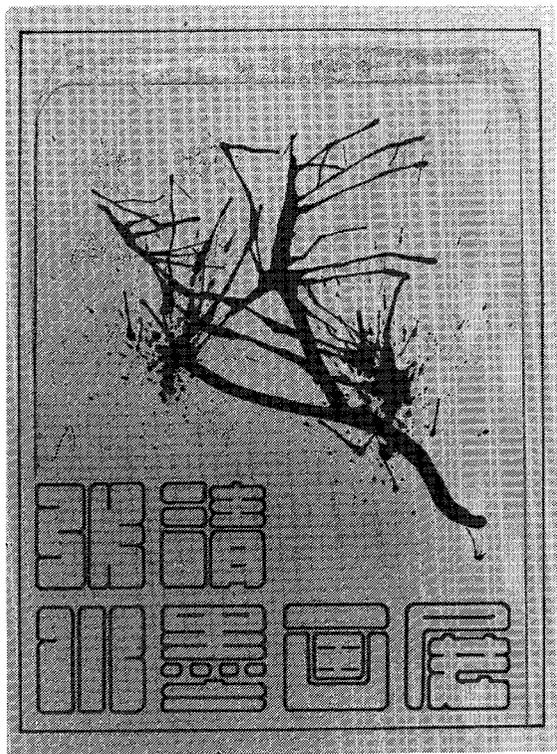
图案T恤设计
李耀兴作



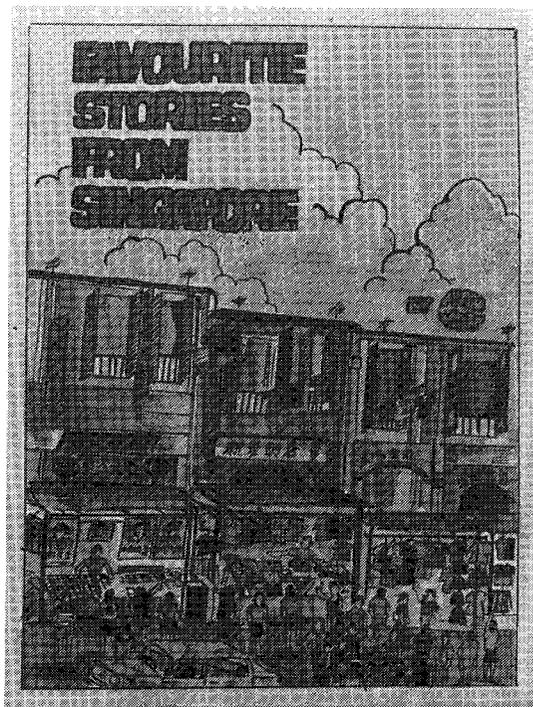
指标设计 —— 黄志岩作



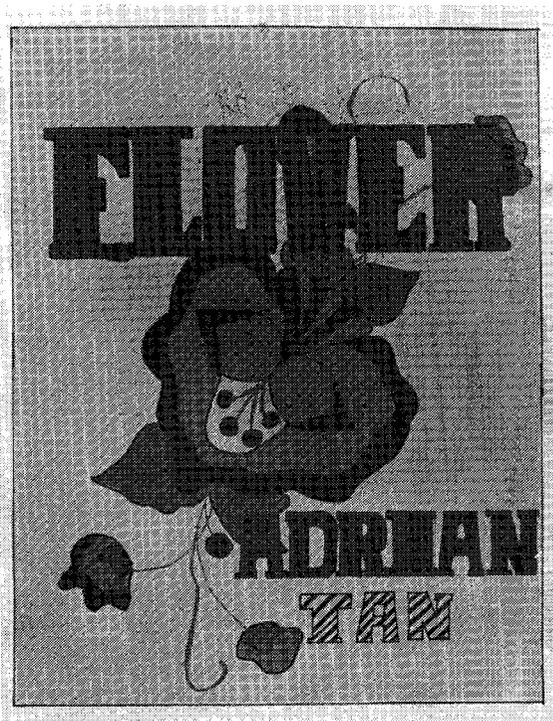
指标设计
杨永强作



请柬设计
姚国荣作



书面设计
沈瑞星作

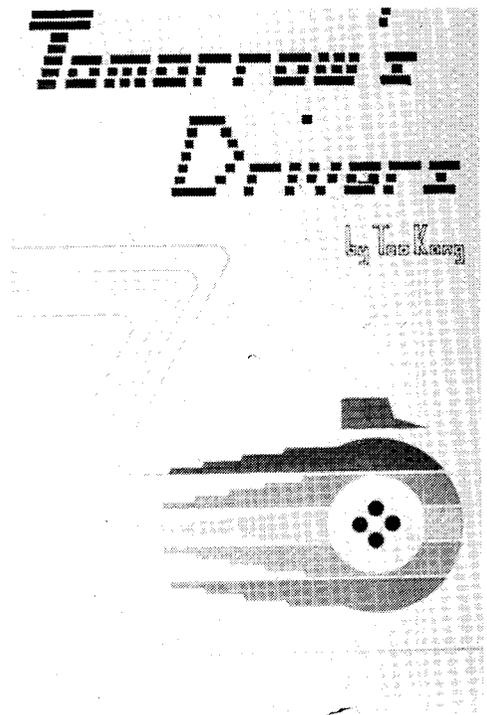


书面设计
余羨慧作

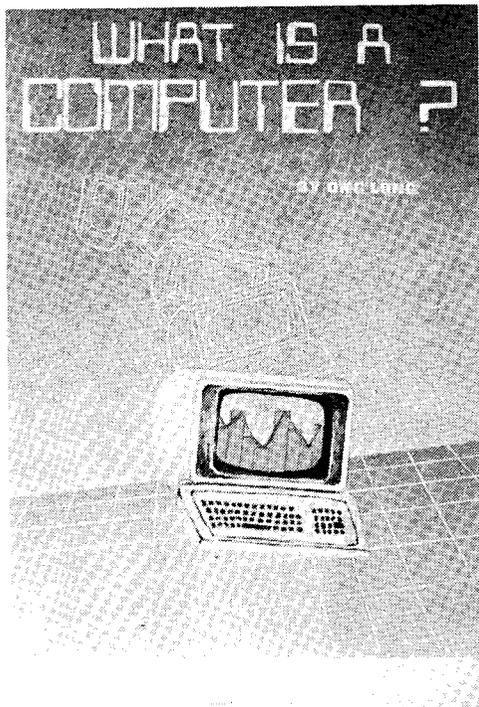
书面设计



林文寿作



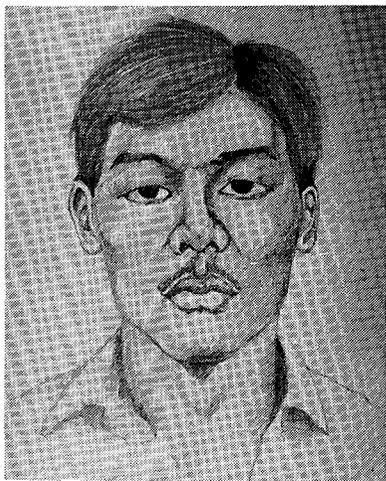
姚国荣作



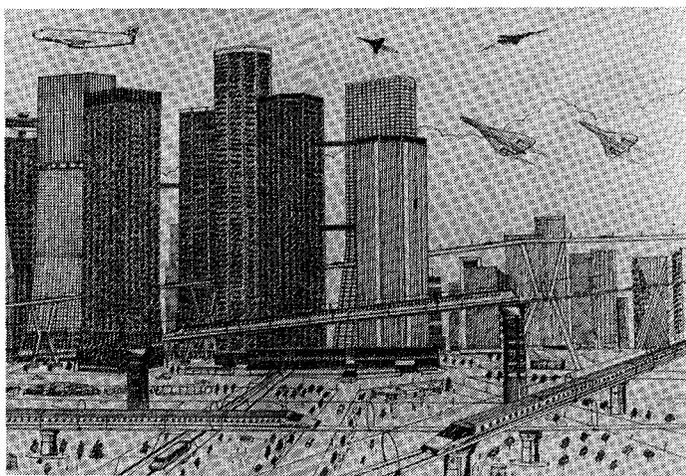
罗耀昌作



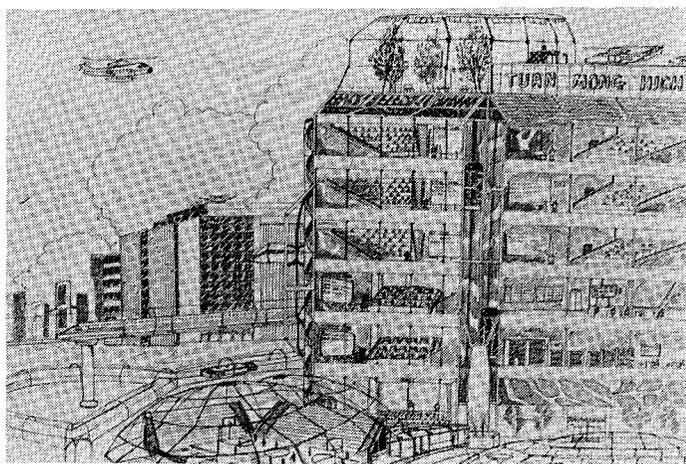
李耀兴作



‘铅笔人物素描’
李耀兴作

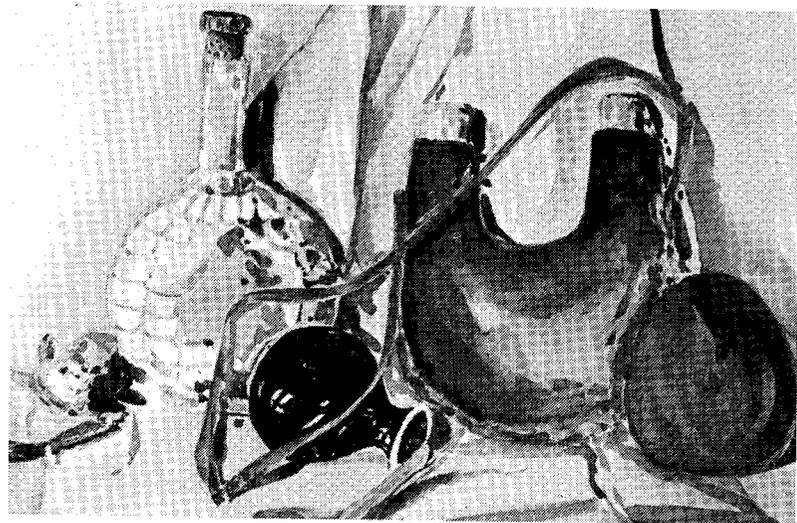


‘公元二〇〇〇年的新加坡’
黄志岩作

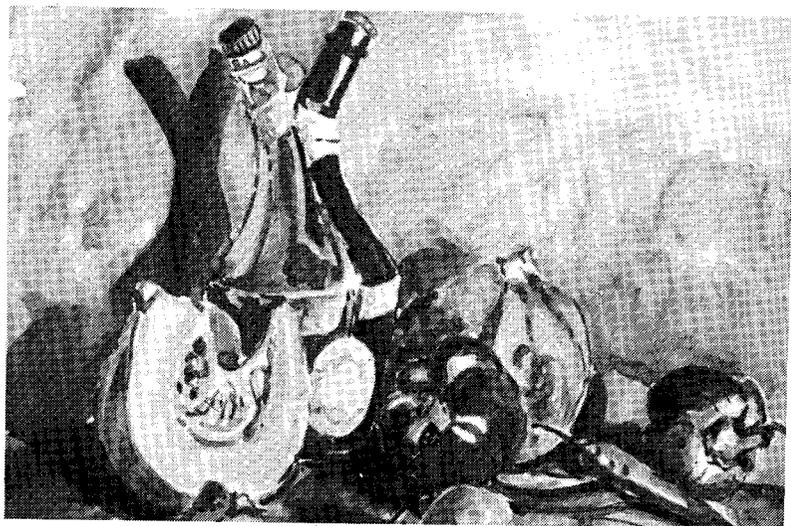


‘公元二〇〇〇年的新加坡’
汪传兴作

静物写生(水彩)



郑巧云作



林贵森作



罗耀昌作



C4D LesLie Leong



C4D LesLie Leong

课外活动

E.C.A.



National Cadet Corps

STRENGTH

Officers	CO Unit	: 2LT Han Lee Kwang
	2IC	: 2LT Bernard Lee Peng Hung
Cadets	Part A	: 17 cadets
	Part B	: 23 cadets
	Part C	: 2 cadets
	Part D1	: 1 cadet
	Part D2	: 10 cadets

TRAINING

Weekly training was carried out at Outram Secondary School with occasional attachment to 40 SAR. The cadets were taught lessons on Footdrill, Individual Field Craft (IFC), First Aid and Signals. Ranges on 0.22 Air Rifle, T-bolt and the AR-15 were made available to all cadets.

COURSES

1 Tae Kwon-Do

Tae Kwon-Do training was introduced in March 1982 and made compulsory for every cadet. Training for cadets is conducted at the Henderson Sec. School. 2 gradings are done in a year. During this year's grading in March, out of 21 cadets, 11 attained the 'Yellow' belt, 9 attained the 'Green' belt and 1 even earned the right to wear the 'Blue' belt!

2 NCC Modified Airbone Course

This prestigious course recently introduced into NCC training is designed to give physically fit and outstanding cadets, who are above 16 years of age, a chance to earn their 'wings'. The training which is conducted at the School of Commando Training comprises 9 days of preparatory training and 5 days of parachute jumps. To date, 3 cadets from our school have been awarded the NCC Airborne Wings. They are:

- (1) W01 Koh Liang Joo
- (2) W02 Stanley Saw
- (3) W03 Hoong Kin Seng

CEREMONIAL PARADES

Part D cadets participated in the NCC Day Parade at Victoria Junior College on 14 of July. Cadet Ng Kok Koon, Stanley Saw, Koh Yew Hock and Tham Hei Mun had been selected to participate in the National Day Parade 1984.

OTHER ACTIVITIES

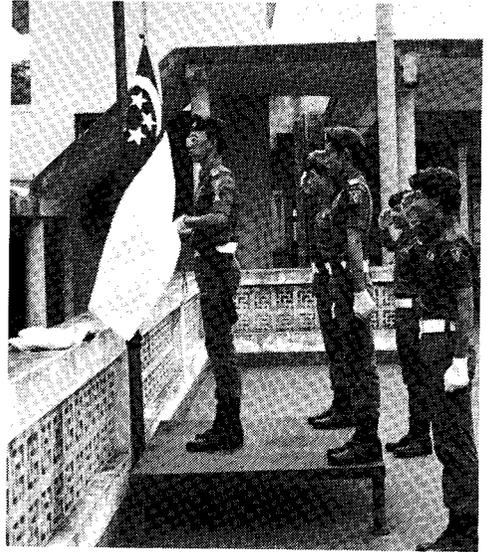
- (1) The cadets displayed their Tae Kwon-Do skills on Sports Day.
- (2) 35 cadets have been brought to the Taman Jurong Camp Open House on 24 of June so as to broaden their Knowledge on the Army life.



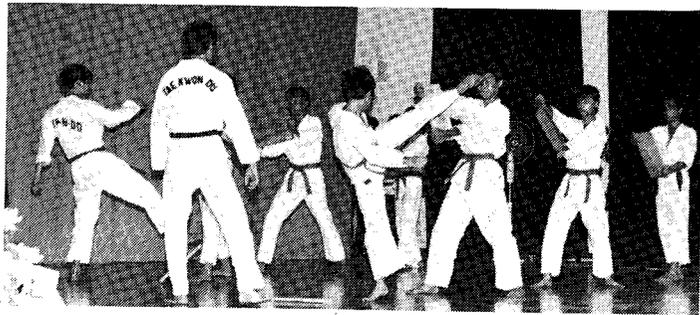
Our NCC Unit 陆军少年团全体团员



Presentation of TKD Badges 颁奖



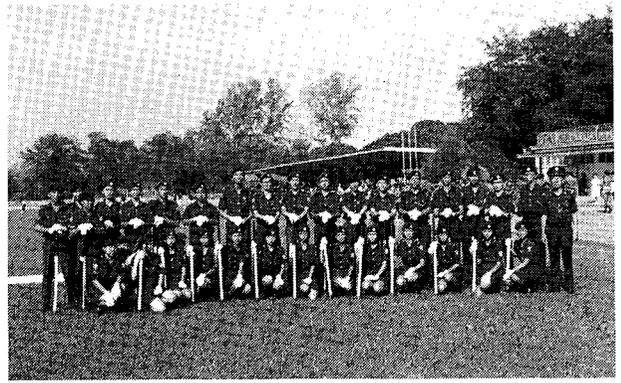
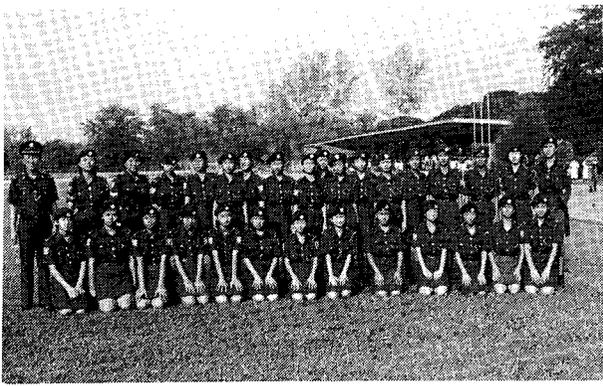
Flag-raising ceremony 升旗礼



台拳道表演 *TKD Display*



Pledge loyalty to NCC 宣誓



Commanding Officer : A.S.P. Koay Lum Poh
Adjutant : Insp. Chan See Soon
Officers : W/Insp. Chia Yeng Siang
 P/Insp. Sia Kian Teck
 WP/Insp. Grace Gan Lay Lee

N.C.Os:

- (1) S/Sgt. II Chong Tze Yong
- (2) S/Sgt. II Lim Siok Hui
- (3) Sgt. Liang Meng Huat
- (4) Sgt. Lee Chee Seong
- (5) Sgt. Tan Meng Tian
- (6) Sgt. Chan Chaw Hai
- (7) Sgt. Chew Chern Deng
- (8) Sgt. Tan Geok Heng
- (9) Chua Chwee Fong

Total no. of members : Boys = 127
 Girls = 101
 Total = 228

Ever since its inauguration in 1968 with a squad of 30 boys, the NPCC has developed into a major organization in the school. Today, 228 boys and girls are happy and proud to don on the blue uniforms.

(A) School activities

School parades are held on Saturdays from 8.00 a.m. to 11.00 a.m. Activities include foot-drill, arms drill, campcraft, first-aid, unarmed combat, law lectures and civil defence.

School Sports Day Parade

32 NPCC members formed the Guard of Honour during the School Sports Parade in April 1984 at Farrer Park Sports Complex. Two supporting squads were formed by 32 boys and 30 girls respectively. A total of 40 cadets helped to keep "law and order" in various parts of the Sports Complex.

Teachers' Day

Cadets showed their appreciation to their teachers by taking part in sketches and singing items during the Teachers' Day Concert celebration.

School Anniversary

NPCC Cadets formed the Guard of Honour and the supporting squad during the School Anniversary inspection parade. Besides performing duties in the school hall, they also took part in the concert.

(B) Out-door Activities

Annual Foot-Drill Competition

The girl squad, consisting of 24 cadets won the Silver medal in the Annual Foot-drill Competition (final) last year. However, in the preliminary round, the girls scored 81.5%, the highest point among the 63 schools which took part in it.

The boy squad won the Bronze medal in the final. A total of 73 schools took part.

Annual Revolver Shooting Competition

Six sharp shooters from Sec. 3 and Sec. 4 Cadets took part in the Annual Revolver Shooting Competition in June 1984. They managed to get into the final and clinched the 5th position. A total of 63 schools took part.

National Day and Youth Festival Parades

Due to the excellent performance shown in the Annual Foot-drill Competition, both boy and girl cadets were nominated by NPCC Headquarters to take part in the National Day Parade and the Youth Festival in 1983.

Visits to Police Divisions

All Sec. 3 and Sec. 4 Cadets were given the opportunity to visit the various police divisions namely, Central Police Station, Radio Division, Traffic Police, C.I.D. and Marine Police.

Camping

Camping activities were held at Pulau Tekong for Sec. 4 Cadets in January 1984 while Sec. 3 Cadets held their camp at Pulau Ubin in June 1984.

The week-end camp for Sec. 2 Cadets were held at the school basketball court.

In recent years, changes have been introduced into the organisation to make membership in the Corps more meaningful and challenging. Now, a wide range of interesting, rugged and adventurous type of outdoor activities is being provided. The NPCC is also giving emphasis to develop a greater civic consciousness in the cadets in its programmes on crime prevention, neighbourhood watch, anti-drug abuse and very recently, civil defence. Through their membership in the NPCC under the guidance and leadership of their teacher-officers, the cadets are trained to be responsible citizens, develop good character traits and qualities of discipline, physical fitness, endurance, co-operation, teamwork, courage and leadership.

NATIONAL POLICE
CADET CORPS

学生警察团



Guest-of-honour inspecting the squad



Polishing boots is our pastime



Camping is fun!



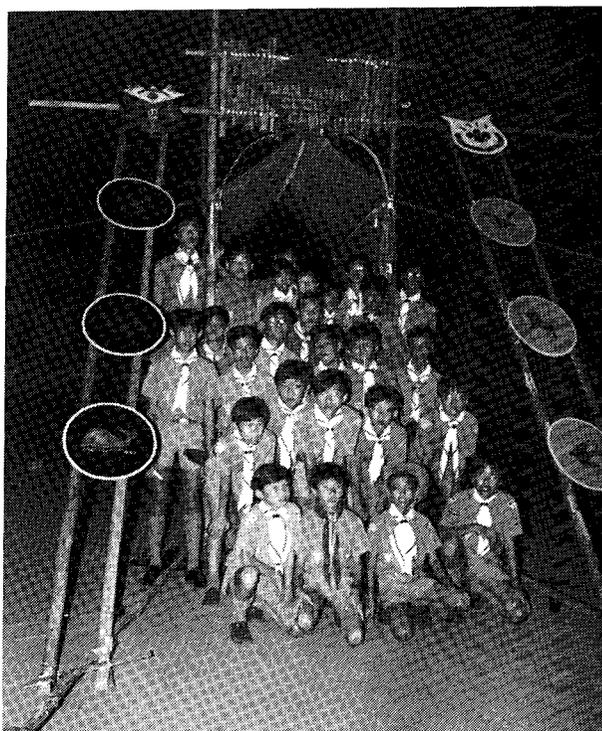
Say "Cheese"



March-Past by our girls'

童子军 Scouts

(15th Scout Unit)



负责老师：冯辉报老师。

本团自一九七三年成立至今已有十一年，团员共有四十位，团长共四位。

本团在校友的帮助下，各种活动比往年更加多姿多彩。除了有例常的检阅、服务外，还有露营，德光岛远足、麦里芝蓄水池探险、中秋晚会、烤火会、年终大露营等各项户外活动。

本团的醒狮也不甘落后，各种活动也非常活跃。去年狮团参加东南亚运动会开幕表演及国庆日游行，博得不少掌声。在今年三月卅日及八月十一日，我团醒狮队分别参加义安小学及里峇巴利联络所开幕表演。在校内的各种庆典，醒狮表演是一项不可缺少的节目。

童军活动曾被人誉为教育革命。这教育的内容，包括了品性、健康、技能、领袖人才的训练，我团将尽力记住童军创始人贝顿保先生创立童军的宗旨，训练出智、仁、勇三全的端蒙童军。

本年度童军活动大刚：

一月：指南针的应用，步操及救伤。
二月：童军日检阅，初级考试。
三月：远足，中级考试。
四月：访问别校童军团。
五月：参观科学馆。
六月：指南针与地图的应用。

七月：多才多艺比赛（校内）。
八月：烹饪比赛（校内）及营火会。
九月：游泳课程。
十月：救人绳结及刀斧用法。
十一月：如何选择营地。
十二月：举行团露营。

Teacher-in-charge: Mr. Pang Wee Abh

Our unit was formed in 1973, thus having a history of 11 years. Presently, there are 40 members and 4 section leaders. Besides parades and services, together with the help of our 'old' boys, various activities like camping at Pulau Tekong, trekking at MacRitchie Reservoir, Mooncake Festival Party, Barbeque, end-of-the year camp and other outdoor activities have been organised.

Our unit's Lion Dance Troupe has also been very active. Last year, our troupe participated in the Opening Ceremony of South East Asian, Games and National Day Parade. While this year, besides participating in schools celebrations, it participated in the Official Opening of Ngee Ann Primary School and also the Official Opening of River Valley Community Centre.

Scouting is an important movement in Education as it helps to improve one's character, health and skill and also in leadership training. Our unit will try its best to remember our motto of training people to be wise, good and courageous.

Our activities for 1984 are as follows:

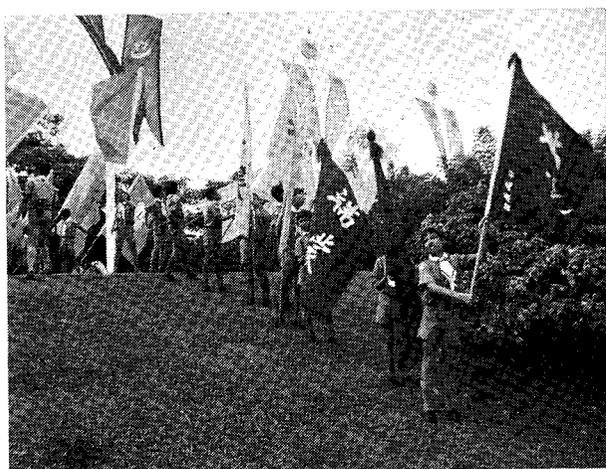
- January : Usage of compass; footdrills and first aid.
- February : Scout Day Parade and Basic Examination for Scouts.
- March : Hiking and Intermediate Examination for Scouts.
- April : Visit to Scouts' units in other school.
- May : Visit to Singapore Science Centre.
- June : Compass Reading and Map Reading
- July : Competitions
- August : Cooking Competition and Campfire.
- September : Swimming lessons.
- October : Ways of tying security knots and usage of scabre.
- November : Choosing location for a camp.
- December : Camping



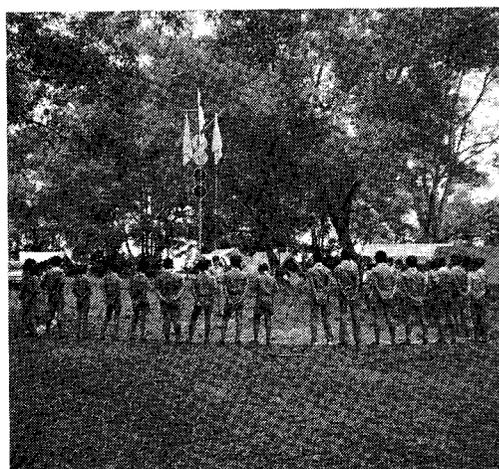
15th Scout Unit



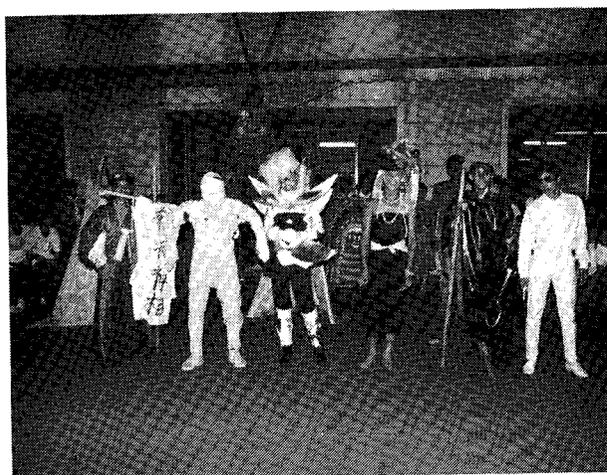
Lion Dance Performance



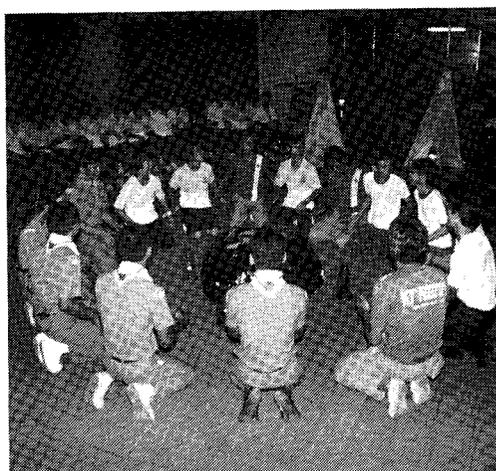
Participation in National Day Parade



Camping



Fancy Dress



Campfire

7th Girl Guides Company

Teachers-in-Charge: Mdm. Lim Yam Gek
Mdm Soh Kim Choo

“Girl Guides” is a movement that helps to train young people to have a good sense of judgement and the determination to succeed.

Basic activities include First Aid, Tracking, Cooking, tying of knots and nursing. Besides these activities, quizzes on general knowledge, games, campfire and make-up sessions have also been held so as to increase our knowledge and experience.

Presently, in our school there are 4 groups with 27 members, 8 of which have obtained second class badge. Besides having meetings lasting 3 hours per week, our Guides Thinking Day ceremony was held in February 1984 and our members have participated in this year's Sports Day. Furthermore services have been rendered during the celebration of Singapore's 25 years of Nation-Building organised by Singapore Teochew (Poit Ip) Huay Kuan from 25th May to 3rd June 1984 and the opening ceremony for the Printing and Calligraphy Exhibition organised by Educational and Cultural Centre of Teochew (Poit Ip) Huay Kuan.

To increase our members' interest in the movement, a cooking competition was held in July, followed by a telematch in August.

Finally, we hope that every Guide will always remember our movement's regulations and promises so that the Spirit of Guiding will live on.



女童军 7th Company

负责老师：林燕玉师
苏金珠师

女童军活动是一种极富挑战性的活动。它训练青少年在物质条件不足的情况下，利用自己的才能和敏捷的思想，去克服环境中的各种困难，从而培养坚强的毅力和正确的判断力。

女童军的活动包罗万象，如：急救、追踪、绳结、烹饪、家务、看护等都是重要的课程，而那意义深长的常识问答比赛和露营，紧张刺激的竞技比赛、营火会、化妆比赛等活动，也平添了不少蓬勃的生气，丰富了我们的知识与经验。

目前我团共有四小队，团员27名，计中级女童军8名，切级女童军19名。女童军除了每周六三小时的活动外，今年二月曾举行童军思念日庆祝仪式，四月曾参加本校运动会检阅仪式，并到场服务。五月廿六日至六月三日，新加坡潮州八邑会馆庆祝建国廿五周年暨文教中心开幕书画展，本团十二名女童军曾担任服务员，表现良好。七月举行小队烹饪比赛，八月举行竞技比赛。这一系列的活动，使本团成为一支活跃的队伍。

所谓「一日童军，一世童军」希望各团员永远记住我们的誓言与规律，随时扶助他人，发扬女童军崇高的精神。

7th Girl Guides Company



Making a ladder



Our Guides



Crossing the river



Show of Teamwork



Sing-a-long cum campfire



Cooking, anyone?

圣约翰救伤队

(一) 组织：

本校救伤队分队成立于1958年，至今已有廿六年的历史。本分队属于D总区第十区。目前，共有两支分队，即端蒙少年救伤分队及端蒙少年看护分队，共有46名。

本年度行政委员会：

顾问：陈绍芝先生。

训练组：庄刚荣、刘金山。

主席：吴绍海

服务组：谢善华、余锦章。

秘书组：洪伟茗、陈玉源。

配备组：罗德兴、陈泉然。

(二) 活动：

本分队定每个星期六上午九时至十二时为活动时间，活动内容包括一些基本步操及普通急救常识。此外，也有一些特别训练，如步操比赛及救伤比赛等。为了促进队员们有「学以致用」及吸取实践经验的机会，我们时常派队员参加救伤服务，服务地点包括：马场、商品展览会、运动会、国庆检阅、装艺大游行、游泳池、社团庆典等。此外，我们也经常在假期中举办绕湖、露营及烤肉会等活动，增进队员们的户外活动经验，及培养队员之间的合作精神。

(三) 总结：

本队从队官至队员都在不断学习，充实本队实力，更以「互相帮助、互相关怀、互相友爱」表现出集体生活中团结精神，并以「服务人群、扶危救困」为队员崇高之目标。愿队员们能充份发挥自己的力量，使圣约翰救伤队壮大起来，以达到服务「国家与社会」最崇高的目标。

St John Ambulance Brigade

Our division was formed in 1958. At present, including both Ambulance Cadets and Nursing Cadets, we have a total of 26 members.

Regular training sessions are held every Saturday from 0900 hours to 1200 hours. During these sessions, members are taught footdrill, stretcher drill and first aid.

Besides these, our division has also organized camping and barbecue so as to promote mutual understanding and co-operation among our members.

Our division besides performing duties during the School's Sports Day and National Day Celebrations, we have also rendered our services to the public during trade exhibitions.

Our officers and cadets are continuously trying to upgrade ourselves as we hope to strengthen our Brigade so that we can serve our country and fellow-men better.



Inspecting the cadets.



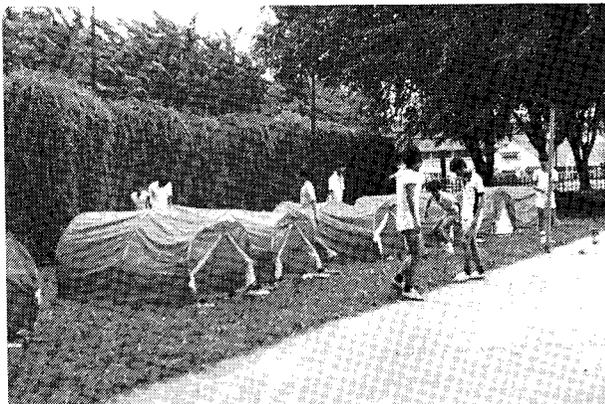
A camp fire.



Be careful! Don't drop!



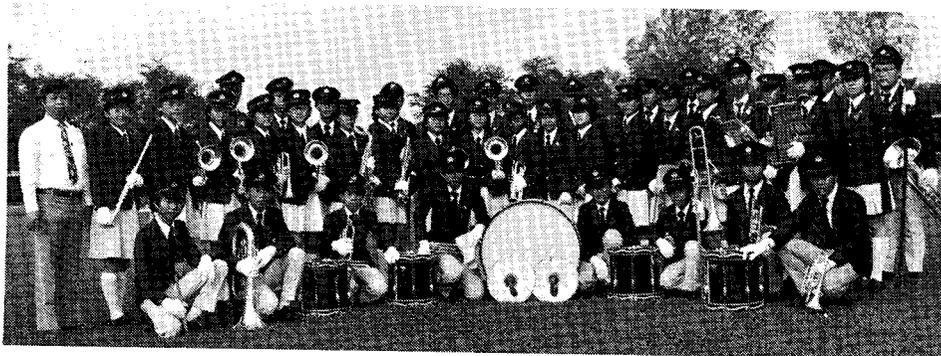
Helping the wounded.



Camping at Beach Road.

端蒙中学铜乐队简介

Tuan Mong High School Brass Band



Our school band was formed in 1966 and it has been through determination that our band can achieve its present standard of performance.

In order to improve our standard of performance, our band has participated in the Annual Inter-School Brass Band Competition. Our band has 2 practices per week, each lasting 3 hours – but new members only need to practise 3 hours per week. These basic practices include theory, playing of instruments and footdrill. Every year, besides participating in our school's celebrations like Sports Day and Speech Day, we also participate in the Annual Celebration organised by the Teochew Association.

This year, our band was invited to perform at the Official Opening Ceremony of Ngee Ann Primary School and the Opening Ceremony of the Printing and Calligraphy Exhibition organised by the Educational and Cultural Centre of Teochew (Poit Ip) Huay Kuan.

In order to cultivate a sense of unity and understanding among our members, picnics, camps and other outdoor activities have been organised.

We are very grateful to the school for the support given. We are also grateful to our instructors, Mr. Ng Fook Lum and Miss Chuah Fong Hua, who have given guidance and unfailing help.

本校铜乐队乃成立于1966年，至今已有十八年的历史，时间的考验，加上实际的磨练，累积了许多宝贵的经验，使它成为一支组织严密的乐队。

为了提高队员们的演奏水准，本队每年都积极地参加全国铜乐队室内外的比赛或鉴定演奏。在今年，我们在室内鉴定演奏中获得第三级水平。

铜乐队每周练习两次，每次约三小时。这些基本上的练习包括乐理知识、乐器吹奏练习和步操等。

每年，我队除了为学校举行的各项庆典，如运动会，国庆日游艺会及校庆日等仪式演奏外，也被邀在潮州八邑会馆之常年会员联欢晚宴中表演助兴，本年三月及五月，我们被邀为义安小学的新校舍开幕礼及潮州八邑会馆文教中心书画展开幕礼演奏助兴，使我队感到光荣。

在练习之余，我们也组织野餐露营之类的户外活动，这不但有助于调节队员们的身心，并且也可促进队员们的互相了解与团结精神。

我队诚心感谢校方给我们的支持，同时感谢教练范忠汉先生与负责老师吴福林先生和蔡风花老师对于铜乐队倾全力关注与指导。

铜乐队顾问暨执委会

乐队顾问——陈少锐校长

负责老师——吴福林老师

蔡风花老师

乐队指导——范忠汉先生

队长——（正）周明顺 （副）许耀腾

鼓少尉——萧韵珊

负责同学——余羨慧

廖永芬

李秀兰

钟美叶

查丝密

Jaya Kumar

阮国兴

张俊成

沈锦铨

周玉玲

叶国辉

本校华乐队简介 Chinese Orchestra

本校华乐队成立于1969，是由已故前代校长王永大先生倡组的，刚成立时，聘请前国家剧场华乐团指挥郑思森及团长张镇荃先生任指导。翌年，郑、张两位相继辞去，改由当时国家剧场华乐团团员杨票敬先生任指导至今。

本校华乐队自从成立以来，曾经数度在青年节音乐歌唱比赛中得奖，并且为我国培养了不少优秀的华乐人才，现在我国著名的华乐团体如人民协会华乐团、电台华乐团、青年华乐团以及国家剧场俱乐部华乐团等，都有我校前华乐队队员；有些团员还时常受派出国演奏。

去年度（1983）我校华乐队以一首“小放牛”参加青年节音乐与歌唱比赛，获得优异奖，并被选派在青年节音乐会上演奏。

今年度我校华乐队仍旧由杨票敬先生负责指导，新旧团员共有三十位。

我校华乐队每年都有负责同学，组成了一个负责委员会。今年度的负责委员会名单如下：

负责老师：曾广纬师

指 导：杨票敬师

队 长：（正）严来珠同学（中四C）

（副）李俊才同学（中四C）

华乐室管理：郑孝庭（中四G）

乐器管理：严来珠（中四K），李秀英（中三A）

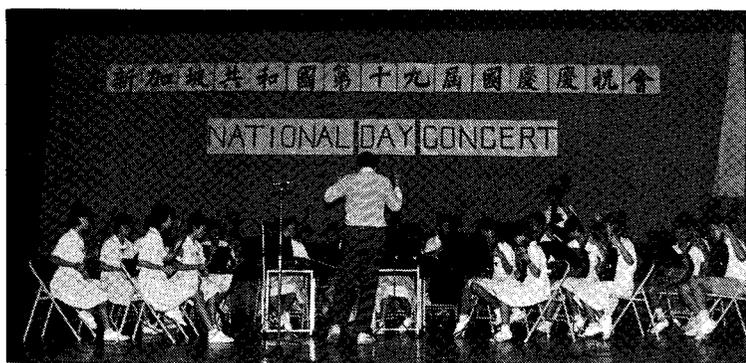
文 书：黄清云（中四D）

财 政：张亚成（中四D），冯宝真（中四D）

Teacher-in-charge : Mr Chang Kwang Wee

Our Chinese Orchestra was formed in 1969 by our acting principal Mr. Heng. Initially, our conductors were Mr. Teo and Mr. Tay who were the ex-conductor and leader of the National Theatre Chinese Orchestra respectively. Both Mr. Tay and Mr. Teo left in 1970 so that Mr. Yang became our conductor.

Our Orchestra, since its formation, has been successful in the Annual Youth Festival Music and Song Competitions. Besides this, our orchestra has also helped to mould young talented musicians as seen in the fact that our former members are presently involved in major orchestras in Singapore like the People's Action Party Orchestra and National Theatre Chinese Orchestra. In 1983, one of the songs played by our orchestra received merit in the Annual Youth Festival Music and Song Competition and it was recommended for performance during the Youth Day Celebration. This year, our orchestra is conducted by Mr. Yang and it has 30 members.



English Language Society

Teachers-in-charge : Miss Chng Kin Noi
Mr Bernard Lee
Miss Cheah Poh Lian

Meetings were held on Thursdays between 1330 to 1530 hrs for students of the Upper Secondary classes and on Fridays from 1000 to 1200 hrs for students of the Lower Secondary classes.

During the meetings, students were exposed to some dramatic forms such as mime and mimicry. These activities were aimed at expanding the pupils' repertoire of expressive gestures and to help develop their personal confidence. Language songs and discussion of contemporary issues were also introduced to make language learning an interesting experience for them.

Students were also encouraged to express themselves by writing lyrics for popular folk songs. They were also trained to use the dictionary such as the location of words and parts of speech.

With the introduction of make-up classes, meetings were converted to remedial sessions for the Upper Secondary classes. Secondary three and four students who were weak in the English Language were taught comprehension and grammatical skills.

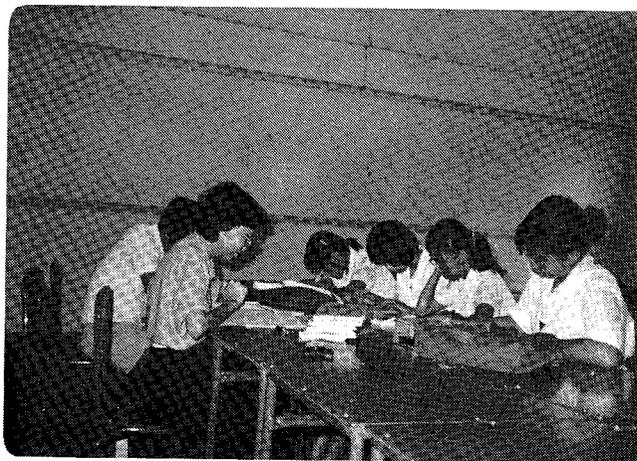
Composition skills in the form of paragraph writing were also taught so as to help them write in short and concise sentences. The SRA reading kit was often used to provide supplementary work.

Enrichment activities such as visits to the National Library and to the Ngee Ann Polytechnic's Mathematics and English Exhibition were conducted. Students were introduced to the latest audio-visual materials available and they were shown the importance of English in the working life over the video.

The students also went to the Federal Publications' warehouse sale. They were encouraged to buy the books which were relatively cheap to start their own private libraries.

This year the English Language Society held a Drama and Oratorical Presentation instead of its annual Oratorical Contest in order to encourage more drama activities.

It was held on 3/8/84 at 1330 hrs for the Upper Secondary classes and on 6/8/84 at 1030 hrs for the Lower Secondary classes. The students' response was very encouraging.



Personal attention during remedial lesson.



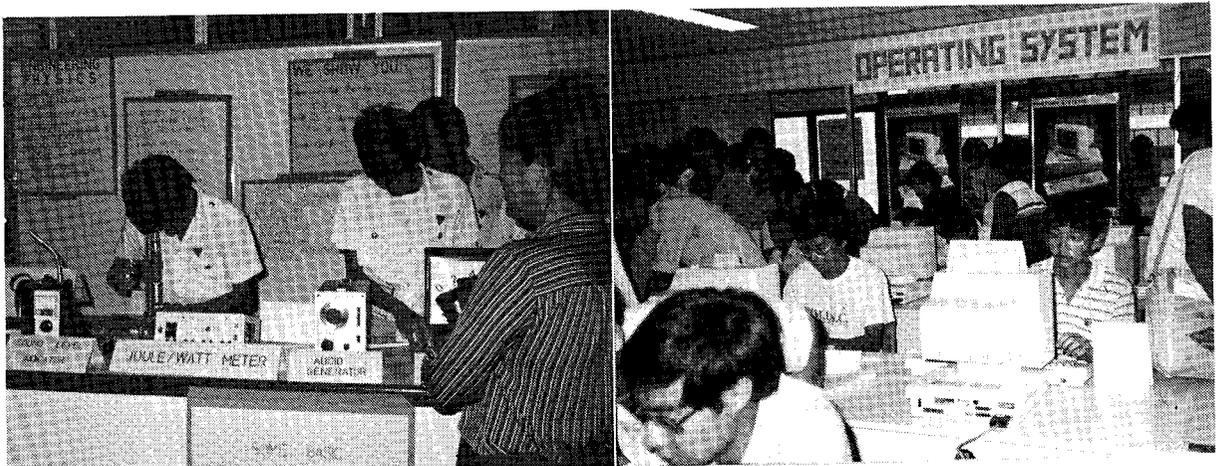
To develop students' reading and comprehension skills, SRA work cards are used.



Searching for the best buy at Federal Publications' warehouse.



Ngee Ann's English lecturer giving tips on how to conduct an interesting lesson.



Visit to Ngee Ann Polytechnic's Open-House Exhibition

Mathematics Society

Days of meeting held :

Wednesdays : 1.30 p.m. – 3.30 p.m.
Fridays : 10.30 p.m. – 12.30 p.m.

Advisers : Mr. Low S. B.
Miss Teo L. W.
Miss Lim A. L.

No. of participants : AM : 29
PM : 9

Activities:

1. Experience in 3-D objects:

To guide members of the society to make geometrical figures from cardboards. The aim of these exercises is to develop students' mental abilities in visualising the making of 3-D objects from 2-D material.

2. Experience in G.C.E. 'O' Level Examination question papers etc.

During these session Sec. 3 and Sec. 4 members are allowed to ask any questions from any Mathematics books or problems from the ten years series. This will encourage pupils to solve more problems and improve their technique in solving problems. On the other hand, the adviser will answer their questions on the spot. It is fruitful to both members and advisers. The adviser also help the Sec. 4 and Sec. 2 members to overcome their difficulties in Maths.



本校书法学会简介

本校书法学会成立至今已有十六年了。

书法学会成立的目的，一方面是要充实同学们的课外活动；另一方面是要培养同学们学习中华书法艺术的兴趣，提高同学们的书法水平，使我华族之传统书法艺术得以发扬光大。

书法学会成立之初，参加同学只限中学部，由曾广纬老师负责。一九七一年初，在前杨伟群副校长的鼓励下，小学部也成立了书法学会，由周璧珊老师负责指导，杨副校长也曾常抽出宝贵时间协助指导。

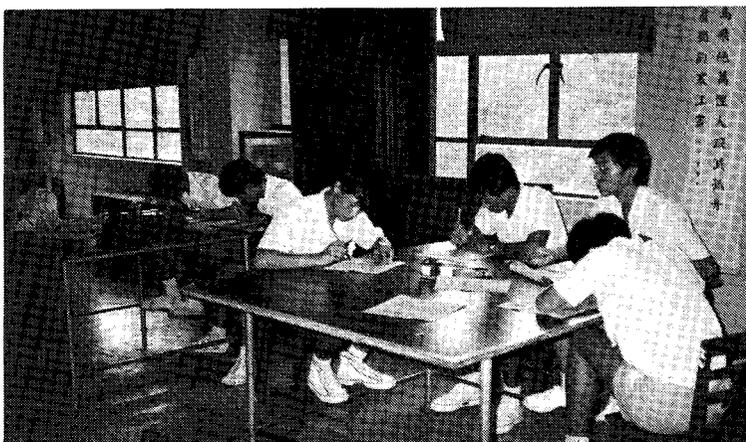
书法学会每星期活动一次，时间是在星期六，老师经常是采取个别指导的方法来指导学生。

本校中小学部由于向来把书法当成必须学习及缴交的华文作业，加上书法学会负责老师的指导，每年又举行全校书法比赛，让同学互相观摩，所以自从书法学会成立以来，本校书法学会同学每年参加全国性书法比赛，都获得辉煌的成绩。获奖之多为全国之冠。

一九八〇年以后本校小学部学生人数锐减，加上中学部取消以书法为学生之华文作业；同年，本校又开始招收英文源流学生，以上这种种因素，都减低了学生对学习书法的兴趣，因此，参加书法学会的学生也跟着减少，程度也降低了。

今年初（一月十五日），本校只能选派四位同学参加全国挥笔比赛，而且只有一位同学获得第三名，两位得安慰奖；最近欧南园艺术中心举行全国书画比赛，本校派出七位同学参加，虽然有五位得奖，但成绩也不理想，除了黄志岩同学获得中学级第三名外，其他四位都得到安慰奖。

本校书法学会要恢复以往的光辉日子，除了老师的认真指导及同学们的学习之外，还要学校大力的支持；当然，现在学生们脑海中普遍存在着的功利主义思想也要加以矫正。

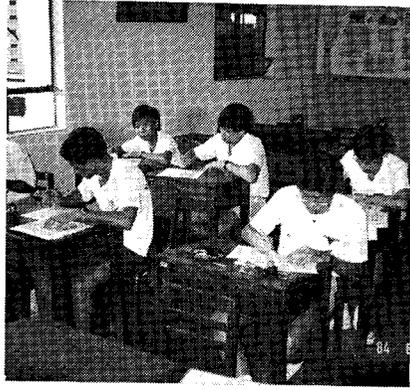


书法学会活动

本校本年度(一九八四)全校书法比赛现场



↑ 中学组毛笔书法第三名中四A黄志岩同学及其作品



中一、二组



中三、四组(情形)

牛车水区欧南园教育中心美术学会主办庆祝建国廿五周年全国书画比赛

↓ 本校获奖同学合影



↑ 左起中三A周灼兴、中四A黄志岩、中四D柯荣美、中四F张莉莉、中四B郑巧云



↑ 中学组毛笔书法第三名中四A黄志岩同学向何家良教育次长领奖

Chinese Calligraphy Society

Our club was formed 16 years ago. The aims of our club are to enable students to use their free time fruitfully, and also to promote students' interest in the art. So as to preserve and upgrade our Chinese traditions.

Originally, members under the charge of Mr Chang Kwang Wee, consisted only of secondary school students. But, in the beginning of 1971, due to the efforts of our former vice-principal Mr Yang Wei Chyun and Mr Chew Piak San, membership was increased with the inclusion of primary school students.

Chinese Calligraphy has always been considered as a teaching subject and annual competitions have been held to improve the standard of the art by inculcating in our students a sense of competitiveness. As a result, our students had done well on many occasions in the annual inter-school Chinese calligraphy competitions.

The standard of Chinese Calligraphy and our club's membership have been falling since 1980 as a result of the abolishment of Chinese Calligraphy as a subject, the increase in the enrolment of students in the English stream and the materialistic thinking of our students.

On 15th January 1984, our four participants in the annual calligraphy competition managed to obtain third prize and two consolation prizes. Recently in the annual Chinese Calligraphy Competition organised by Outram Park Arts Centre, five out of the 7 participants sent, received prizes with Wong Chee Yuen obtaining third prize.

To revive the standard of calligraphy to its former position, we not only need dedicated teachers and hardworking students but also full support of the school in all our undertakings.

美术学会

本校美术学会成立迄今已有多年，每年参加美术学会的学生虽不多，但大都是校内各班中美术表现优异者。每年参加校内外美术比赛而表现优越的，都是美术学会的成员。

美术学会每星期集会一次，活动范围分为校内和校外：校内的活动包括基本绘画技法的探讨及静物写生练习；校外的活动为户外写生及参观画展等。这样的安排是希望他们能够获得理论与实践的均衡发展，不但能够掌握基本绘画技巧，也具有基本的绘画理论修养。

本年度校内举行的两项美术比赛：静物写生及阅读月的书面设计比赛，评选结果，两项比赛的优胜者都是美术学会的成员。

一年一度由教育部主办的青年节图工展，本会成员的作品每年都获选展出并多次荣获优秀作品奖。今年因将举行建国廿五周年图工展，青年节图工展暂停一年。建国廿五周年图工展的主题是“公元两千年的新加坡教育”，本校是受邀请提供作品参展的廿九间中小学之一，而代表本校提供作品的也非美术学会的成员莫属。

Art Society

Our Art society has a long history in Tuan Mong High School. Although number of students participating in the various competitions is limited, every year majority of them have performed well.

Our society meets weekly and activities involved include both indoor activities like basic painting, still life painting and painting and outdoor activities like visits to art exhibitions. Visits have been organised so as to increase our students' general knowledge and to help our students to think realistically. This year our school has conducted 2 Arts competitions that is Art (Still Life) competition and "Reading Month" Book Cover Design Competition. The overall results were good.

Our society's members have also been successful in the annual Youth Festival Art and Craft Exhibition organised by Ministry of Education. This year, the Youth Festival Competition has been postponed due to the Exhibition for Singapore's 25 years of nation-building which has the theme "Education in the Year 2000". Our school is one out of the 29 schools invited to participate in this exhibition.



舞蹈学会

负责人：蓝钦娥

舞蹈学会是本校各种团体活动之一，在本校各庆典上都有参与音乐与舞蹈的演出，以资助兴。

今年参加舞蹈的同学非常少，所以在排练方面发生困难，我们只能从比较有舞蹈基本功的同学当中，挑选来练习，以速成的方法排成一只舞蹈。

如果你对于舞蹈具有浓厚的兴趣而选择参加这项活动，你就必须积极，有耐心的从事这项活动，便能从中得到身心的发展，更进一步发挥本身的潜能。

Dance Society

Teacher-in-charge: Miss Lam King Go

Our society is one of the many societies found in the school. Using their dancing abilities, our members have contributed to our school's celebrations by performing on many school functions.

This year, our society is very limited in members so practices and movements have been limited too. This is due to the fact that we can only select students who have a sense of rhythm and movement so as to ensure that our dance is well co-ordinated.

If a person is interested in dancing and decides to join the society, then the person must be determined to practise very hard in order to be a good dancer.

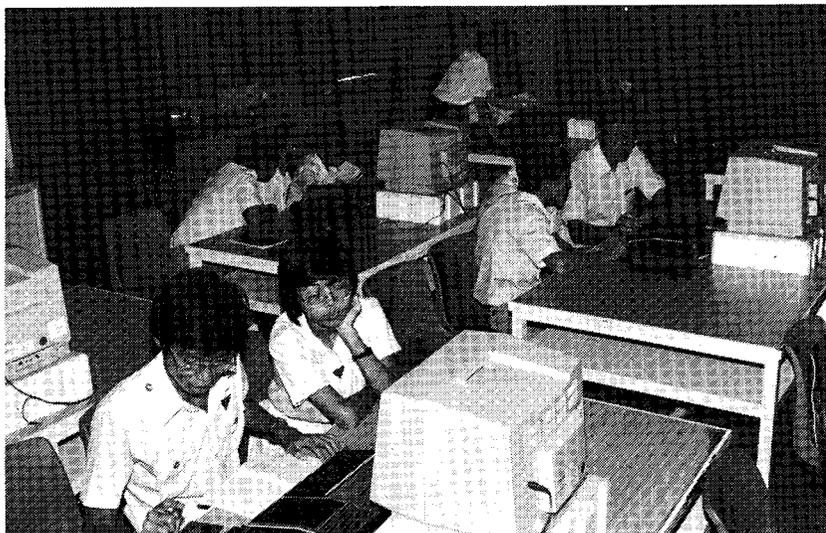


Computer Appreciation Club

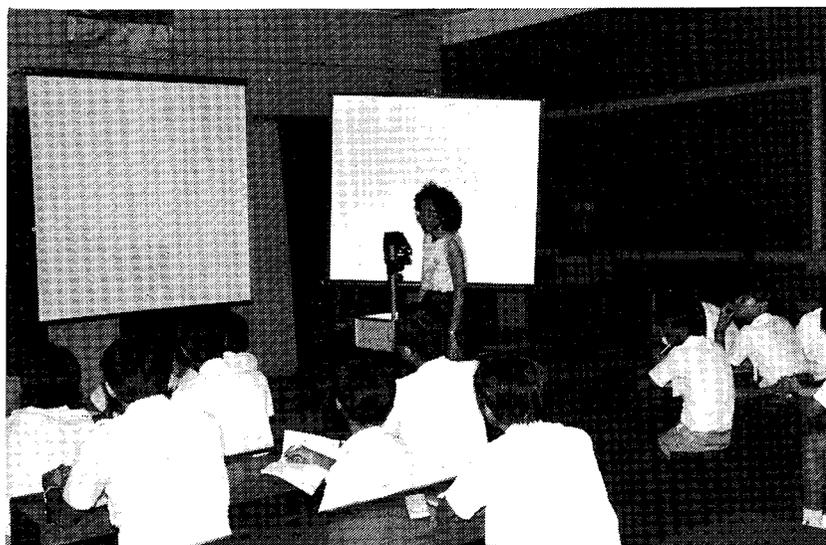
Teachers-in-charge : Mr. Chan C. H.
Miss Lau G. H.
Mr. Lee S. K.
Mr. Low S. B.
Miss Lee K. L.
Mr. Sia K. T.
Mrs. Teh F. L.
Miss Teo L. W.

The Computer Appreciation Club was established in 1981. It has one NEC, two Apple and six TI computers. At present, it has 169 members which include 150 boys and 19 girls.

The aim of the club is to enable students to have a basic knowledge of computers and programming. Club Members are exposed to one hour of practical and one hour of theory per week.



Lesson time



Our computer experts

合唱团

负责老师：蔡凤花师

谢宝莲师

团长：郭婷云 C 4 C (正)

翁金莲 C 4 D (副)

合唱团拥有 17 名女团员，3 名男团员。每周练习时间是在星期六上午八时至十时。

为了希望能提高学生对歌唱的兴趣，合唱团曾在上半学年邀请青声合唱团莅临本校演唱，并在七月十四日上午举行音乐歌唱比赛。

在八月八日庆祝国庆及十月一日校庆的文娱表演节目中，合唱团也参加演出。

Choir

Teachers-in-charge : Miss Chuah Hong Hua
Miss Cheah Poh Lian

Our choir now consists of 17 girls and 3 boys from both the Chinese and English Streams.

Practices are held every Saturdays from 8 a.m. to 10 a.m.

In order to increase our students' interest in singing, Young Voice Choir was invited to perform in our school during the 1st half of the year and a talentine was organised on 10th July 1984.

Our choir has performed on two occasions that is National Day celebration and our school Speech Day.



Gardening Society

Teachers-in-charge : Mdm Yen Chun Ling
Mdm Lau Bee Lian
Miss Chan Sia Ghee

The Gardening Society has been established for a number of years. It now consists of seventeen members who are all keenly interested in gardening.

As we do not have a school compound, we have to carry out activities in our roof top 'garden'. Owing to the hard work of the student members. We can now see many rows of colourful potted plants being displayed in the 'garden'. As it is extremely hot here, members have to take turns to water the plants regularly. Maintaining the garden involves a lot of hard work, but we have not heard any complaints. In addition, gardening activities are carried out every Saturday. During the gardening sessions, members are taught how to take care of the plants.

To widen the members' knowledge of gardening, a visit to the 5th ASEAN Orchid Show held at World Trade Centre in Singapore in August 1984 was organised. The display of beautiful plants impressed the members and they were even more inspired to take care of their roof-top 'garden' after the visit.

We have also made it a point to display our potted plants along the school corridors and in the hall whenever there is any celebration in the school. In this way, members have the opportunity to show to the teachers and other fellow students the results of their hard work. In so doing, the school environment is also beautified.

Gardening activities are healthy activities. They help to inculcate in the members the value of teamwork and hardwork.



篮 球

篮球在本校是一项相当受欢迎的球类运动。虽然本校仅有一篮球场，但历年来，还有数次机会进入全国学校篮球大决赛，表现相当可观。

今年由于篮球场一半因阴沟工程而未能被应用，因此多少影响了活动的进行。

参加该项活动的学生人数有80人，活动时间如下：

星期一：1:30PM — 3:30PM

星期四：10:30AM — 12:30PM

星期五：1:30PM — 3:30PM

星期六：8:30AM — 10:30AM

负责老师：林本煜师、刘端杰师、王思精师、郑惠英师。

(附图为本校篮球代表队)



乒乓课外活动报告(1984)

乒乓是我校相当热门的球类运动。历年来，由于师生齐心合力下，无论在区校际赛或全国区际赛中都有不错的表现。

今年度计有 173人报名参加这项课外活动。课外活动时间如下：

星期一 1 30PM — 3:30PM
星期二 10:30AM — 12:30PM
星期三 10:30AM — 12:30PM
1:30PM — 3:30PM
星期四 1:30PM — 3:30PM
星期五 10:30AM — 12:30PM
星期六 8:30AM — 10:30AM

负责老师：黄声权师、陈兴德师、任秀菊师、
王思精师、陈蔼仪师、刘美莲师。

乒乓校队代表：

男中B组：吴多洲（C4C）、江才勇（C4B）、
许登甲（C4B）、冯财金（C3B）、
李玉水（C3C）、卓金龙（E2C）、
张德贵（E3G）。

男中C组：潘炳荣（E2G）、黄爱平（E2G）、
黄进平（E2F）、蔡荣兴（E2C）、
汪文庆（E3G）、方伟凌（E2J）、
李志辉（E2J）、朱美发（E2E）、
冯宝财（E2E）。





游 泳

本校游泳课外活动，参加人数计有 153 人，上午班 53 人，分三组，活动时间是每星期一、星期三与星期四，一时卅分至三时卅分。下午班 100 人。分成四组，活动时间是每星期二，（两组）星期四与星期五，十时卅分至十二时卅分，地点在里峇巴利游泳池，分别由五位老师：郑惠英师、谢燕湘师、李绿茵师，Miss Grace Gan、Lim Ah Lin 和 Miss Paul 带领。各组参加同学的出席率正常，无意外事件发生。

学生纪律团

学生纪律团组织的基本目的，就是要协助学校当局，建立起一个纪律的模范，并以服务为目的，为同学和学校作出微薄的贡献。因此，自学生纪律团成立后，就一直扮演了重要的角色。

目前，整个组织约有近百位的团员，不过上午班的团员较下午班多。在每个新学年的开始，我们都会招收新团员。这些团员都是在各班老师的鼎力协助下推选出来的，录取的条件极其严格，不过主要是以品行良好为主，成绩则次之。而团长则是从服务精神和工作效率特出的团员中选出。其推选过程是由上届的团长召开会议讨论，从众多的团员，挑选出最优秀的团员作为见习团长，以便作为下一届的正式团长，并由校方选出最佳人选。

学生纪律团的组织概况：

顾问：黄声权师、庄金莲师、冯辉报师、苏金珠师。

团长：陈其策（4 A）

副团长：蔡批燕（4 K）

洪国良（4 I）

秘书：李美珠（4 J）

队长：洪鼎基（4 C）、卢清祥（4 K）、林永华（4 G）、

陈伟麟（4 L）、朱明正（4 C）、李来才（3 G）。

下午班纪律团组织：

团长：庞道炯（2 J）

副团长：李文燕（2 H）

队长：王建兴（2 G）、谢国和（2 H）、王添福（2 E）、蔡光辉（2 C）。

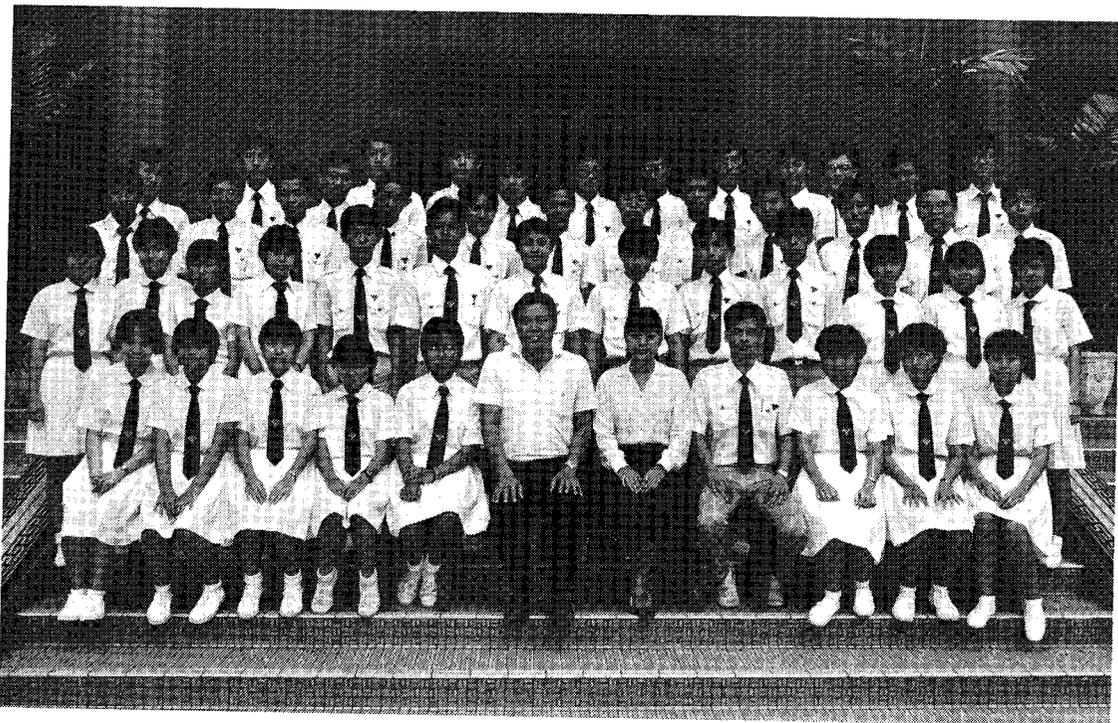
团长是整个团体的领导人，队长则负责每天的纪律工作，秘书是负责一切有关的文书和录取工作，同时行政记录与学生犯规记录等，也是秘书之职。

顾名思义，纪律团的责任，就是要维持学校的纪律从而建立起良好的学习环境。我们的责任是多方面的，除了劝导同学遵守「学生守则」，还有协助老师处理学生迟到的事件等等，都是我们服务的范围。此外在校内和校外举行的各项庆典、比赛及庆祝会等，我们都要到场维持秩序。当我们在执行任务时，难免会得罪某些同学。但令人欣慰的是，这只是一小部分的同学，而大部分的

同学都能和我们合作，接受我们善意的劝导，达到我们最大的目标——协助同学而不是对付同学。

我们也经常在假期中，为团员们主办各种活动，以促进和加强团员们之间的良好关系，从而进一步搞好学校的纪律问题。

我们很感谢校长、训育主任和有关老师，为我们提供一间纪律团室，还有他们所提出的各种建设性的意见等，都使我们获益不浅，我们也同时感谢所有同学的合作，使我们能顺利地执行任务。



School Discipline Board

The aim of our School Discipline Board is to maintain and improve the discipline in the school to ensure a good study environment exists.

Presently, our board has about 100 members with most of them from the morning session. The Investiture of prefects takes place at the beginning of every academic year: their selection is carried out annually with the help of form-teachers. As prefects play an important part in our school's discipline, the selection criteria are very strict. Our head prefect is chosen by the current head prefect and will serve in an acting capacity for the next year until the investiture ceremony.

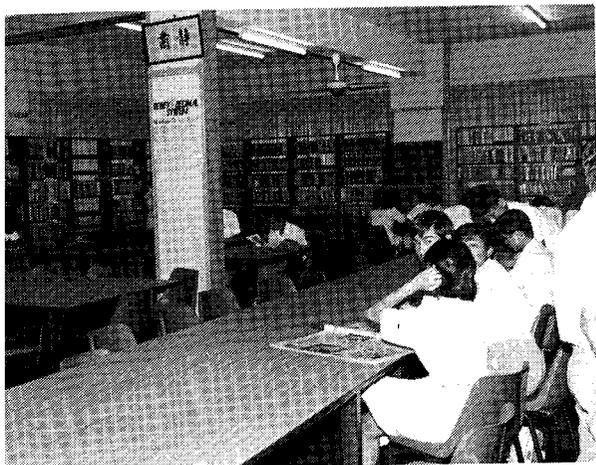
Our duties include encouraging pupils to behave properly, helping form-teachers to check on late-comers and to ensure that good discipline exists during the various celebrations and competitions organised both inside and outside the school. We are very glad that most of the students are co-operative so that our duties can be carried out easily.

We have also organised activities for our members during the holidays to encourage mutual understanding among them.

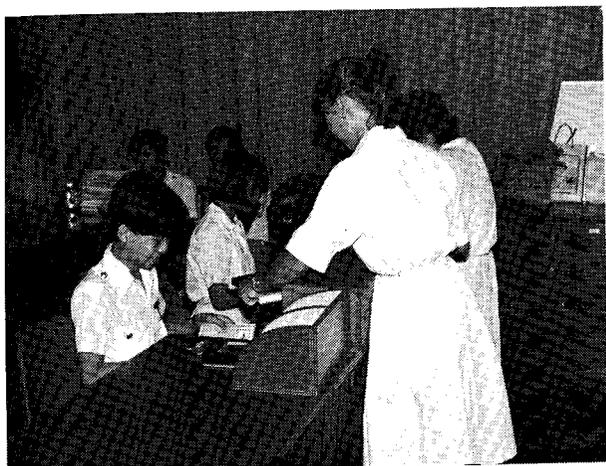
We are grateful to the principal, vice-principal, senior assistants and teachers-in-charge for providing us with a prefect's room as well as for their advice on how to improve our work. We would also like to thank our fellow students for their co-operation.

图书馆

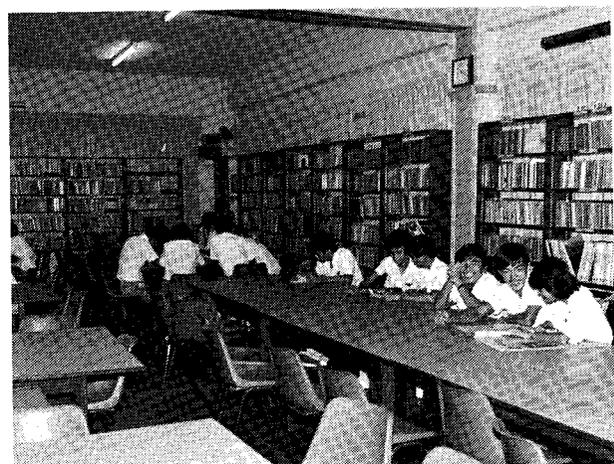
Our School Library



Inside the library.



Students borrowing books.



Another angle of the library.

Teachers-in-Charge : Mr. Ng Kim Eng
Mrs. Chuah Siew Keng
Mr. Gog Sing Hooi

The school library is conveniently located on the first floor. It consists of two sections, one of which is a Reading Room while the other is an air-conditioned library, which has a collection of about 30,000 books. The Reading Room has a seating capacity of 100 pupils.

The books are classified according to the Dewey Decimal System. They are carefully selected to cater for the different levels and interest of the pupils. There are both fiction and non-fiction Chinese and English as well as Malay books. Cataloguing is carried out by teacher librarians with the help of 46 pupil librarians. The library is open from 8.30 a.m. to 4 p.m. from Monday to Friday and on Saturday 8.30 to 12 noon. It is also open during the school holidays so as to encourage pupils to read and do research in the library. Pupils are allowed to borrow 3 books each time for a period of 2 weeks.

During the school term, various bookshops are invited to have book-display in the Reading Room. In conjunction with the National Reading Month from 17 Aug. to 17 Sept. 1984, various library activities such as Book Jacket Competition, visit to public libraries in Singapore and book exhibitions are being organized for the benefits of the pupils.

AVA Department

I. Organisation/Members:

The AVA Department for 1984 is headed by Mr. Low Twan Kiat and assisted by the following teachers :

Mdm. Soh Kim Choo
Miss Teo Lee Wei
Miss Vera Low

Besides the teachers-in-charge, AVA pupil helpers have also been appointed for each class (a total of 62) with the aim that teachers and pupils in the classes benefit from the use of audio-visual aids.

II. Facilities & Equipment (Hardware)

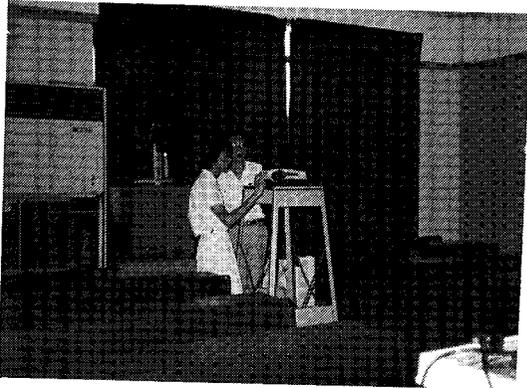
1. Available facilities and equipment have also been re-arranged this year, especially, the provision of overhead projectors at each level in the different blocks.
2. Some classrooms and special rooms have also been fitted with wall-screens to enable convenient usage of the OHP in the classrooms.
3. Radio-cassette tape recorders have also been purchased for use in classrooms.

III. Software

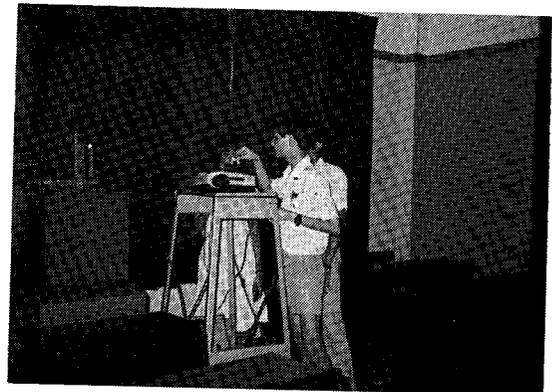
Funds allocated for use to buy software materials for each subject has also been used and the new stock of materials have arrived and are in the process of being catalogued.

IV. AVA Club

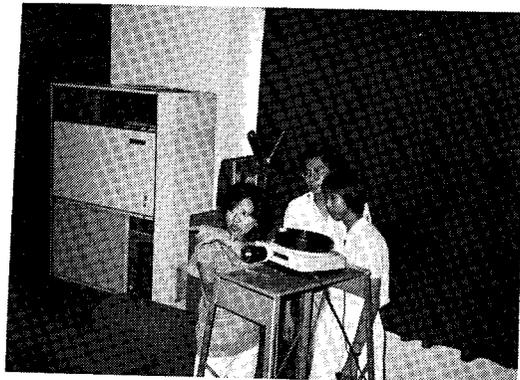
1. The club is new and was only started this year to familiarize pupils with AV materials and general use of the rooms so that lessons can be conducted smoothly and effectively.
2. This being the case, general activities for this year involves training of the pupil helpers in groups on a rotational basis to clean, check and learn the use of the equipment.
3. Members of the club come back on Saturdays to learn the use of the equipment and would aid the teachers during lessons when necessary, with the use of the equipment or the setting up of the equipment. Club members would be given points like any E.C.A. activity for their participation for the year. Sec. Four pupils would be given bonus points added to the E.C.A. total points or merit points would be awarded.
4. It is hoped that members who join this year would continue the following years so that they can train new members the following year, as well as plan meaningful activities so that the club would grow into an active interesting and enjoyable one.



Which button?



Is the slide right-side up?



Do you see?

编委会 Editorial Board

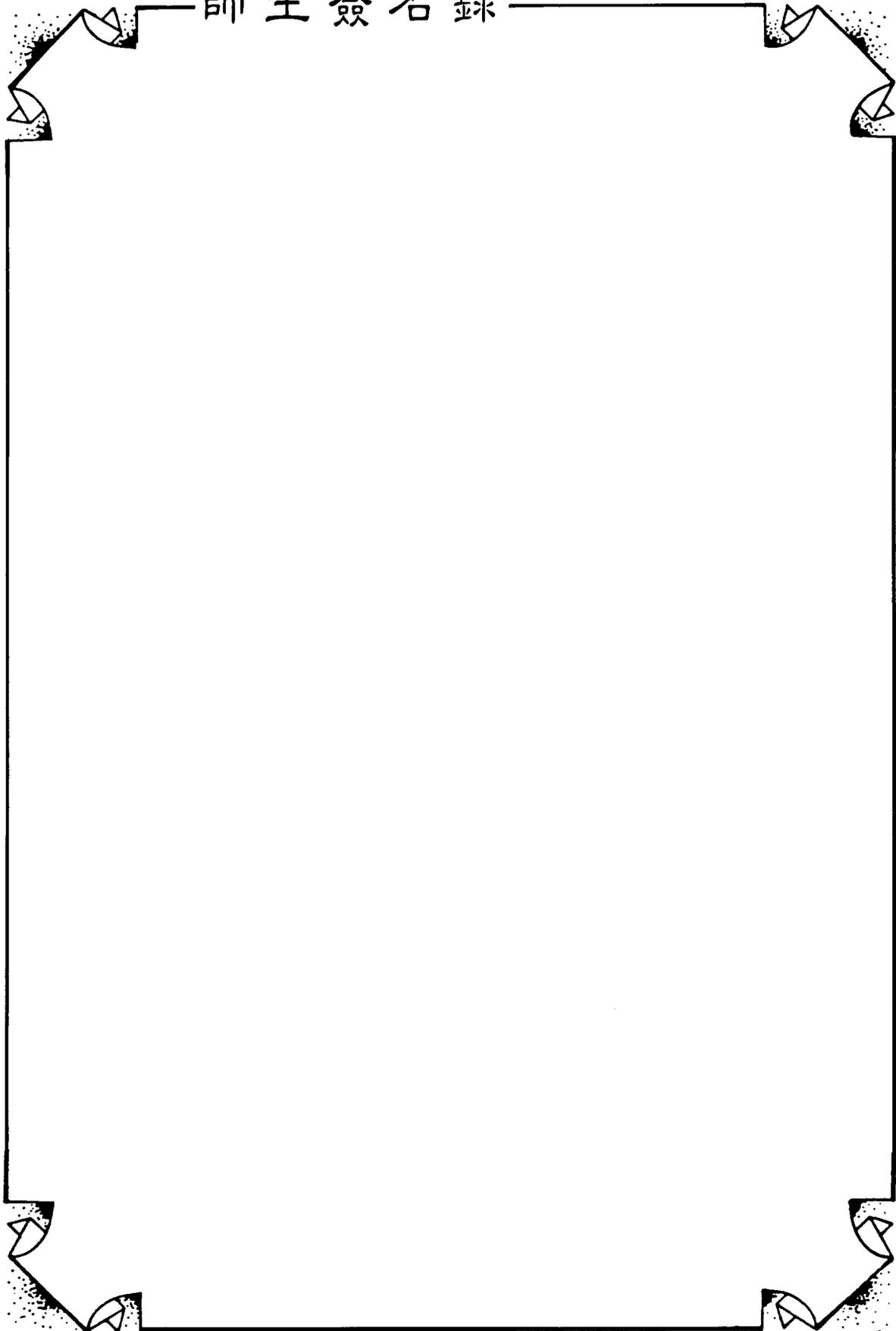
主 编 黄 今 英 Mr. Ng Kim Eng
Chief Editor

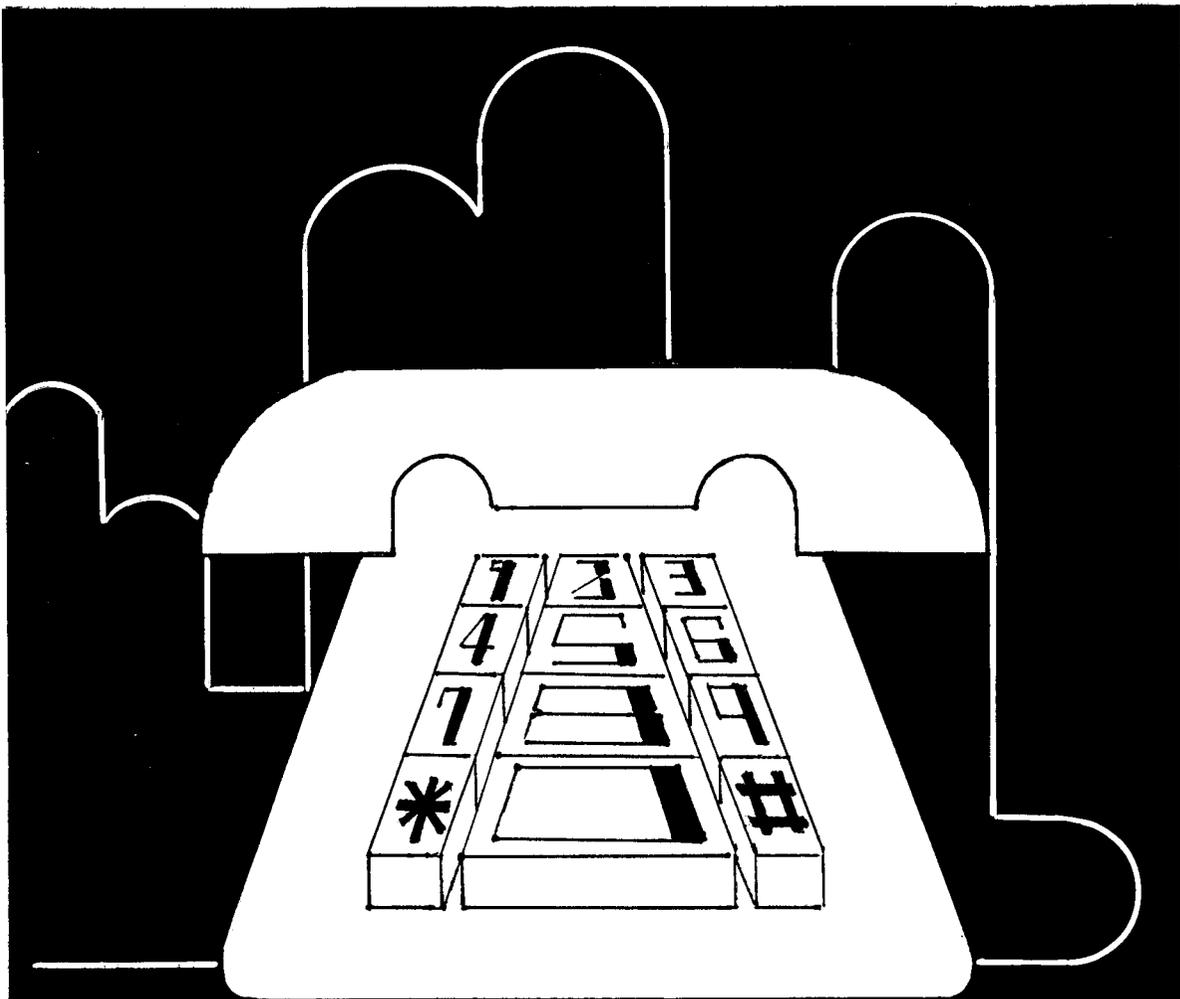
编 辑 谢 宝 莲 Miss Cheah Poh Lian
Editor

班级联络员 Class Coordinator

C4A	郭义根	Kok Gee Kern	陈妙清	Tan Meow Cheng
C4B	黄金成	Ng Kim Seng	郑巧云	Tay Kar Oon
C4C	洪鼎基	Ang Teng Kee	王玉君	Wong Yuk Koon
C4D	何维德	Hoo Wai Teck	任淑敏	Yam Sok Mun
C4E	黄添达	Ng Thiam Tat	何福财	Ho Hock Chai
C4F	杨淑贞	Yoe Sook Cheng	郭志康	Kwok Chee Hong
C4G	董伟祥	Tong Wai Cheong	李秀兰	Lee Siew Lan
C4H	叶孝品	Yeap Haw Ping	陈华玉	Tan Hua Gek
E4I	洪邦志	Ang Pang Chee	黄菁菁	Wee Cheng Cheng
E4J	侯文慧	How Boon Wei	吴添贵	Goh Thiam Kwee
E4K	林启明	Lim Khee Beng	黄秀兰	Ng Siew Lan
E4L	卢美玉	Low Mui Geok	林传义	Lim Chuah Yee
E4M	赖少明	Ngai Siew Meng	李远进	Lee Wan Chin

師生簽名錄





商業介紹

Advertisements

San Yeng

“I feel good about putting my family in a Volvo.”

The new Volvo 240 GLE

The new Volvo 240GLE says a lot more for you than just prestige. It says you're responsible to your family on the road.

Because the Volvo 240GLE exudes an enormous feeling of security — even when driving at high speed or in treacherous conditions.

It encompasses the standard of comfort you'd want for yourself and your family.

And now, it's more refined than ever with new features. Like a 4-speed automatic gearbox with a fuel-saving overdrive—disengageable at the press of a button when more power is required.

A sporty and smaller steering wheel for easier handling. A luxurious and spacious plush interior complemented by colour coordinated dash. A thoughtful parking ticket holder and even a thicker waistline moulding to protect the bodywork from minor dents.

The new Volvo 240GLE. It says you care enough about your family and yourself.



VOLVO 240GLE
Its prestige is bred from performance



SM Motors Showrooms: 5 Leng Kee Road, Singapore 0315 Tel: 631488/4744740/635200 • #01-12/13 Hock Soon Industrial Complex, 230 Upper Bukit Timah Road, Spore 2158 Tel: 4674812-4/4674732 **Parts & Service Centre:** 50 Kallang Pudding Road, Spore 1234 Tel: 7471633 **SM Car Rentals:** #01-12/13 Hock Soon Industrial Complex, 230 Upper Bukit Timah Road, Spore 2158 Tel: 4674812-4/4674732

VOLVO

With Compliments
from

MR. TAN PUAY YONG

陳 培 榮 先 生



“益康家” 冷气在你的世界里四处添春意 使生活更安逸

大金“益康家”Econair 冷气系统把春天带到府上，使更多房间气流清新凉爽，全家人生活越感舒适美好。

大金“益康家”是独一无二的家庭“分合式”支流冷气系统，由四个独立的室内鼓风机单位，连接一座室外的单元旋转压缩机组成，能够同时使四个房间充满冷气，或者个别独自操作，经济实惠，来配合你的生活方式。

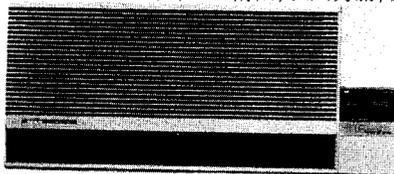
今日最有效率的^{家庭}冷气系统

“益康家”冷气系统最令人满意

的事实，就是它具有高超的效能，也是今日市上最节省能源的“分合式”冷气系统。每一个室内单位都可独立操作，而其独特的室外旋转压缩机，则能配合使用冷气的房间数目，自动调节冷度，绝对不会浪费能源。

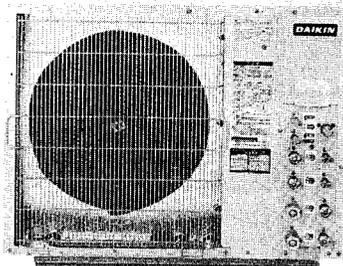
宁静优雅的室内单位

室内的鼓风机单位，设计精緻，款式秀丽，为家庭



装饰锦上添花。它们有高贵的白金色和胡桃色，可以安置在墙上或地上。操作时几乎全无声息，异常宁静。

先进的微型电脑控制
鼓风机单位有的配备先进的微型电脑控制，让你享有更大的方便和舒适。一个“睡眠程序”能够自动调高



房间的冷度，以抵销睡熟时体温降低的作用。这样，你就会睡得更甜，而冷气机也可节省电力。还有一个12小时的跳字时计，可让你预先调拨各室内单位冷气开的时间和关的时间。萤光跳字显示房间的正确温度和时计调拨的时数。

适合各型住屋

“益康家”能使你的世界更美好，四房常春，家居生活永远凉爽舒适安祥。

大金“益康家”冷气系统容易装置，不论HDB, HUDC, JTC组屋，公寓，私人洋楼，共管式住屋，一律适用。

欢迎驾临附近经销商参观大金“益康家”冷气系统。



家居生活永远凉爽安祥

益时大金(新)有限公司

新加坡第1233邮区 文庆路104号 门牌#03-04

电话:2981266(七条线)

打字电报:RS 22126 电报挂号:ACESCON.



With Best Compliments

from



超級印務
Advance printing

22C-23C, BIK.1, Kallang Way, Kallang Basin Ind. Est.

SINGAPORE 1334.

TEL: 2924413
2921838

本公司荣誉承建
端蒙中学体育场



莊東發父子(私人)有限公司
CHONG TONG HUAT & SONS (PTE.) LTD.

CIVIL ENGINEERING & BUILDING CONTRACTORS

56, CARPMAEL ROAD, SINGAPORE 1545.
TEL: 493780 & 493080

With Compliments
from

榮華兄弟傢俬公司
Yoong Fah Brothers Furniture Co.

新加坡蔡厝港路十一碑三須久門牌 226 號 Q
226-Q, HONG KEAT VILLAGE, 11³/₄ M.S.
CHUA CHU KANG ROAD, SINGAPORE 2368.
TEL: 7693915 4569717

專廚櫥臥家衣壁等歡定
做房櫃房具櫥櫥等迎製

新加坡盒吧淡申路(九英里)門牌 1210 號
1210, UPPER THOMSON ROAD, 9 M.S.
SINGAPORE 2678.
TEL: 4569717 7693915

專各上辦室臥傢沙等歡惠
售款等公及房傢發等迎顧

• 中華書局 •

出版：辭書，字典，語文，文學，科技，醫學，衛生，
藝術，史地，宗教，哲理等圖書

經銷：中國香港出版之各類圖書雜誌種類繁多

附設：中華畫廊，文房四寶

真蹟字畫—山水，人物，花鳥，飛禽，走獸，
字條，對聯隸篆楷草均有

文房四寶—筆，墨，紙，硯，印泥，顏料，斗方，
冊頁，印章，印泥等應有盡有。

71, SOUTH BRIDGE ROAD, SINGAPORE 0105. TEL: 5322045

*With Best
Compliments
of*

成安電器貿易公司
SHANON ELECTRICAL & TRADING CO.

BLK. 26, OUTRAM PARK #01-453,
SINGAPORE 0316
TEL: 2211977

*With the
compliments
of*

PRESIDENT SPORTS CO.,

197, Upper Paya Lebar Road,
Singapore 1953
Reg. 21001200E

*With the Compliments
of*



**Universal Laboratory
Supplies**

Balestier Estate P.O. Box 404,
Singapore 9132
Tel: 2852833 Res. Tel: 2828475

*Supplier of Laboratory Chemicals and
Reagents, Scientific Apparatus, Laboratory
Glasswares, Audio Visual Aids, Surgical
Instruments, Magnetic Wyteboard, Science
Charts Wall Maps & Teaching Aids Etc.,*

*With the Compliments
of*



李榮富兄弟汽車(私營)有限公司
LEE ENG FOO & BROS. MOTORS PTE. LTD.

馬里士他路三九一號新加坡第一二三二郵區
391, BALESTIER ROAD, SINGAPORE 1232
TEL: 2561126 - 3 LINES

專營：買賣新舊車輛 分期付款 代理保險
*Dealers in Motor Vehicles (New & Used)
On Hire Purchase & Insurance Agent.*

三兄弟貿易公司
THREE BROTHERS TRADING CO.

法出男 T 最款
國品女 恤 新式



MONTAGUT

新加坡海山街上段珍珠大廈購物中心平層
01 — 08 號

#01-08, PEOPLE'S PARK CENTRE,
UPPER CROSS STREET,
SINGAPORE, 0105.
TEL: 5344659

*With
Compliments*
FROM

學林文具社
SHYUE LIN BOOK STORE

37-C, MARTIN ROAD,
SINGAPORE 0923.
TEL: 880449

*With
Compliments*
FROM



KIM LIN WINE MERCHANT CO.,
MANUFACTURERS BEST QUALITY
COFFEE POWDER

NO. 15, TAI THONG CRESCENT,
SINGAPORE 1334.
TEL: 2887363 2883409

*With
Compliments*
from

BP 聯益服務站
LIAN AIK SERVICE STATION

新加坡大芭窰六巷門牌一百八十號
NO. 180, LORONG 6, TOA PAYOH,
SINGAPORE 1231.
TEL: 2531901

本號有修理汽車、售賣輪胎
汽車零件、換黑油服務等，
服務周到

With Best Compliments

of

東方(1974)私人有限公司

出入口商

專營南洋各港樹膠土產

新加坡振瑞律五十號同濟大廈(六樓)

電報掛號：“YEOKLIM”

電話：{ 四三五—四七 四三五—四八 四三五—四九 四三三三五〇
四三五—四〇 四三一—四七五 四三九四〇九 九一〇六七七

棧房：{ 浮羅西貢律十號 電話：四三六八七四及九八三四五四
甘榜武宜九十九號 電話：二五八六五七八及二五八八八〇〇



Tong Fong Co., (1974) Pte. Ltd.

IMPORTERS EXPORTERS
GENERAL PRODUCE MERCHANTS.

6th FL. THONG CHAI BUILDING,
50, CHIN SWEE ROAD,
SINGAPORE, 0316.

TELS: 435147 435148 435149 433350
431475 435140 439409 910677

Stores:

10, PULO SAIGON ROAD.,
TEL: 436874 & 983454
99, KAMPONG BUGIS.
TEL: 2586578 & 2588800

四海通銀行有限公司

FOUR SEAS COMMUNICATIONS BANK LTD.

Formerly Known As

SZE HAI TONG BANK LTD.



新加坡歷史最悠久的銀行

於一九〇六年新加坡註冊

◀ 本總分行皆全備國際上完善之銀行服務 ▶

★ 儲蓄及來往戶口	★ 旅行支票
★ 定期存款	★ 保險箱
★ 外匯	★ 貨倉設備

總行辦事處：新加坡珠烈街五十七號 • 電話 93011 / 5

分行：泰京曼谷、香港、通訊處及代理處設於世界各大城市。